
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000001

2. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000002

3. 《鸟类与自然万物》，第4卷，(birds And All Nature, Vol. 4, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.) 第1/3页

[bɝdz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] .
BIRDS AND ALL NATURE .
鸟类 和 全部 自然 .

鸟类和整个自然界。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['kʌlə(r)] [fə'tɒgrəfi] .
ILLUSTRATED BY COLOR PHOTOGRAPHY .
插图 经过 颜色 摄影 .

彩色摄影插图。

[vɒl] . [ˌaɪ 'viː] .
Vol . IV .
沃尔 . 第四 .

第四卷

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[nəʊ'vembə(r)] , - .
NOVEMBER , 1898 .
十一月 , - .

1898年11月。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['neɪtʃərz] ['ɔːkɪstrə] . -
NATURE'S ORCHESTRA . 161
自然的 乐队 . -

大自然的交响乐.161

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] . -
A LITTLE BIRD . 162
一个 小的 鸟 . -

一只小鸟.162

[ðə; ði] ['tɜːrkiz] [ˌfeə'wel] . -
THE TURKEY'S FAREWELL . 162
这 火鸡的 告别 . -

火鸡的告别。162

[bɝdz] . -
BIRDS . 163
鸟类 . -

鸟类.163

[bɝdz] [ɪn] [stɔːrmz] . -
BIRDS IN STORMS . 163
鸟类 在 暴风雨 . -

暴风雨中的鸟儿.163

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [bɝdz] . -
THE SLEEPING - PLACES OF BIRDS . 164
这 睡眠 - 地方 的 鸟类 . -

鸟类的栖息地.164

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [teɪld] [graʊs] . -
THE SHARP - TAILED GROUSE . 167
这 锋利的 - 有尾巴的 松鸡 . -

尖尾松鸡。167

[teɪm] [bæts] . -
TAME BATS . 168
驯服 蝙蝠 . -

驯服的蝙蝠.168

[red] [ænd; ənd] [blæk] [bæts] . -
RED AND BLACK BATS . 171
红色的 和 黑色的 蝙蝠 . -

红黑蝙蝠.171

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] . -
THE OTTER . 172
这 獭 . -

水獭.172

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒtə(r)] . -
THE AMERICAN OTTER . 175
这 美国人 獭 . -

美洲水獭。175

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] . -
THE SKYLARK . 176
这 云雀 . -

云雀.176

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [raɪt] . -
NATURE STUDY AND NATURE'S RIGHT . 176
自然 学习 和 自然的 正确的 . -

自然研究与自然权利。176

[ə'merɪkən] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] . -
AMERICAN GOLDEN PLOVER . 179
美国人 金的 鸻 . -

美洲金斑鸻.179

[kæn; kən] ['ænɪmlz] [kaʊnt] ? -
CAN ANIMALS COUNT ? 180
能 动物 数数 ? -

动物会数数吗？180

['bʌtəflaɪz] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] . -
BUTTERFLIES LOVE TO DRINK . 182
蝴蝶 爱 到 喝 . -

蝴蝶喜欢喝水。182

[ðə; ði] ['enviəs] [ren] . -
THE ENVIOUS WREN . 185
这 羡慕 鹪 . -

嫉妒的鹪鹩.185

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn] . -
THE CANADIAN PORCUPINE . 186
这 加拿大 豪猪 . -

加拿大豪猪。186

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] . -
THE DEATH OF THE FLOWERS . 189
这 死亡 的 这 花朵 . -

花之死。189

[ðə; ði] ['kæspɪən] [tɜːn] . -
THE CASPIAN TERN . 190
这 里海 燕鸥 . -

里海燕鸥.190

['kʌlə(r)] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lesnz] . -
COLOR PHOTOGRAPHS AND CONVERSATION LESSONS . 194
颜色 照片 和 对话 课程 . -

彩色照片与对话课程。194

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] . -
THE FLOWERING ALMOND . 193
这 开花 杏仁 . -

开花的杏树.193

['sʌməri] . -
SUMMARY . 200
概括 . -

摘要.200

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['neɪtʃərz] ['ɔːkɪstrə] .
NATURE'S ORCHESTRA .
自然的 乐队 .

大自然的交响乐。

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
ALL nature is attuned to music .
全部 自然 是 协调的 到 音乐 .

大自然万物都与音乐和谐共处。

[mæn] [meɪ] [siːk] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] ,
Man may seek the fields , the forests , the mountains , and the meadows ,
男人 可能 寻找 这 字段 , 这 森林 , 这 山脉 , 和 这 草地 ,

人或许会去寻找田野、森林、山脉和草地，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [dɪ'stræktɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)] ,
to escape from distracting noises of the city , but nowhere ,
到 逃脱 从 分散注意力 噪音 的 这 城市 , 但 无处 ,

想逃离城市里令人分心的噪音，但却无处可去。

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['maʊntən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
not even in the depths of mountain forests , will he find absolute silence .
不是 甚至 在 这 深度 的 山 森林 , 将要 他 寻找 绝对 沉默 .

即使身处深山森林之中，他也找不到绝对的寂静。

[ænd; ənd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][nəʊ] [nɔɪz] ,
And well for him that it is so , for should no noise ,
和 出色地 为了 他 那 它 是 所以 , 为了 应该 不 噪音 ,

对他来说这样也好，因为这样就不会有噪音了。

[nəʊ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [griːt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ɪə(r)] ,
no vibration of the air greet his accustomed ear ,
不 振动 的 这 空气 迎接 他的 习惯 耳朵 ,

他那双习惯的耳朵里听不到任何空气的震动。

[səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fliː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
so appalling would be the dead silence that he would flee from it as
所以 令人震惊 会 是 这 死的 沉默 那 他 会 逃跑 从 它 作为
[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] .
from the grave .
从 这 严重 .

那死一般的寂静会让他感到无比恐惧，他会像逃离坟墓一样逃离它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bʌgz] [meɪk] ['mjuːzɪk] .
Even the Bugs make music .
甚至 这 漏洞 制作 音乐 .

就连兔八哥也会唱歌。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [æz; əz]['vəukəlist][bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] ['neɪtʃərz] ['sɪmfəni] [wɪð]
They may not be much as vocalists but they take part in nature's symphony with
他们 可能 不是 是 很多 作为 歌手 但 他们 拿 部分 在 自然的 交响乐 和
[ðə; ði] [brʊk] ,
the brook ,
这 溪 ,

它们或许不是出色的歌唱家，但它们与小溪一起参与到大自然的交响乐中。

[ðə; ði][bɜːd] ,
the Bird ,
这 鸟 ,

鸟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mɒnək] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd]
and the deep diapason of the forest monarch swaying and
和 这 深的 和谐 的 这 森林 君主 摇晃 和
['hʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪwəd] [wɪnd] .
humming to the gusts of the wayward wind .
哼唱 到 这 阵风 的 这 任性的 风 .

森林之王的低沉嗓音随着变幻莫测的风摇曳起伏，发出低沉的鸣叫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt] ,
It is true that the great majority of our species of insects are silent ,
它 是 真的 那 这 伟大的 多数 的 我们的 物种 的 昆虫 是 沉默的 ,

的确，绝大多数昆虫都是无声的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [duː; də] [meɪk] [saʊndz] , [hæv; həv][nɒt] [truː] ['vɔɪsɪz] ,
and those which do make sounds , have not true voices ,
和 那些 哪个 做 制作 声音 , 有 不是 真的 声音 ,

而那些能发出声音的，也不是真正的声音。

['briːðɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [θruː] [həʊlz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] ,
breathing as they do through holes arranged along each side of their body ,
呼吸 作为 他们 做 通过 孔 安排 沿着 每个 边 的 他们的 身体 ,

它们通过身体两侧排列的小孔呼吸。

[ænd; ənd][nɒt] [θruː] [ðeə(r)] [maʊðz] ,
and not through their mouths ,
和 不是 通过 他们的 嘴 ,

而不是通过他们的口，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [pə'zes] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] [kə'nektɪd] [wɪð]
they naturally possess no such arrangement for making noises connected with
他们 自然 具有 不 这样的 安排 为了 制作 噪音 连接 和
['briːðɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]['lærɪŋks] .
breathing as we find in the human larynx .
呼吸 作为 我们 寻找 在 这 人类 喉 .

它们天生就没有像人类喉部那样与呼吸相关的发声机制。

[ðə; ði] " ['bʌzɪŋ] [flai] " [ænd; ənd] " ['drəʊnɪŋ] [biː] " [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [ə'mʌŋ] ['neɪtʃərz] [mjuː'zɪʃənz] ,
The " buzzing Fly " and " droning Bee " are classed among nature's musicians ,
这 " 嗡嗡声 飞 " 和 " 无人机 蜜蜂 " 是 分类 之中 自然的 音乐家 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][si'kɑːdə,-'kei-] ,
as well as the Cicadas ,
作为 出色地 作为 这 蝉 ,

"嗡嗡作响的苍蝇"和"嗡嗡作响的蜜蜂"与蝉一样，都被归类为大自然的音乐家。

['græs,hɒpəz] , ['krɪkɪts] , ['ləʊkəsts] , ['keɪtidɪd] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] .
Grasshoppers , Crickets , Locusts , Katydids , and Beetles .
蚱蜢 , 蟋蟀 , 蝗虫 , 螽斯 , 和 甲虫 .

蚱蜢、蟋蟀、蝗虫、螽斯和甲虫。

['əʊnli][ðə; ði] [meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] ['fæmɪlɪz] — [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
Only the males are the musicians in the insect families — with the exception
仅有的 这 男性 是 这 音乐家 在 这 昆虫 家庭 — 和 这 例外
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ,
of the Mosquito ,
的 这 蚊子 ,

昆虫家族中只有雄性才是音乐家——蚊子除外。

[ðə; ði]['leɪdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz]
the lady being the musical member of that family — and the different kinds
这 女士 存在 这 音乐 成员 的 那 家庭 — 和 这 不同的 种类
[ɒv; əv] ['græs,hɒpəz] [ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [miːnz]
of Grasshoppers are provided with an elaborate musical apparatus by means
的 蚱蜢 是 假如 和 一个 精心制作的 音乐 设备 经过 方法
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðeə(r)] [meɪts] .
of which they call their mates .
的 哪个 他们 称呼 他们的 伙伴们 .

这位女士是这个家庭的音乐成员——而不同种类的蚱蜢都配备了精巧的音乐装置，通过这些装置它们可以呼唤自己的配偶。

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɪnsekt] [pɚ'fɔrmɚz] [ɪz][ðə; ði][sɪ'kɑːdə] , ['ɒf(ə)n] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊkəst] ,
Chief among the insect performers is the Cicada , often confused with the Locust ,
首席 之中 这 昆虫 表演者 是 这 蝉 , 经常 使困惑 和 这 刺槐 ,

昆虫表演者中最主要的当属蝉，它经常被误认为是蝗虫。

[ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['fæməli][æt; ət][ɔːl] , [huː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]
though he does not belong to that family at all , who possesses a pair of
尽管 他 做 不是 属于 到 那 家庭 在 全部 , WHO 拥有 一个 一对 的
['kɒmplɪkeɪtɪd] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ,
complicated kettle - drums ,
复杂的 壶 - 鼓 ,

虽然他根本不属于那个拥有两套复杂定音鼓的家族，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stɪks] .
which he plays with his muscles instead of sticks .
哪个 他 演出 和 他的 肌肉 反而 的 棍子 .

他用肌肉而不是棍子来演奏。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [haɪnd][leg][ɪz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [pleɪt] [ɒv; əv][ə'baʊt][wʌn] -
Directly behind the base of each hind leg is a circular plate of about one -
直接地 在后面 这 根据 的 每个 后 腿 是 一个 圆 盘子 的 关于 一 -
['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
quarter of an inch in diameter .
四分之一 的 一个 英寸 在 直径 .

每条后腿基部正后方都有一块直径约四分之一英寸的圆形板。

[bɪ'niːθ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ]['kævəti] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː]
Beneath each of these is a cavity across which is stretched a partition of three
下面 每个 的 这些 是 一个 空腔 穿过 哪个 是 拉伸 一个 分割 的 三
['membreɪns] .
membranes .
膜 .

每个结构下方都有一个空腔，空腔内张开着由三层膜构成的隔板。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɪz][ə; eɪ] [stɪf] , ['fəʊldɪd] ['membreɪn] , [wɪtʃ] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] .
At the top is a stiff , folded membrane , which acts as a drum - head .
在 这 顶部 是 一个 僵硬的 , 折叠 膜 , 哪个 行为 作为 一个 鼓 - 头 .

顶部是一层坚硬的折叠膜，起到鼓面的作用。

[ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [pleɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ,
Upon this he plays with his muscles ,
之上 这 他 演出 和 他的 肌肉 ,

于是他开始摆弄自己的肌肉。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɪsnər] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
the vibrations being so rapid that to the ears of some listeners the noise ,
这 振动 存在 所以 迅速的 那 到 这 耳朵 的 一些 听众 这 噪音 ,

由于振动速度非常快，以至于一些听众听到的噪音是：

[ɔː(r)]['mjuːzɪk][hiː; hi] [in'dʒendə] , [saʊndz] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn; 'mændəlɪn][ðæn; ðən]
or music he engenders , sounds more like that of a mandolin than
或者 音乐 他 产生 , 声音 更多的 喜欢 那 的 一个 曼陀林 比
[ə; eɪ] [drʌm] .
a drum .
一个 鼓 .

或者说，他创作的音乐听起来更像是曼陀林而不是鼓。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [blæk] ['feləʊ] [wɪð] [dʌl] [griːn] [skrəʊl] [wɜːk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] ['bɒdi] ,
He is a black fellow with dull green scroll work over his thick body ,
他 是 一个 黑色的 同伴 和 乏味的 绿色的 滚动 工作 超过 他的 厚的 身体 ,

他是个黑人，魁梧的身上布满了暗绿色的卷轴纹饰。

[laɪvz; lɪvz][ɪn] [triːz] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [drʌm] .
lives in trees , and is generally invisible when he plays the drum .
生活 在 树木 , 和 是 一般来说 无形的 什么时候 他 演出 这 鼓 .

他生活在树上，打鼓时通常隐形。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [ɪz][ðə; ði]['fɪdlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːkɪstrə] ,
The Grasshopper is the fiddler of the great orchestra ,
这 蚱蜢 是 这 小提琴手 的 这 伟大的 乐队 ,

蚱蜢是伟大交响乐团中的提琴手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɒtə] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] [ˌenə'dʒetɪkli] [dʌz] [hiː; hi] ['fɪdl] .
and the hotter the day the more energetically does he fiddle .
和 这 更热 这 天 这 更多的 精力充沛地 做 他 小提琴 .

天气越热，他拉琴的劲头就越大。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɔːnz] [hæz; həz][ə; eɪ] [rʌf] [haɪnd][leg] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][æz; əz]

The fellow with the short horns has a rough hind leg which he uses as

这 同伴 和 这 短的 角 有 一个 粗糙的 后 腿 哪个 他 用途 作为

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ;

a bow ;

一个 弓 ;

那个长着短角的家伙后腿很粗糙，他用它当弓箭用；

[ðɪs] [hiː; hi] [drɔːz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋ] ['kʌvə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [hiː; hi][səʊ] ['dɪəli] [lʌvz]

this he draws across the wing cover , giving off the notes which he so dearly loves

这 他 平局 穿过 这 翼 覆盖 , 给予 离开 这 笔记 哪个 他 所以 亲爱的 爱

.

.

.

他用这种方式在机翼上画出旋律，发出他无比喜爱的音符。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [fɔː(r)] [wɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [veɪns] [ænd; ənd] [selz]

Near the base of each fore wing is a peculiar arrangement of veins and cells

靠近 这 根据 的 每个 前 翼 是 一个 奇特 安排 的 静脉 和 细胞

.

.

.

每只前翅的基部附近都有一种奇特的脉络和细胞排列方式。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['difəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] ,

This arrangement differs in the different species ,

这 安排 不同 在 这 不同的 物种 ,

不同物种的这种排列方式有所不同。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɪŋz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

but in each it is such that by rubbing the fore wings together they are made

但 在 每个 它 是 这样的 那 经过 擦 这 前 翅膀 一起 他们 是 制成

[tuː; tə][vaɪ'breɪt] ,

to vibrate ,

到 颤动 ,

但是，每只鸟的前翼相互摩擦都会产生振动。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sʌm; səm] ['nætʃərəlɪst] [ə'vɜː(r)] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hɪə(r)] .

and thus , some naturalists aver , they make the sounds which we hear .

和 因此 , 一些 自然学家 断言 , 他们 制作 这 声音 哪个 我们 听到 .

因此，一些博物学家断言，它们发出了我们听到的声音。

[ðə; ði][məʊst] ['iːzəli] [əb'zɜːvd] [ɒv; əv][ɔːl]['ɪnsekt] [mjuː'zɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['krɪkɪts] .

The most easily observed of all insect musicians are the common Crickets .

这 最多 容易地 观察到 的 全部 昆虫 音乐家 是 这 常见的 蟋蟀 .

在所有昆虫音乐家中，最容易观察到的就是常见的蟋蟀。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][sɒd][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [grɑːs] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wɪð] ['sevrəl] [meɪl] ['krɪkɪts] ,

By placing a sod of growing grass in a cage with several male crickets ,

经过 放置 一个 草皮 的 生长 草 在 一个 笼 和 一些 男性 蟋蟀 ,

将一块正在生长的草皮放入装有几只雄性蟋蟀的笼子里，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [pleɪ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fidl] .

you can watch them play upon their fiddles .

你 能 手表 他们 玩 之上 他们的 小提琴 .

你可以观看他们拉小提琴。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [rɪdʒɪz] [laɪk]

Upon the lower side of their wings you will see ridges like

之上 这 降低 边 的 他们的 翅膀 你 将要 看 山脊 喜欢

在它们翅膀的下侧，你会看到类似这样的脊状突起。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪni][faɪl] ,
those of a tiny file ,
那些 的 一个 微小的 文件 ,

那些小文件,

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)]['mɑːdʒɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [beɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [veɪn] ,
and on the inner margin toward the base from the end of the principal vein ,
和 在 这 内 利润 朝向 这 根据 从 这 结尾 的 这 主要的 静脉 ,

在主脉末端向基部内侧边缘,

[ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] ['pɔːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['skreɪpə(r)] .
a hardened portion , which may be called the scraper .
一个 硬化 部分 , 哪个 可能 是 称为 这 刮刀 .

硬化部分,可称为刮刀。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [skɹ'eɪpəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][fɔː(r)] [wɪŋz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mjuː'zɪʃənz] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeə(r)] [nəʊts] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
By using the files and scrapers of their fore wings the little musicians add their notes to the universal music of the world .
经过 使用 这 文件 和 刮刀 的 他们的 前 翅膀 这 小的 音乐家 添加 他们的 笔记 到 这 普遍的 音乐 的 这 世界 .

小音乐家们用前翅上的锉刀和刮刀,将他们的音符添加到世界通用的音乐中。

- ['kɪnzli] ['mɑːb(ə)l] .
Ellanora Kinsley Marble .
- 金斯利 大理石 .

埃拉诺拉·金斯利大理石。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .
A LITTLE BIRD .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][ɪn][ə; eɪ] [triː]
A little Bird in a tree
一个 小的 鸟 在 一个 树

树上的小鸟

[meɪd] [wʌn] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] [θriː] .
Made one — a man and maiden three .
制成 一 — 一个 男人 和 少女 三 .

做了一个——一个男人和一个少女,三个。

- [twɒz] [nɒt][baɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][met] !
' Twas not by chance that they had met !
- 那是 不是 经过 机会 那 他们 有 遇见 !

他们的相遇绝非偶然!

" [nʌn] [siː] , " [ðeɪ] [sed] ; [wʌn][kæn; kən] [fə'get]
" None see , " they said ; one can forget
" 没有任何 看 , " 他们 说 ; 一 能 忘记

"没人看见,"他们说;人们会忘记。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɒt] [rəʊd] , [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
A long hot road , a strip of grass ,
一个 长的 热的 路 , 一个 条 的 草 ,

一条漫长炎热的道路，一条狭长的草地，

- [twʊd] [tempt] [ðə; ði] [feɪts] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] !
' Twould tempt the Fates to let it pass !
- 特沃德 诱惑 这 命运 到 让 它 经过 !

“这会考验命运，让它放过你！”

[tuː] ['piːp(ə)l] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːk] ;
Two people linger in the walk ;
二 人们 萦绕 在 这 走 ;

两人在步道上徘徊；

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [tɔːk] ,
There's only one to hear them talk ,
有 仅有的 一 到 听到 他们 讲话 ,

只有一个人能听到他们说话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

[lɒŋ] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Long shadows stretched across the sky ,
长的 阴影 拉伸 穿过 这 天空 ,

长长的影子拉扯在天空中，

[tuː] ['piːp(ə)l] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Two people parted with a sigh ,
二 人们 分手了 和 一个 叹 ,

两人叹了口气，依依不舍地告别。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] !
But there was no one there to see !
但 那里 曾是 不 一 那里 到 看 !

但是那里一个人也没有！

[haʊ] [duː; də] [ai] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道？

[ænd; ənd] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] ?
and who told me ?
和 WHO 讲述 我 ?

谁告诉我的？

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
A little Bird .
一个 小的 鸟 .

一只小鸟。

— [iː] . [ɑː(r)] . [siː] .
— E . R . C .
— E . 拉 . C .

—ERC

[ðə; ði] ['tɜːrkiz] [ˌfeə'wel] .
THE TURKEY'S FAREWELL .
这 火鸡的 告别 .

火鸡的告别。

[ai][gəʊ] , [bʌt; bət][ai] [rɪ'tɜːn] .
I go , but I return .
我 去 , 但 我 返回 .

我去，但我回来。

[ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːnɪs] [hæz; həz][nəʊ] ['hɔrə] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The fiery furnace has no horrors for me .
这 火热 炉 有 不 恐怖 为了 我 .

烈火焚烧的熔炉对我来说毫无恐怖之处。

[maɪn][ɪz][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['mɑːtəz] .
Mine is a race of martyrs .
矿 是 一个 种族 的 殉道者 .

我的种族是殉道者种族。

[ai][kæn; kən] [treɪs]
I can trace
我 能 痕迹

我可以追踪

['ænsestəz; 'ænsəstəz][baɪ][ðə; ði][skɔː(r)] [huː] [leɪd][ðeə(r)] [hedz]
Ancestors by the score who laid their heads
祖先 经过 这 分数 WHO 铺设 他们的 头部

无数祖先安息于此

[ə'pɒn][ðə; ði] - [blɒk] .
Upon the axman's block .
之上 这 - 堵塞 .

在刽子手的刑台上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
It is a little way
它 是 一个 小的 方式

这是一条小路

[wiː; wi][hæv; həv] .
We have .
我们 有 .

我们有。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)][tuː; tə] [flɔːnt]
Why should I care to flaunt
为什么 应该 我 关心 到 标榜

我为什么要炫耀?

[maɪ] ['feðəd] ['bjuːti] [ɒn][ə; eɪ][beə(r)][nəʊ'vembə(r)] [baʊ] ?
My feathered beauty on a bare November bough ?
我的 羽毛 美丽 在 一个 裸 十一月 买 ?

我那羽翼丰满的美丽身影栖息在十一月光秃秃的树枝上?

[ai][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [rɪtʃə] ['dresɪŋ] .
I shall appear again in a far richer dressing .
我 将 出现 再次 在 一个 远的 更富有 敷料 .

我将以更加华丽的装束再次出现。

[ɪn] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
In years to come it will be said of me ,
在 年 到 来 它 将要 是 说 的 我 ,

多年以后，人们会这样评价我：

[æz; əz][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf]
As of my ancestors , that nothing in my life
作为 的 我的 祖先 , 那 没有什么 在 我的 生活

至于我的祖先，我生命中没有一件事是这样的。

[ʃed] [səʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri][æz; əz][ðə; ði] ['liːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Shed so much glory as the leaving of it .
棚 所以 很多 荣耀 作为 这 离开 的 它 .

离开时，也失去了那么多的荣耀。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [ðæt] [naʊ]
Full many a little child that now
满的 许多 一个 小的 孩子 那 现在

现在有很多小孩

[ɪz]['præt(ə)lɪŋ][æt; ət][ɪts] ['græn,mɑːz] [niː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ]
Is prattling at its grandma's knee shall say
是 喋喋不休 在 它是 奶奶的 膝盖 将 说

依偎在奶奶膝上叽叽喳喳地说

[ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][həʊldz]
In future years that of all days it holds
在 未来 年 那 的 全部 天 它 持有

在未来的岁月里，所有日子中，这一天占据着最重要的位置。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] ['meməri] [ðə; ði][wʌn]
In the most sacred memory the one
在 这 最多 神圣 记忆 这 一

在最神圣的记忆中，那一位

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃieɪt] [æt; ət]
When it officiated at
什么时候 它 裁判 在

当它主持比赛时

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɒv; əv] [ðɪs] [tɜːk] .
The funeral of this Turk .
这 葬礼 的 这 土耳其人 .

这位土耳其人的葬礼。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[lest] [sʌm; səm][wʌn][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ai] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,
Lest some one shall say I knew not how to die ,
免得 一些 一 将 说 我 知道 不是 如何 到 死 ,

免得有人说我不知道如何死去，

[let] [ðə; ði][æks] [fɔːl] .
Let the ax fall .
让 这 斧头 落下 .

让斧头落下吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[bɜdz] .
BIRDS .
鸟类 .

鸟类。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɪz]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [fɔːm] [baɪ] [pluːmz] ;
THE BIRD is little more than a drift of the air brought into form by plumes ;
这 鸟 是 小的 更多的 比 一个 漂移 的 这 空气 带来 进入 形式 经过 羽流 ;

鸟只不过是空气中的一缕轻烟，由羽毛凝聚成形而已；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɪn][ɔːl][ɪts] [kwɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [briːð] [θruː] [ɪts] [həʊl] [freɪm] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
the air is in all its quills , it breathes through its whole frame and flesh ,
这 空气 是 在 全部 它是 羽毛 ， 它 呼吸 通过 它是 所有的 框架 和 肉 ，

它的每一根羽毛里都充满了空气，它通过整个骨架和血肉呼吸。

[ænd; ənd] [gləʊz] [wɪð] [eə(r)][ɪn][ɪts] ['flaɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊn] [fleɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] ,
and glows with air in its flying , like a blown flame ; it rests upon the air ,
和 发光 和 空气 在 它是 飞行 ， 喜欢 一个 吹 火焰 ； 它 休息 之上 这 空气 ，

它飞行时会因空气而发光，就像吹散的火焰；它停留在空中，

[səb'djuː] [ˌaɪ 'tiː] , [sə'pɑːs, -'pæs][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaʊt'reɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][ðə; ði][eə(r)] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
subdues it , surpasses it , outraces it — is the air , conscious of itself ,
压制 它 ， 超越 它 ， 超越 它 — 是 这 空气 ， 有意识的 的 本身 ，
['kɒŋkə] [ɪt'self] , ['ruːlɪŋ] [ɪt'self] .
conquering itself , ruling itself .
征服 本身 ， 裁决 本身 .

征服它，超越它，胜过它——空气，有意识地，征服它，统治它。

['ɔːlsəʊ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
Also , into the throat of the Bird is given the voice of the air .
还 ， 进入 这 喉 的 这 鸟 是 给定 这 嗓音 的 这 空气 .

此外，鸟儿的喉咙里也充满了空气的声音。

[ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ɪt'self][ɪz] [wiːk] , [waɪld] , ['juːsləs] [ɪn] ['swiːtnəs] ,
All that in the wind itself is weak , wild , useless in sweetness ,
全部 那 在 这 风 本身 是 虚弱的 ， 荒野 ， 无用 在 甜味 ，

风本身的一切都是微弱的、狂野的、毫无甜蜜可言的。

[ɪz] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ɪts] [sɒŋ] .
is knit together in its song .
是 针织 一起 在 它是 歌曲 .

这首歌将一切紧密联系在一起。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][waɪld] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [kləʊzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [fɔːm]
As we may imagine the wild form of the cloud closed into the perfect form
作为 我们 可能 想象 这 荒野 形式 的 这 云 关闭 进入 这 完美的 形式
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrdz] [wɪŋz] ,
of the Bird's wings ,
的 这 鸟类 翅膀 ，

我们可以想象，原本形态狂野的云朵凝聚成鸟儿翅膀的完美形状，

[səʊ][ðə; ði][waɪld] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['ɪntuː][ɪts] ['ɔːdəd] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [vɔɪs] ;
so the wild voice of the cloud into its ordered and commanded voice ;
所以 这 荒野 嗓音 的 这 云 进入 它是 订购 和 命令 嗓音 ；

于是，云朵的狂野之声变成了有序而庄严的声音；

[ʌn'wɪərid] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['hev(ə)n][ɪn][ɪts] ['glædnəs] ,
unwearied , rippling through the clear heaven in its gladness ,
不知疲倦 ， 涟漪 通过 这 清除 天堂 在 它是 欢乐 ，

不知疲倦，欢欣雀跃地在澄澈的天空中荡漾，

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ɔːl] [ɪn'tens] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][sɒft] [sprɪŋ] [naɪts] ,
interpreting all intense passion through the soft spring nights ,
翻译 全部 激烈的 热情 通过 这 柔软的 春天 夜晚 ，

在柔和的春夜里，诠释所有浓烈的激情。

[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kleɪm] [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɒv; əv]['kwaɪə(r)][æt; ət] ['deɪbreɪk] ,
bursting into acclaim and rapture of choir at daybreak ,
爆发 进入 欢呼 和 狂喜 的 唱诗班 在 拂晓 ,

黎明时分，合唱团爆发出热烈的欢呼和狂喜。

[ɔː(r)] ['lɪspɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] [ænd; ənd] ['hedʒɪz] [θruː] [hiːt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
or lisping and twittering among the boughs and hedges through heat of day ,
或者 口齿不清 和 推特 之中 这 树枝 和 对冲 通过 热 的 天 ,

或者在正午的烈日下，在树枝和树篱间发出沙沙的低语和啁啾声。

[laɪk] ['lɪt(ə)l][wɪndz; waɪndz] [ðæt] ['əʊnli] [meɪk] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [belz] [ʃeɪk] ,
like little winds that only make the Cowslip bells shake ,
喜欢 小的 风 那 仅有的 制作 这 报春花 铃铛 摇 ,

就像微风拂过，只让报春花的铃铛轻轻摇曳。

[ænd; ənd]['rʌf(ə)l][ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [rəʊz] .
and ruffle the petals of the Wild Rose .
和 褶边 这 花瓣 的 这 荒野 玫瑰 .

拨弄野玫瑰的花瓣。

['ɔːlsəʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [pluːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd][ɑː(r); ə(r)][pʊt][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ;
Also , upon the plumes of the Bird are put the colors of the air ;
还 , 之上 这 羽流 的 这 鸟 是 放 这 颜色 的 这 空气 ;

此外，鸟儿的羽毛上也绘有空气的色彩；

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['gæðəd] [baɪ] ['eni] ['kʌvətəsnəs] ;
on these the gold of the cloud , that cannot be gathered by any covetousness ;
在 这些 这 金子 的 这 云 , 那 不能 是 聚集 经过 任何 贪婪 ;

这些云中金子，是任何贪婪都无法获得的；

[ðə; ði] ['ruːbiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [və'mɪliən] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the rubies of the clouds , the vermilion of the cloud - bar , and the
这 红宝石 的 这 云 , 这 朱红 的 这 云 - 酒吧 , 和 这
[fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [krest] ,
flame of the cloud - crest ,
火焰 的 这 云 - 波峰 ,

云朵的红宝石色、云柱的朱红色和云顶的火焰色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃædəʊ] ,
and the snow of the cloud , and its shadow ,
和 这 雪 的 这 云 , 和 它是 阴影 ,

还有云上的雪，以及它的影子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪd] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [welz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] — [ɔːl] [ðiːz] , [siːzd] [baɪ]
and the melted blue of the deep wells of the sky — all these , seized by
和 这 融化 蓝色的 的 这 深的 水井 的 这 天空 — 全部 这些 , 查获 经过
[ðə; ði] [kriː'eɪtɪŋ] ['spɪrɪt] ,
the creating spirit ,
这 创建 精神 ,

还有天空深处那融化的蓝色——所有这一切，都被创造之灵所攫取。

[ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː] [fɪlmz] [ænd; ənd] [θredz] [ɒv; əv] [pluːm] ;
and woven into films and threads of plume ;
和 编织 进入 电影 和 线程 的 羽 ;

并编织成羽毛状的薄膜和丝线；

[wɪð] [weɪv] [ɒn] [weɪv] ['fɒləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [brest] [ænd; ənd] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['əʊpənd]
with wave on wave following and fading along breast and throat and opened
和 海浪 在 海浪 下列的 和 褪色 沿着 胸部 和 喉 和 打开
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,

一波又一波的波浪沿着胸膛、喉咙和张开的翅膀涌动、消退，

['ɪnfɪnət] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [sænd] ;
infinite as the dividing of the foam and the sifting of the sea - sand ;
无限 作为 这 分割 的 这 泡沫 和 这 筛分 的 这 海 - 沙 ;

无穷无尽，如同泡沫的分裂和海沙的筛分；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['flʌtə(r)] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] [pluːmz] ,
even the white down of the cloud seeming to flutter up between the stronger plumes ,
甚至 这 白色的 向下 的 这 云 似乎 到 扑 向上 之间 这 更强 羽流 ,

甚至连云层中白色的绒毛似乎也在较强的云柱间飘动起来。

[siːn] , [bʌt; bət] [tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)] [tʌtʃ] . — ['rʌskɪn] .
seen , but too soft for touch . — Ruskin .
已见 , 但 也 柔软的 为了 触碰 . — 拉斯金 .

看得见，但太软，摸不着。——罗斯金

[bɝdz] [ɪn] [stɔːrmz] .
BIRDS IN STORMS .
鸟类 在 暴风雨 .

暴风雨中的鸟儿。

['djʊərɪŋ] ['wɪndstɔːm] [bɝdz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
DURING windstorms birds may sometimes be seen flying overhead at a great height .
期间 风暴 鸟类 可能 有时 是 已见 飞行 开销 在 一个 伟大的 高度 .

暴风雨期间，有时会看到鸟类在高空飞翔。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] ,
When this is observable ,
什么时候 这 是 可观察的 ,

当这种情况可以观察到时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ,
it is said it may be taken for granted that the upper atmosphere is comparatively quiet ,
它 是 说 它 可能 是 已采取 为了 的确 那 这 上 气氛 是 比较 安静的 ,

人们普遍认为，高层大气相对平静，这一点可以想当然地认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɪz] [kən'faɪnd] ['tʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːdʒənz] .
and the disturbance is confined chiefly to the lower regions .
和 这 干扰 是 受限 主要 到 这 降低 地区 .

扰动主要局限于较低区域。

['meni] ['siːˌbəːd] [siːk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪətnəs] ['djʊərɪŋ]['trɒpɪk(ə)l] ['hʌrɪkənz] .
Many seabirds seek the upper air of comparative quietness during tropical hurricanes .
许多 海鸟 寻找 这 上 空气 的 比较 寂静 期间 热带 飓风 .

热带飓风期间，许多海鸟会寻找相对平静的高空。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [ɔː(r)] [geɪl] [sprɪŋz] [ʌp] ,
A writer in the Boston Transcript says that when a heavy wind or gale springs up ,
一个 作家 在 这 波士顿 文字稿 说道 那 什么时候 一个 重的 风 或者 大风 弹簧 向上 ,

《波士顿纪事报》的一位作者说，当狂风或大风刮起时，

[ðə; ði] [gʌlz] , [tɜːrnz] [ænd; ənd] ['petrəl, 'piː-] [wɪl] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ['sɜːfɪs] ,
the Gulls , Terns and Petrels will fly back and forth over the water's surface ,
这 海鸥 , 燕鸥 和 海燕 将要 飞 后退 和 前进 超过 这 水的 表面 ,

海鸥、燕鸥和海燕会在水面上来回飞翔。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .
rising and falling , and uttering their peculiar cries of warning .
上升 和 坠落 , 和 发出声音 他们的 奇特 哭泣 的 警告 .

它们时而升起，时而落下，发出它们特有的警告叫声。

[ɪf] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪk'stendz; ek-] [tuː] [haɪ] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [drɪft] ['grædʒuəli] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
If the storm extends too high up they will drift gradually with the wind ,
如果 这 风暴 扩展 也 高的 向上 他们 将要 漂移 逐步地 和 这 风 ,

如果风暴高度过高，它们就会随风逐渐漂移。

[ɔː(r)] [flai] [ə'weɪ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] .
or fly away on the edge of the hurricane .
或者 飞 离开 在 这 边缘 的 这 飓风 .

或者飞离飓风边缘。

['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [get] [kɔːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪlz] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
Very often they get caught unexpectedly in the gales of wind ,
非常 经常 他们 得到 捕捉 不料 在 这 狂风 的 风 ,

他们经常会猝不及防地被狂风卷走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and they find themselves in a dangerous position .
和 他们 寻找 他们自己 在 一个 危险的 位置 .

他们发现自己身处险境。

[ðen] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ['kʌrənts] .
Then they struggle with might and main against the powers of the air currents .
然后 他们 斗争 和 可能 和 主要的 反对 这 权力 的 这 空气 电流 .

然后，他们竭尽全力与气流的力量作斗争。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Knowing that danger and death face them if they once come under the dominion of the wind ,
会心 那 危险 和 死亡 脸 他们 如果 他们 一次 来 在下面 这 统治权 的 这 风 ,

他们知道，一旦受制于风，就会面临危险和死亡。

[ðeɪ] [juːz] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['elɪmənts] .
they use all the strength and tactics they are capable of to combat the elements .
他们 使用 全部 这 力量 和 策略 他们 是 有能力的 的 到 战斗 这 元素 .

他们运用一切力量和战术来对抗恶劣的自然环境。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['herɪŋ] [gʌl] , [ə; eɪ] ['petrəl] ,
A young Herring Gull , a Petrel ,
一个 年轻的 鲱鱼 鸥 , 一个 海燕 ,

一只幼年的银鸥，一只海燕

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [tɜːn] [ðʌs] [sə'praɪzd] [wɪl] [biːt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [flaɪt] .
or a Tern thus surprised will beat up against the wind with powerful flight .
或者 一个 燕鸥 因此 惊讶 将要 打 向上 反对 这 风 和 强大的 航班 .

或者，一只受到惊吓的燕鸥会奋力逆风飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [raɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] ,
It will rise high in the air , facing the gale ,
它 将要 上升 高的 在 这 空气 , 面向 这 大风 ,

它将高高升起，迎着狂风。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] ['fɔːwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌpwəd] .
and making a little progress forward as well as upward .
和 制作 一个 小的 进步 向前 作为 出色地 作为 向上 .

向前和向上都取得了一些进展。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'send] [wɪð] ['ræpɪd] [flaɪt] [tə'wɔːd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] - [swept] [pɑːθ] ,
Then it will suddenly descend with rapid flight toward one side of the storm - swept path ,
然后 它 将要 突然 下降 和 迅速的 航班 朝向 一 边 的 这 风暴 - 扫荡 小路 ,

然后它会突然快速下降，飞向风暴肆虐路径的一侧。

[bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [wɪnd] .
but falling off at the same time in the direction of the blowing wind .
但 坠落 离开 在 这 相同的 时间 在 这 方向 的 这 吹 风 .

但同时也会顺着风吹的方向掉落。

[wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [swiːp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [stɔːm] ,
Once more it will sweep around and face the storm ,
一次 更多的 它 将要 扫 大约 和 脸 这 风暴 ,

它将再次席卷而来，直面风暴。

[ə'sendɪŋ] ['hevənwədz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['despərətli] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
ascending heavenwards and striking desperately out toward the direction of the storm .
上升 向天 和 引人注目 绝望地 出去 朝向 这 方向 的 这 风暴 .

直冲云霄，拼死地朝着风暴的方向扑去。

[baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðiːz] ['tæktɪks] , [ðə; ði][bɜːd] [wɪl] ['grædʒuəli] [wɜːk] [ɪt'self][tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['sentə(r)] .
By pursuing these tactics , the bird will gradually work itself to one side of the storm centre .
经过 追求 这些 策略 , 这 鸟 将要 逐步地 工作 本身 到 一 边 的 这 风暴 中心 .

通过采取这些策略，这只鸟将逐渐飞到风暴中心的一侧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 164]
[页 -]

[第164页]

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [bɝdz] .
THE SLEEPING - PLACES OF BIRDS .
这 睡眠 - 地方 的 鸟类 .

鸟类的栖息地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][spɒt] [wɪð] ['fjuːə(r)] [də'mestɪk] ['fiːtʃəz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [həʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][və'rændə] ;
IT IS difficult to imagine a spot with fewer domestic features to adorn the home than a piece of the bare ceiling of a tropical veranda ;
它 是 难的 到 想象 一个 点 和 更少 国内的 特征 到 装饰 这 家 比 一个 片 的 这 裸 天花板 的 一个 热带 阳台 ;

很难想象还有什么地方比热带阳台裸露的天花板更缺乏家居装饰元素；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['sliːpɪŋ] - ['pleɪsɪz][mʌst; məst][rest][ɒn]
but the attachment of animals to their chosen sleeping - places must rest on
但 这 依恋 的 动物 到 他们的 选定 睡眠 - 地方 必须 休息 在
[sʌm; səm] ['prefrəns] [kwaɪt][klɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ,
some preference quite clear to their own consciousness ,
一些 偏爱 相当 清除 到 他们的 自己的 意识 ,

但是，动物对它们选择的睡眠场所的依恋必然是基于它们自身意识中非常清晰的某种偏好。

[ðəʊ] [nɒt] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
though not evident to us .
尽管 不是 明显 到 我们 .

虽然我们并未察觉。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
In some instances the ground of choice is intelligible .
在 一些 实例 这 地面 的 选择 是 可理解的 .

在某些情况下，选择的理由是可以理解的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bluː] ['brɪtɪʃ] ['bʌtəflaɪz] [hæv; həv] ['greɪɪʃ] ['spɒtɪd] [bæks] [tuː; tə][ðeə(r)]
Many of the small blue British Butterflies have grayish spotted backs to their
许多 的 这 小的 蓝色的 英国 蝴蝶 有 灰蒙蒙的 斑 背部 到 他们的
[wɪŋz] .
wings .
翅膀 .

许多小型蓝色英国蝴蝶的翅膀背面都有灰色的斑点。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [flaɪ] ['regjələli] [tuː; tə] ['ʃeltəd] ['kɔːnəs] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔːk] [daʊnz] [weə(r)] [ðeɪ]
At night they fly regularly to sheltered corners on the chalk downs where they
在 夜晚 他们 飞 经常 到 避难所 角落 在 这 粉笔 下坡 在哪里 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

夜间，它们会定期飞到白垩丘陵上隐蔽的角落，那里是它们居住的地方。

[ə'laɪt] [hed] ['daʊnwədz] [ɒn][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['flʌrɪʃ] ,
alight head downwards on the tops of the grasses which there flourish ,
点燃 头 向下 在 这 最高额 的 这 草 哪个 那里 繁荣 ,

头朝下落在茂盛的草丛顶端，

[ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk]
and closing and lowering their wings as far as possible , look exactly like
和 结束 和 降低 他们的 翅膀 作为 远的 作为 可能的 , 看 确切地 喜欢
[siːd] - [hedz] [ɒn][ðə; ði] [græs] .
seed - heads on the grasses .
种子 - 头部 在 这 草 .

它们合拢翅膀，尽可能地放下，看起来就像草上的种子头。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][kəʊld] [ðeɪ] [kriːp] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['ʃeltə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
If the night is cold they creep down the stem and sleep in shelter among the
如果 这 夜晚 是 寒冷的 他们 潜行者 向下 这 干 和 睡觉 在 庇护所 之中 这
[θɪk] ['ləʊə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [grɑːs] .
thick lower growth of grass .
厚的 降低 生长 的 草 .

如果夜晚寒冷，它们会沿着茎秆向下爬行，在茂密的低矮草丛中安然入睡。

[ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][bɜdz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ,
The habits of birds in regard to sleep are very unlike ,
这 习惯 的 鸟类 在 看待 到 睡觉 是 非常 与此不同 ,

鸟类的睡眠习惯截然不同。

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][ɪn] [gʊd] [taɪm] ,
some being extremely solicitous to be in bed in good time ,
一些 存在 极其 殷勤 到 是 在 床 在 好的 时间 ,

有些人非常渴望按时上床睡觉，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [naɪt] .
while others are awake and about all night .
尽管 其他的 是 醒 和 关于 全部 夜晚 .

而其他人则整夜醒着四处走动。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [həʊm] , [ðə; ði]['doʊməs][et]
But among the former the sleeping - place is the true home , the domus et
但 之中 这 以前的 这 睡眠 - 地方 是 这 真的 家 , 这 住宅 等

[ˌpenɪ'treɪliə] .
penetralia .
佩内特拉利亚 .

但就前者而言，睡眠场所才是真正的家，domus et penetralia。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði][nest] , [ænd; ənd][bɜːdz] ,
It has nothing necessarily in common with the nest , and birds ,
它 有 没有什么 一定 在 常见的 和 这 巢 , 和 鸟类 ,

它与鸟巢和鸟类并没有什么必然的共同之处。

[laɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['ɒf(ə)n][prɪ'fɜː(r)] [kəm'pliːt] [ˌaɪsə'leɪʃn]
like some other animals and many human beings , often prefer complete isolation
喜欢 一些 其他 动物 和 许多 人类 生物 , 经常 更喜欢 完全的 隔离

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
at this time .
在 这 时间 .

像其他一些动物和许多人类一样，它们在这个时候往往更喜欢完全隔离。

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['bedruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They want a bedroom to themselves .
他们 想 一个 卧室 到 他们自己 .

他们想要一间属于自己的卧室。

['spærəʊz] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ruːst] [ɪn] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][səʊ]
Sparrows , which appear to go to roost in companies , and sometimes do so
麻雀 , 哪个 出现 到 去 到 栖息地 在 公司 , 和 有时 做 所以

,
,
,

麻雀似乎喜欢成群结队地栖息，有时也确实如此。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [fʌs] , [duː; də] [nɒt] [rest] ['kʌdl] [ʌp] [ə'genst] [wʌn]
after a vast amount of talk and fuss , do not rest cuddled up against one
后 一个 广阔的 数量 的 讲话 和 大惊小怪 , 做 不是 休息 依偎 向上 反对 一

[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

经过一番激烈的争吵和争执之后，不要依偎在一起休息。

[laɪk] ['stɑːliŋz] [ɔː(r)] ['tʃɪkɪnz] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['praɪvət] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] .
like Starlings or Chickens , but have private holes and corners to sleep in .
喜欢 椋鸟 或者 鸡 , 但 有 私人的 孔 和 角落 到 睡觉 在 .

像椋鸟或鸡一样，但它们有私密的洞穴和角落睡觉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [strɔː] - [rɪks] ,
They are fond of sleeping in the sides of straw - ricks ,
他们 是 喜爱 的 睡眠 在 这 侧面 的 稻草 - 里克 ,

它们喜欢睡在草垛的侧面。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['spærəʊ] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔːz] ,
but each Sparrow has its own little hollow among the straws ,
但 每个 麻雀 有 它是自己的 小的 空洞的 之中 这 吸管 ,

但每只麻雀在稻草丛中都有自己专属的小窝。

[dʒʌst][æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [lɑːk] [meɪks] [ɪts] [əʊn] " ['kjuːbɪkl] " [ɒn][ðə; ði]
just as each of a flock of sleeping Larks makes its own " cubicle " on the
只是 作为 每个 的 一个 群 的 睡眠 云雀 制作 它是自己的 " 隔间 " 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

就像一群酣睡的云雀，每只都在地上筑起自己的"小窝"一样。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['spærəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [həʊm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][beə(r)]
A London Sparrow for two years occupied a sleeping - home almost as bare
一个 伦敦 麻雀 为了 二 年 占领 一个 睡眠 - 家 几乎 作为 裸
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiən] ['bʌtəflaɪ] ['friːkwənt, friː'kwent] .
of furniture as the ceiling which the East Indian Butterfly frequented .
的 家具 作为 这 天花板 哪个 这 东方 印度 蝴蝶 经常光顾 .

一只伦敦麻雀住了两年，它的寝室里几乎没有任何家具，就像天花板一样空空如也，而这只东印度蝴蝶却经常光顾这里。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [naɪt] [ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv]
It came every night in winter to sleep on a narrow ledge under the portico of
它 来了 每一个 夜晚 在 冬天 到 睡觉 在 一个 狭窄的 壁架 在下面 这 门廊 的
[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɒnzloʊ] [skweə(r)] .
a house in Onslow Square .
一个 房子 在 昂斯洛 正方形 .

冬天的每个夜晚，它都会来到昂斯洛广场一栋房子的门廊下，睡在一条狭窄的窗台上。

[ə'bʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði][beə(r)] [waɪt] - [wɒʃt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
Above was the bare white - washed top of the portico , there were no
多于 曾是 这 裸 白色的 - 洗过 顶部 的 这 门廊 , 那里 是 不
['kəʊzi] ['kɔːnəs] ,
cosy corners ,
舒适 角落 ,

上面是光秃秃的白色门廊顶部，没有任何舒适的角落。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spærəʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][gæs] - [lɪt] ['pɔːtɪkəʊ][læmp] .
and at eighteen inches from the Sparrow was the gas - lit portico lamp .
和 在 十八 英寸 从 这 麻雀 曾是 这 气体 - 点燃 门廊 灯 .

离麻雀雕像十八英寸的地方是煤气灯照亮的门廊灯。

[ðeə(r)] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [slept] ,
There every evening it slept ,
那里 每一个 晚上 它 睡着了 ,

它每天晚上都睡在那里。

[ænd; ənd] [gests] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd]
and guests leaving the house seldom failed to look up and see the little bird
和 客人 离开 这 房子 很少 失败的 到 看 向上 和 看 这 小的 鸟
[fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ɪts] [ɪ'nɔːməs] [waɪt] ['bedruːm] .
fast asleep in its enormous white bedroom .
快速地 睡着了 在 它是 巨大的 白色的 卧室 .

离开这栋房子的客人很少会不抬头看到这只小鸟在它巨大的白色卧室里酣睡。

[ɪts]['regjələ(r)] [rɪ'tɜːn] ['djʊərɪŋ] [tuː] [w'ɪntəz] [ɪz] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [æz; əz][ɪts] [həʊm] ;
Its regular return during two winters is evidence that it regarded this as its home ;
它是 常规的 返回 期间 二 冬天 是 证据 那 它 认为 这 作为 它是 家 ;

它连续两个冬天都来到这里，证明它把这里当作了自己的家；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['pɔːtɪkəʊ][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z][ɪn]
but why did it choose this particular portico in place of a hundred others in
但 为什么 做过 它 选择 这 特别的 门廊 在 地方 的 一个 百 其他的 在
[ðə; ði] [seɪm] [skweə(r)] ?
the same square ?
这 相同的 正方形 ?

但为什么它偏偏选择这个门廊，而不是同一广场上的其他上百个门廊呢？

— [spek'teɪtə(r)] .
— Spectator .
— 旁观者 .

——旁观者。

[bɜːd] ['kɔːtʃɪp] . — [wen] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['flɪkə(r)]) ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [hiː; hi]
Bird Courtships . — When he (the Flicker) wishes to charm his sweetheart he
鸟 求爱 . — 什么时候 他 (这 闪烁) 愿望 到 魅力 他的 亲爱的 他
[maʊnts] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [twɪg] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
mounts a very small twig near her ,
安装 一个 非常 小的 枝条 靠近 她 ,

鸟类求偶——当啄木鸟想要博得心仪雌鸟的欢心时，它会把一根很小的树枝停在雌鸟附近。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɑːt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['regjələ(r)]
so that his foreparts shall not be hidden as he sits upright in regular
所以 那 他的 前部 将 不是 是 隐 作为 他 坐着 直立 在 常规的
['wʊdpekə(r)] ['ætɪtjuːd] ,
Woodpecker attitude ,
啄木鸟 态度 ,

这样，当他以啄木鸟特有的姿态直立坐着时，他的前半身就不会被遮挡住。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [spredz] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
and he lifts his wings , spreads his tail ,
和 他 电梯 他的 翅膀 , 传播 他的 尾巴 ,

他展开双翼，张开尾巴，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nɒd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz] [hiː; hi] [ig'zibits] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː; tə]
and begins to nod right and left as he exhibits his mustache to
和 开始 到 点头 正确的 和 左边 作为 他 展品 他的 胡子 到
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmə(r)] ,
his charmer ,
他的 魔术师 ,

他一边向心仪的对象展示自己的胡子，一边开始左右点头。

[ænd; ənd] [sets] [hɪz; ɪz] [dʒet] ['lɒkɪt] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and sets his jet locket first on one side of the twig and then the other .
和 套 他的 喷射 吊坠 第一的 在 一 边 的 这 枝条 和 然后 这 其他 .

他先将他的黑曜石吊坠放在树枝的一侧，然后放在另一侧。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑːf] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
He may even go so far as to turn his head half around to show her
他 可能 甚至 去 所以 远的 作为 到 转动 他的 头 一半 大约 到 展示 她
[ðə; ði] ['prɪti] [spɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] " [bæk] [heə(r)] .
the pretty spot on his " back hair .
这 漂亮的 点 在 他的 " 后退 头发 .

他甚至可能会把头转过来一半，向她展示他“背毛”上的漂亮地方。

" [ɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [pəf'ɔːmz] [ðə; ði] [məʊst] ['luːdɪkrəs] ['æntɪks] ,
" In doing all this he performs the most ludicrous antics ,
" 在 正在做 全部 这 他 表演 这 最多 荒谬 滑稽动作 ,

“他在做这一切的过程中，表演了一系列极其荒谬的滑稽动作，

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [s'ɪliəst] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
and has the silliest of expressions of face and voice , as if in losing his heart ,
和 有 这 最愚蠢的 的 表达式 的 脸 和 嗓音 , 作为 如果 在 输 他的 心 ,

他脸上和声音都带着最滑稽的表情，仿佛失去了心一般。

[æz; əz][sʌm; səm][wʌn] ['freɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɔːlsəʊ] .
as some one phrases it , he has lost his head also .
作为 一些 一 短语 它 , 他 有 丢失的 他的 头 还 .

正如有人所说，他也失去了理智。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evɪdəntli] [sed] [jes] ,
For days after she has evidently said yes ,
为了 天 后 她 有 显然 说 是的 ,

在她明显答应之后的几天里，

[hiː; hi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ə'ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] ['krɒswaɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] ,
he keeps it up to assure her of his devotion , and , while sitting crosswise on a limb ,
他 保持 它 向上 到 保证 她 的 他的 虔诚 , 和 , 尽管 坐着 横向 在 一个 肢 ,

他坚持这样做是为了向她表明自己的忠贞，并且，他斜倚在树枝上，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][wʌn] ['pɑːsɪŋ] ,
a sudden movement of hers , or even a noise made by one passing ,
一个 突然 移动 的 她的 , 或者 甚至 一个 噪音 制成 经过 一 通过 ,

她突然的一个动作，甚至是路人发出的声音，

[wɪl] [set] [hɪm][tuː; tə] ['nɒdɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
will set him to nodding from side to side .
将要 放 他 到 点头 从 边 到 边 .

会让他开始左右点头。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ri'spɒndz] [ɪn][kaɪnd] . — ['bæskɪt] .
To all this she usually responds in kind . — Baskett .
到 全部 这 她 通常 回应 在 种类 . — 巴斯克特 .

对于这一切，她通常都会以牙还牙。——巴斯克特

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

['preəri] [ʃɑːp] - [teɪld] [graʊs] .
PRAIRIE SHARP - TAILED GROUSE .
草原 锋利的 - 有尾巴的 松鸡 .

草原尖尾松鸡。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [teɪld] [graʊs] .
THE SHARP - TAILED GROUSE .
这 锋利的 - 有尾巴的 松鸡 .

尖尾松鸡。

[ɪn]['əʊpən] ['wʊdləndz] [fɑː(r)] [rɪ'məʊt]
In open woodlands far remote
在 打开 林地 远的 偏僻的

在遥远的开阔林地

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [teɪlz] ['ʌtə(r)][ðeə(r)] ['kæklɪŋ] [nəʊt] ,
The Sharp - tails utter their cackling note ,
这 锋利的 - 尾巴 说出 他们的 咯咯笑 笔记 ,

尖尾莺发出咯咯的叫声，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][waɪld] ['preəri] [graʊnd]
And on the wild prairie ground
和 在 这 荒野 草原 地面

在荒野草原上

[ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [nest] [ænd; ənd] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .
Their simple nest and eggs are found .
他们的 简单的 巢 和 鸡蛋 是 成立 .

人们发现了它们的简易巢穴和鸟蛋。

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gɒn] , [ɪn] ['kaʊntləs] [peəz]
Long years agone , in countless pairs
长的 年 曾经 , 在 无数 对

很久以前，无数对

[ðeɪ] [kɔːt] , [dɑːnst] , [ænd; ənd] " [pʊt] [ɒn] [eəz] ,
They courted , danced , and " put on airs ,
他们 求爱 , 跳舞 , 和 " 放 在 播出 ,

他们谈情说爱，翩翩起舞，还“摆出一副高高在上的姿态”。

" [bʌt; bət] ['hʌntəz] , ['griːdi] , ['kruːəl] — [streɪndʒ] !
" But hunters , greedy , cruel — strange !
" 但 猎人 , 贪婪的 , 残忍的 — 奇怪的 !

“但是猎人，贪婪，残忍——真奇怪！”

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][reɪndʒ] .
Have driven them beyond their range .
有 驱动 他们 超过 他们的 范围 .

已经把它们驱赶到超出其活动范围之外了。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [əbˈzɜːvə(r)] , [huː] [hæz; həz] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [west] , [sez] [ðæt] [ðə; ði]
A WELL - KNOWN observer , who has spent many years in the West , says that the
一个 出色地 - 已知 观察员 , WHO 有 花费 许多 年 在 这 西方 , 说道 那 这
[ʃɑ:p] - [teɪld] [graʊs] ,
Sharp - tailed Grouse ,
锋利的 - 有尾巴的 松鸡 ,

一位在西部生活多年的知名观察家说，尖尾松鸡，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['prɛəriz] [ænd; ənd]['əʊpən] ['wʊdləndz] ,
being a bird of the wild prairies and open woodlands ,
存在 一个 鸟 的 这 荒野 草原 和 打开 林地 ,

作为一种栖息于野生草原和开阔林地的鸟类，

[hæz; həz]['grædʒuəli] [rɪ'triːtɪd] ['westwəd] [æz; əz][ðə; ði] ['setlmənts] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] , [ænd; ənd]
has gradually retreated westward as the settlements have advanced , and
有 逐步地 撤退 向西 作为 这 定居点 有 先进的 , 和
[wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][reə(r)][bɜːd] ,
will soon be a rare bird ,
将要 很快 是 一个 稀有的 鸟 ,

随着定居点的扩张，它已逐渐向西退缩，很快就会成为一种稀有鸟类。

[tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌn'setld] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be looked for only in the sand - hills and unsettled portions of the
到 是 看起来 为了 仅有的 在 这 沙 - 丘陵 和 不安的 部分 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

只能在该国的沙丘和未开发的地区寻找。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðɪs] [bɜːd][in'hæbit][ðə; ði]['əʊpən] ['prɛəriz] ,
During the summer months this bird inhabits the open prairies ,
期间 这 夏天 几个月 这 鸟 居住地 这 打开 草原 ,

夏季，这种鸟栖息在开阔的草原上。

[rɪ'taɪərɪŋ][ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [lændz] ,
retiring in winter to the ravines and wooded lands ,
退休 在 冬天 到 这 峡谷 和 树木繁茂的 土地 ,

冬季隐居于峡谷和林地之中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [sɪ'vɪə(r)]['ɒf(ə)n][haɪdz][ænd; ənd] [ruːst]
and when the snow is deep and the weather severe often hides and roosts
和 什么时候 这 雪 是 深的 和 这 天气 严重 经常 隐藏 和 栖息地
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .
beneath the snow .
下面 这 雪 .

当积雪很深、天气恶劣时，它们常常躲藏在雪下栖息。

[ðɪs] ['sʌmtaɪmz] [pruːvz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] ,
This sometimes proves the destruction of the birds ,
这 有时 证明 这 破坏 的 这 鸟类 ,

这有时会导致鸟类灭绝。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːst] - [pleɪs] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n]
the entrance to the roosting - place being filled by falling snow and frozen
这 入口 到 这 栖息 - 地方 存在 已填 经过 坠落 雪 和 冷冻
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

栖息地的入口被落雪填满并结冰。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - [teɪlz] [fiːd] ['tʃiːfli] [ɒn] ['græsˌhɔpəz] , [siːdz] , [bʌdz] , ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['beriz] .
The Sharp - tails feed chiefly on Grasshoppers , seeds , buds , blossoms , and berries .
这 锋利的 - 尾巴 喂养 主要 在 蚱蜢 , 种子 , 花蕾 , 花朵 , 和 浆果 .

尖尾雀主要以蚱蜢、种子、花蕾、花朵和浆果为食。

" [wen] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [stænd] [haɪ] [ɒn] [ðeə(r)] [legz] ,
" When walking about on the ground they stand high on their legs ,
" 什么时候 步行 关于 在 这 地面 他们 站立 高的 在 他们的 腿 ,

“它们在地上行走时，双腿高高站立，

[wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [teɪlz] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [flʌʃt] , [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ]
with their sharp - pointed tails slightly elevated , and when flushed , rise with a
和 他们的 锋利的 - 尖 尾巴 轻微地 升高 , 和 什么时候 酡 , 上升 和 一个
[hwəː] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
whirring sound of the wings ,
嗡嗡声 声音 的 这 翅膀 ,

它们的尾巴尖锐，微微翘起；当受到惊扰时，翅膀会发出呼呼的拍击声，然后腾空而起。

['ʌtərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kʊk] - [kʊk] - [kʊk] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪŋ] [ðəm'selvz]
uttering as they go a guttural kuk - kuk - kuk , and swiftly wing themselves
发出声音 作为 他们 去 一个 喉音 库克 - 库克 - 库克 , 和 迅速地 翼 他们自己
[ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːs] .
away in a direct course .
离开 在 一个 直接的 课程 .

它们一边发出咕咕咕的喉音，一边迅速地朝着正前方飞去。

[ðə; ði] [bɜːdz] [hæv; həv] ['sevrəl] ['kæklɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪlz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['krəʊɪŋ] [ɔː(r)]
The birds have several cackling notes , and the males a peculiar crowing or
这 鸟类 有 一些 咯咯笑 笔记 , 和 这 男性 一个 奇特 鸣叫 或者
[ləʊ] [kɔːl] ,
low call ,
低的 称呼 ,

这些鸟发出几种不同的咯咯声，雄鸟还会发出一种奇特的啼叫声或低沉的鸣叫声。

[ðæt] [ɪn] [təʊn] [saʊndz] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːki] .
that in tone sounds somewhat like the call of the Turkey .
那 在 语气 声音 有些 喜欢 这 称呼 的 这 火鸡 .

听起来有点像火鸡的叫声。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] ['siːz(ə)n] [ə'prəʊtʃɪz] ,
In the early spring , as the love season approaches ,
在 这 早期的 春天 , 作为 这 爱 季节 方法 ,

初春时节，随着爱情季节的临近，

[ðeɪ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɔː(r)] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['prɛəriz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp]
they select a mound or slight elevation on the open prairies for a courtship
他们 选择 一个 冢 或者 轻微 海拔 在 这 打开 草原 为了 一个 求爱
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

它们会选择开阔草原上的土堆或略微隆起的地方作为求偶场所。

[weə(r)] [ðeɪ] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] ,
where they assemble at early dawn ,
在哪里 他们 集合 在 早期的 黎明 ,

他们黎明时分聚集在那里，

[ðə; ði] [meɪlz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst]
the males dancing and running about in a circle before the females in a most
这 男性 跳舞 和 跑步 关于 在 一个 圆圈 前 这 女性 在 一个 最多
['luːdɪkrəs] ['mænə(r)] ,
ludicrous manner ,
荒谬 方式 ,

雄性动物在雌性动物面前以极其滑稽的方式跳舞、绕圈奔跑。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['ləʊərɪŋ] [hed] , [reɪzd] ['feðər] [ænd; ənd] [dɪ'faɪənt] [lʊks] ,
facing each other with lowering head , raised feathers and defiant looks ,
面向 每个 其他 和 降低 头 , 提高 羽毛 和 桀骜不驯 看起来 ,

它们低着头，竖起羽毛，目光充满挑衅，彼此对峙。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [pɑːðz] [ɪn] [ə; eɪ] ['strʌtɪŋ] , ['pɒmpəs] [wei] , ['seldəm]
crossing and recrossing each other's paths in a strutting , pompous way , seldom
过境 和 重新穿越 每个 其他的 路径 在 一个 昂首阔步 , 傲慢 方式 , 很少
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

他们总是趾高气扬、趾高气扬地擦肩而过，却很少发生争执。

[iːtʃ] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'spleɪ] ,
each acting as if confident of making the greatest display ,
每个 表演 作为 如果 自信的 的 制作 这 最 展示 ,

每个人都表现得好像自信满满，要做出最精彩的表演。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] [hen] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and thus winning the admiration of and capturing the hen of his
和 因此 获胜 这 钦佩 的 和 捕捉 这 母鸡 的 他的
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .

从而赢得了他心仪的母鸡的喜爱，并俘获了她的芳心。

[ðiːz] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [henz] [siːs] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn]
These meetings and dances are kept up until the hens cease laying and begin
这些 会议 和 舞蹈 是 保留 向上 直到 这 母鸡 停止 躺下 和 开始
[tuː; tə] [sɪt] .
to sit .
到 坐 .

这些聚会和舞会一直持续到母鸡停止下蛋并开始坐下为止。

" [ðiːz] [graʊs] [pleɪs] [ðə; ði] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['stʌntɪd] [bʊʃ] .
" These Grouse place the nest in a tuft of grass or under a low , stunted bush .
" 这些 松鸡 地方 这 巢 在 一个 簇 的 草 或者 在下面 一个 低的 , 发育不良 衬套 .

“这些松鸡将巢筑在草丛中或矮小的灌木丛下。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]
A hollow in the ground is worked out to fit the body and lined with a few
一个 空洞的 在 这 地面 是 工作 出去 到 合身 这 身体 和 衬里 和 一个 很少
[bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] .
blades of grass arranged in a circular form .
刀片 的 草 安排 在 一个 圆 形式 .

在地上挖出一个适合身体的凹陷处，并在凹陷处铺上几片呈圆形排列的草叶。

[ðə; ði] [henz] [ə'tend] ['həʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['wɒtʃfl] ['mʌðəz] .
The hens attend wholly to the hatching and rearing of the young and are attentive and watchful mothers .
这 母鸡 出席 完全 到 这 孵化 和 饲养 的 这 年轻的 和 是 细心 和 警惕 母亲们 .

母鸡们全心全意地照顾雏鸡的孵化和成长，是细心周到的母亲。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] - [teɪl] [ɪz] ['laɪtə(r)] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] [hen] ,
The flesh of the Sharp - tail is lighter in color and more highly esteemed than that of the Prairie Hen ,
这 肉 的 这 锋利的 - 尾巴 是 打火机 在 颜色 和 更多的 高度 尊敬的 比 那 的 这 草原 母鸡 ,

尖尾鸡的肉色比草原鸡的肉颜色浅，也更受推崇。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['hʌntɪd] [mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəsli] .
and the bird is therefore hunted more industriously .
和 这 鸟 是 所以 猎杀 更多的 勤奋地 .

因此，人们更加积极地猎杀这种鸟类。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[teɪm] [bæts] .
TAME BATS .
驯服 蝙蝠 .

驯服蝙蝠。

[ðə; ði] [bæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,
THE Bat is a harmless little animal ,
这 蝙蝠 是 一个 无害 小的 动物 ,

蝙蝠是一种无害的小动物。

[bʌt; bət] [ai] [daʊt] [ɪf] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] .
but I doubt if many of us would care to have a number of them flying around .
但 我 怀疑 如果 许多 的 我们 会 关心 到 有 一个 数字 的 他们 飞行 大约 .

但我怀疑我们当中有多少人愿意看到它们到处飞。

[ðə; ði] [hɔtə] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bæts] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
The hotter the climate the more Bats you will find .
这 更热 这 气候 这 更多的 蝙蝠 你 将要 寻找 .

气候越热，蝙蝠就越多。

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] [drɔːz] [naɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['ɪtəli] , [griːs] , [ænd; ənd] [speɪn] ,
As evening draws nigh , even in Italy , Greece , and Spain ,
作为 晚上 平局 夜 , 甚至 在 意大利 , 希腊 , 和 西班牙 ,

夜幕降临之际，即使在意大利、希腊和西班牙，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [nuk] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [flai] , ['flʌtərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
out of their nooks and corners thousands of them fly , fluttering over the fields ,
出去 的 他们的 角落 和 角落 数千 的 他们 飞 , 飘动 超过 这 字段 ,

成千上万只鸟从它们的角落和缝隙中飞出，在田野上空扑腾飞舞。

[θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [θruː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][rʊmz; ruːmz]
through the gardens and streets of the town , through houses and rooms
通过 这 花园 和 街道 的 这 镇 ， 通过 房屋 和 房间

.
:
.

穿过城镇的花园和街道，穿过房屋和房间。

['piːp(ə)l] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,
People get used to them there ,
人们 得到 用过的 到 他们 那里 ，

那里的人们都习以为常了。

[ænd; ənd] [wen] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] [wɪl] [get] [ʌp] ,
and when awakened by the noise of their wings will get up ,
和 什么时候 觉醒 经过 这 噪音 的 他们的 翅膀 将要 得到 向上 ，

当它们被翅膀的振动声惊醒时，就会起身。

[tʃeɪs] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ,
chase them from the room with a stick ,
追赶 他们 从 这 房间 和 一个 戳 ，

用棍子把他们赶出房间。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [wen] [ɔːl] [ɪz]['kwaɪət] ,
and though aware they will return again when all is quiet ,
和 尽管 意识到的 他们 将要 返回 再次 什么时候 全部 是 安静的 ，

尽管他们知道，当一切平静下来时，他们还会再次回来，

[laɪ] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
lie down again and go to sleep .
说谎 向下 再次 和 去 到 睡觉 .

再躺下睡觉。

[juː; jʊ] [wʊd] ['skeəsli] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]
You would scarcely think to look at these lively little animals that they could be
你 会 几乎 思考 到 看 在 这些 热闹 小的 动物 那 他们 可以 是
[teim] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['strɒŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
tamed and become strongly attached to their masters ,
驯服 和 变得 强烈 随附的 到 他们的 大师 ，

你很难想象，这些活泼的小动物竟然可以被驯服，并且会对主人产生强烈的依恋。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ？

你会吗？

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['meni] ['nætʃərəlɪst] [hæv; həv] [meɪd] [pets]
But indeed they are very intelligent and many naturalists have made pets
但 的确 他们 是 非常 聪明的 和 许多 自然学家 有 制成 宠物
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ，

但它们确实非常聪明，许多博物学家都把它们当作宠物饲养。

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hændz][ɔː(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
training them to take food from their hands or search for it in a
训练 他们 到 拿 食物 从 他们的 双手 或者 搜索 为了 它 在 一个
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

训练它们从手中取食或在玻璃杯中寻找食物。

[ðeɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [lʌv] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
They will follow the one they love all over the house ,
他们 将要 跟随 这 一 他们 爱 全部 超过 这 房子 ,

他们会跟随自己所爱的人走遍整个房子。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] , [tuː] .
and show themselves very amiable and sensible , too .
和 展示 他们自己 非常 可亲 和 明智的 , 也 .

而且他们也表现得非常和蔼可亲、通情达理。

[wʌn] [kəʊld] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] — [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ['leɪdi][ai]
One cold spring morning a lady with a sympathetic heart — a true Christian lady I
一 寒冷的 春天 早晨 一个 女士 和 一个 交感神经 心 — 一个 真的 基督教 女士 我
[ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] ,
should judge ,
应该 法官 ,

在一个寒冷的春日清晨，一位心地善良的女士——依我判断，她是一位真正的基督徒女士——

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [θɪŋz] " [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] " — [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɒsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
since she loved all things " both great and small " — saw a boy tossing in the air
自从 她 喜爱 全部 事物 " 两个都 伟大的 和 小的 " — 锯 一个 男生 抛掷 在 这 空气
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maʊs] .
a little animal which she took to be a Mouse .
一个 小的 动物 哪个 她 采取 到 是 一个 老鼠 .

因为她热爱一切“无论大小”的事物——看到一个男孩把一只小动物抛向空中，她以为那是一只老鼠。

['iːv(ə)n][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['niːdləsli] ['tɔːtʃəd] ,
Even so insignificant a creature should not be needlessly tortured ,
甚至 所以 微不足道 一个 生物 应该 不是 是 不必要的 受折磨 ,

即使如此微不足道的生物也不应该遭受不必要的折磨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪts] ['reskjuː] .
so she went at once to its rescue .
所以 她 去 在 一次 到 它是 救援 .

于是她立刻前去营救它。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maʊs]
Instead of a Mouse
反而 的 一个 老鼠

而不是鼠标

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæt] , [hɑːf] - [ded] [frɒm; frəm] [kəʊld] [ænd; ənd] [fraɪt] .
she found it to be a Bat , half - dead from cold and fright .
她 成立 它 到 是 一个 蝙蝠 , 一半 - 死的 从 寒冷的 和 惊吓 .

她发现那是一只蝙蝠，因寒冷和惊吓而奄奄一息。

[wɪð] ['tendə(r)] [hændz] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [sʌm; səm] ['kɒtn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
With tender hands she placed it upon some cotton in the bottom of a basket
和 投标 双手 她 放置 它 之上 一些 棉布 在 这 底部 的 一个 篮子
[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
and set it near the fire .
和 放 它 靠近 这 火 .

她用温柔的手将它放在篮子底部的棉花上，然后把篮子放在火边。

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
Many times she peeped into the basket and was at length delighted to
许多 时代 她 偷窥 进入 这 篮子 和 曾是 在 长度 高兴极了 到
[siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['hæŋɪŋ] [bæt] - ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,
see the little creature hanging bat - fashion on the side of the basket ,
看 这 小的 生物 绞刑 蝙蝠 - 时尚 在 这 边 的 这 篮子 ,

她多次向篮子里窥视，最终欣喜地看到那只小生物像蝙蝠一样挂在篮子边上。

[ɪts] [kiːn] , [braɪt] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] .
its keen , bright eyes watching every movement .
它是 敏锐的 , 明亮的 眼睛 观看 每一个 移动 .

它那双锐利明亮的眼睛注视着每一个动静。

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [krʌʃt] .
One of its feet she found was crushed .
一 的 它是 脚 她 成立 曾是 碎 .

她发现它的一只脚被压碎了。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ʃiː; ʃi] [s'evəd] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [skɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ,
With trembling hands she severed the bit of skin by which it hung ,
和 发抖 双手 她 切断 这 少量 的 皮肤 经过 哪个 它 悬挂 ,

她颤抖着双手，割下了连接着那条肉的那部分皮。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [sʌm; səm] ['hiːlɪŋ] [sælv] [tuː; tə] [ðə; ði] [wuːnd] .
and applied some healing salve to the wound .
和 应用 一些 康复 药膏 到 这 伤口 .

然后给伤口涂抹了一些药膏。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['sʌfəd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪst] [fuːd] ,
The poor little creature suffered too much to taste food ,
这 贫穷的 小的 生物 遭受 也 很多 到 品尝 食物 ,

这可怜的小家伙受了太多苦，已经尝不出食物的味道了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [flai] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ðen] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] ,
but after a few days accepted a Fly from her hands , then a bit of meat ,
但 后 一个 很少 天 公认 一个 飞 从 她 双手 , 然后 一个 少量 的 肉 ,

但几天后，他接受了她手中的一只苍蝇，然后又接受了一点肉。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fəʊldɪd] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
after which it folded its wings to signify it had enough .
后 哪个 它 折叠 它是 翅膀 到 表示 它 有 足够的 .

随后它收拢翅膀，表示它已经受够了。

[ðə; ði] [bæt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] ['eni] [kən'viːniənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['mɪstrəs] - [dres] ;
The Bat at length became as tame as a Mouse and would hang itself to any convenient portion of its mistress ' dress ;
这 蝙蝠 在 长度 成为 作为 驯服 作为 一个 老鼠 和 会 悬挂 本身 到 任何 方便的 部分 的 它是 情妇 - 裙子 ;

蝙蝠最终变得像老鼠一样温顺，会把自己挂在女主人衣服的任何合适部位；

[wʊd] [iːt] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [fuːd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lɪk] [mɪlk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
would eat whatever of animal food she gave it , and lick milk off her fingers .
会 吃 任何 的 动物 食物 她 给予 它 , 和 舔 牛奶 离开 她 手指 .

它会吃掉她喂给它的任何动物饲料，还会舔掉她手指上的牛奶。

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['set(ə)l] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [bʌt; bət] ['nevə(r)] [went] [nɪə(r)] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
At night it would settle upon her hair , but never went near other members of the family ;
在 夜晚 它 会 定居 之上 她 头发 , 但 绝不 去 靠近 其他 成员 的 这 家庭 ;

夜里，它会落在她的头发上，但从来不会靠近其他家庭成员；

[wʊd] [flaɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
would fly about the room , and go out of the window in search of insects ,
会 飞 关于 这 房间 , 和 去 出去 的 这 窗户 在 搜索 的 昆虫 ,

会在房间里飞来飞去，还会飞出窗外寻找昆虫。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [hæŋ] [tuː; tə]
returning in a couple of hours , and if the window was closed hang to
返回 在 一个 夫妻 的 小时 , 和 如果 这 窗户 曾是 关闭 悬挂 到
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
the window - sill ,
这 窗户 - 窗台 ,

几个小时后回来，如果窗户关着，就把东西挂在窗台上。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæʃ] , [ʌn'tɪl] [əd'mɪtɪd] .
or to the sash , until admitted .
或者 到 这 窗扇 , 直到 承认 .

或者系上腰带，直到被允许为止。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ə; eɪ] ['hæpi] , [kən'tentɪd] [bæt] ,
Thus it lived for two years , a happy , contented Bat ,
因此 它 居住地 为了 二 年 , 一个 快乐的 , 满足 蝙蝠 ,

就这样，它快乐地生活了两年，成为一只满足的蝙蝠。

[tɪl] [wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [aʊt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] — [ə; eɪ] [preɪ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [sʌm; səm]
till one night it flew out and never returned — a prey probably to some
直到 一 夜晚 它 飞翔 出去 和 绝不 返回 — 一个 猎物 大概 到 一些
[waɪt] [aʊlz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['belfri] [nɪə(r)] [baɪ] .
White Owls who for years had made their home in an old belfry near by .
白色的 猫头鹰 WHO 为了 年 有 制成 他们的 家 在 一个 老的 钟楼 靠近 经过 .

直到有一天晚上，它飞走了，再也没有回来——很可能成了附近一座旧钟楼里多年来一直栖息的白猫头鹰的猎物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] . [braʊn] [ænd; ənd] [red] [bæt] .
From col . Chi . Acad . Sciences . BROWN AND RED BAT .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 . 棕色的 和 红色的 蝙蝠 .

来自中国科学院。棕红蝙蝠。

¾ [laɪf] - [saɪz] .
¾ Life - size .
¾ 生活 - 尺寸 .

¾ 真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[red] [ænd; ənd] [blæk] [bæts] .
RED AND BLACK BATS .
红色的 和 黑色的 蝙蝠 .

红蝙蝠和黑蝙蝠。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['flʌtərɪŋ] ['evriweə(r)] ,
Over the houses , in the windows , fluttering everywhere ,
超过 这 房屋 , 在 这 视窗 , 飘动 到处 ,

飞舞在房屋上空，飞进窗户里，到处飘动，

[laɪk] ['bʌtəflaɪz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [ðə; ði][bæts] [daɪv] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ;
Like Butterflies gigantic , the Bats dive through the air ;
喜欢 蝴蝶 巨大 , 这 蝙蝠 潜水 通过 这 空气 ;

蝙蝠像巨大的蝴蝶一样在空中俯冲；

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['hɪðə(r)] , ['ðɪðə(r)] , [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Up and down , hither , thither , round your head and away ,
向上 和 向下 , 这里 , 那里 , 圆形的 你的 头 和 离开 ,

上上下下，四处游走，绕着你的头转圈，

[lʊk] [weə(r)] [ðeɪ] ['wɒndə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] [wɪð] ['vænɪʃɪŋ] [deɪ] .
Look where they wander , coming ever with vanishing day .
看 在哪里 他们 漫步 , 未来 曾经 和 消失 天 .

看看它们游荡到哪里去，随着白昼的消逝而不断前行。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[bæts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
BATS are so much alike , especially those common to this country ,
蝙蝠 是 所以 很多 同样 , 尤其 那些 常见的 到 这 国家 ,

蝙蝠有很多相似之处，尤其是我们国家常见的那些蝙蝠。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['spiːʃiːz] [nəʊn] [tuː; tə] ['nætʃərəlɪst] ,
of which there are numerous species known to naturalists ,
的 哪个 那里 是 很多的 物种 已知 到 自然学家 ,

其中有许多物种已被博物学家所知，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪl] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] .
that the description of one will serve for all , with the exception of the Vampire .
那 这 描述 的 一 将要 服务 为了 全部 , 和 这 例外 的 这 吸血鬼 .

除了吸血鬼之外，对一个人的描述将适用于所有人。

[ðə; ði] [sʌb] - ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [smuːð] - [nəʊzd] [bæts] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
The sub - order of smooth - nosed Bats is represented in this country by several species peculiar to America .
这 子 - 命令 的 光滑的 - 鼻子 蝙蝠 是 代表 在 这 国家 经过 一些 物种 奇特 到 美国 .

光滑鼻蝙蝠亚目在我国有几种美洲特有的物种。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [red] [bæt] ,
The most common in all the Atlantic coast states is the Red Bat ,
这 最多 常见的 在 全部 这 大西洋 海岸 各州 是 这 红色的 蝙蝠 ,

大西洋沿岸各州最常见的蝙蝠是红蝙蝠。

[ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] [bæt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['hʌntə(r)][ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪnsekts] ,
or New York Bat , which is a busy hunter of flying insects ,
或者 新的 约克 蝙蝠 , 哪个 是 一个 忙碌的 猎人 的 飞行 昆虫 ,

或者纽约蝙蝠，它是飞行昆虫的勤劳猎手。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [səʊ] [pə'sɪstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [flaɪz] ['ɪntuː][rʊmz; ruːmz][ɪn] [pə'sjuːt]
which it follows so persistently that it frequently flies into rooms in pursuit
哪个 它 跟随 所以 持续地 那 它 频繁地 苍蝇 进入 房间 在 追逐
[ɒv; əv][ɪts] ['feɪvərɪt] [preɪ] .
of its favorite prey .
的 它是 最喜欢的 猎物 .

它如此执着地追逐猎物，以至于经常飞进房间去追捕它最喜欢的猎物。

[ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [flaɪt] ['veri] ['ræpɪdli] ,
It flies rather slowly , but it changes the direction of its flight very rapidly ,
它 苍蝇 相当 缓慢地 , 但 它 变化 这 方向 的 它是 航班 非常 快速 ,

它飞行速度较慢，但改变飞行方向的速度非常快。

[ænd; ənd][ɪts] ['muːvmənts] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l] .
and its movements in the air are very graceful .
和 它是 移动 在 这 空气 是 非常 优美 .

它在空中的姿态非常优美。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz][ðə; ði] [blæk] [bæt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd]
Besides this species is the Black Bat , and several others have been observed
除了 这 物种 是 这 黑色的 蝙蝠 , 和 一些 其他的 有 到过 观察到
[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ,
and described ,
和 描述 ,

除了这种蝙蝠之外，还有黑蝙蝠，此外人们还观察和描述了其他几种蝙蝠。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [brɛm] , [hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli]
but so far the descriptions , according to Brehm , have been principally
但 所以 远的 这 描述 , 根据 到 勃伦 , 有 到过 主要
['teknɪk(ə)l] ,
technical ,
技术的 ,

但布雷姆认为，到目前为止，这些描述主要还是技术性的。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hæbɪts] ,
and little or nothing is known of their habits ,
和 小的 或者 没有什么 是 已知 的 他们的 习惯 ,

人们对它们的习性知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [nəʊ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːmf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
except that no North American species seems to be harmful , but the contrary ,
除了 那 不 北 美国人 物种 似乎 到 是 有害 , 但 这 相反 ,

但北美物种似乎没有害处，反而可能有害。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['ɪnsekt] - ['iːtə(r)] .
as they are all insect - eaters .
作为 他们 是 全部 昆虫 - 食客 .

因为它们都是食虫动物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [bæts] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , ['biːt(ə)lz] , [məs'kiːtəʊz] ,
The principal food of these Bats consists of Butterflies , Beetles , Mosquitoes ,
这 主要的 食物 的 这些 蝙蝠 由 的 蝴蝶 , 甲虫 , 蚊子 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .

这些蝙蝠的主要食物包括蝴蝶、甲虫、蚊子等。

[ɔːl] [bæts] [sliːp] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][flai] [ə'baʊt] [baɪ] [naɪt] .
All Bats sleep by day and fly about by night .
全部 蝙蝠 睡觉 经过 天 和 飞 关于 经过 夜晚 .

蝙蝠白天睡觉，晚上飞行。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['haɪdɪŋ]
Most of them make their appearance at dusk , and retire to their hiding
最多 的 他们 制作 他们的 外貌 在 黄昏 , 和 退休 到 他们的 隐藏
- ['pleɪsɪz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] .
- places long before dawn .
- 地方 长的 前 黎明 .

它们大多在黄昏时分出现，并在黎明前很久就退回到它们的藏身之处。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'pɪə(r)] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd]
Some species appear between three and five o'clock in the afternoon and
一些 物种 出现 之间 三 和 五 点钟 在 这 下午 和
['flɪkə(r)] ['merəli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
flicker merrily about in the bright sunshine .
闪烁 兴高采烈地 关于 在 这 明亮的 阳光 .

有些物种在下午三点到五点之间出现，在明媚的阳光下欢快地闪烁。

[iːtʃ] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['ɔːtʃədz] , ['ævənjuːs] ,
Each species has its own hunting - grounds in forests , orchards , avenues ,
每个 物种 有 它是自己的 打猎 - 理由 在 森林 , 果园 , 途径 ,
[ænd; ənd] [striːts] ,
and streets ,
和 街道 ,

每种动物都有自己专属的狩猎场，包括森林、果园、林荫大道和街道。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]['stægnənt][ɔː(r)] ['sləʊli] ['fləʊɪŋ] ['wɔːtə(r)] - ['sɜːrfɪs] .
and over stagnant or slowly flowing water - surfaces .
和 超过 停滞不前 或者 缓慢地 流动 水 - 表面 .

以及静止或缓慢流动的水面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][reə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [flai]['əʊvə(r)]['əʊpən] ['fiːldz] ,
It is said to be rare that they fly over open fields ,
它 是 说 到 是 稀有的 那 他们 飞 超过 打开 字段 ,

据说它们很少飞越开阔的田野。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for the reason that there is no game for them .
为了 这 原因 那 那里 是 不 游戏 为了 他们 .

因为没有适合他们的游戏。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði][raɪs] ['fiːldz] , [weə(r)] ['ɪnsekts][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] .
In the South they haunt the rice fields , where insects are numerous .
在 这 南 他们 出没 这 米 字段 , 在哪里 昆虫 是 很多的 .

在南方，它们出没于稻田，那里昆虫众多。

[ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['spiːʃiːz] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
Their hunting - ground is limited , although some large species will cover a mile in their flight ,
他们的 打猎 - 地面 是 有限的 , 虽然 一些 大的 物种 将要 覆盖 一个 英里 在 他们的 航班 ,

它们的狩猎范围有限，尽管有些大型物种飞行时可以覆盖一英里的距离。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [flaɪ] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['dɪstənsɪz] .
and the Bats of the tropics fly over much greater distances .
和 这 蝙蝠 的 这 热带 飞 超过 很多 更大的 距离 .

热带蝙蝠的飞行距离要远得多。

[bæts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'vɜːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Bats are in general very much averse to the ground ,
蝙蝠 是 在 一般的 非常 很多 反 到 这 地面 ,

蝙蝠通常非常不喜欢地面。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['vɒləntrəli] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] .
and never voluntarily place themselves on a level surface .
和 绝不 自愿 地方 他们自己 在 一个 等级 表面 .

而且它们从不主动让自己处于水平面上。

[ðeə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] .
Their method of walking is very curious .
他们的 方法 的 步行 是 非常 好奇的 .

他们的走路方式非常奇特。

[fɜːst] [ðə; ði] ['fɔːleg] [ɔː(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] ['fɔːwəd] ,
First the forelegs or wings are thrust forward ,
第一的 这 前腿 或者 翅膀 是 推力 向前 ,

首先，前腿或翅膀向前伸展，

['hʊkɪŋ] [ðə; ði] [klɔː] [æt; ət] [ɪts] [ɪk'stremətі] ['əʊvə(r)] ['eni] [kən'viːniənt] [prə'dʒekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
hooking the claw at its extremity over any convenient projection , or burying it in the ground .
钩子 这 爪 在 它是 末端 超过 任何 方便的 投影 , 或者 埋葬 它 在 这 地面 .

将爪子的末端钩住任何合适的突出物，或者将爪子埋入土里。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [drɔː] [ðəm'selvz] ['fɔːwəd] ,
By means of this hold the animals draw themselves forward ,
经过 方法 的 这 抓住 这 动物 画 他们自己 向前 ,

通过这种方式，动物们能够向前移动。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['pɑːtli] [ɒf] [ðə; ði] [ɜːθ] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [haɪnd] - [leg] ,
then raising their bodies partly off the earth advance the hind - leg ,
然后 提高 他们的 身体 部分 离开 这 地球 进步 这 后 - 腿 ,

然后它们将身体部分抬离地面，后腿向前迈出，

['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] ['fɔːwəd] .
making at the same time a tumble forward .
制作 在 这 相同的 时间 一个 翻滚 向前 .

同时向前翻滚。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
The process is then repeated on the opposite side ,
这 过程 是 然后 重复 在 这 对面的 边 ,

然后，在另一侧重复上述过程。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [prə'siːd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] ['fæʃ(ə)n] ,
and thus they proceed in a strange and unearthly fashion ,
和 因此 他们 继续 在 一个 奇怪的 和 超凡脱俗的 时尚 ,

于是，他们便以一种奇异而超凡脱俗的方式继续前进。

['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːlɪŋ] .
tumbling and staggering along as if their brains were reeling .
翻滚 和 令人震惊 沿着 作为 如果 他们的 大脑 是 卷轴 .

他们跌跌撞撞、踉跄前行，仿佛大脑一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [nəʊn] [ðæt] [bæts][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θred] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ]
It has long been known that Bats are able to thread their way among
它 有 长的 到过 已知 那 蝙蝠 是 有能力的 到 线 他们的 方式 之中
[bau] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][[ɪm'pedɪmənts]] [wɪð] [æn; ən] [iːz] [ðæt] [siːm] ['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd]
boughs of trees and other impediments with an ease that seems almost beyond
树枝 的 树木 和 其他 障碍 和 一个 舒适 那 似乎 几乎 超过
[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [saɪt] .
the power of sight .
这 力量 的 视线 .

人们早就知道，蝙蝠能够轻松地在树枝和其他障碍物之间穿梭，这种能力似乎超出了人类的视觉能力。

['iːv(ə)n]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [dʌz] [nɒt] [ə'pærəntli] [ɪm'piːd] [ðeə(r)]['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃʌt] [ʌp][ɪn]
Even utter darkness does not apparently impede their progress , for when shut up in
甚至 说出 黑暗 做 不是 显然 阻碍 他们的 进步 , 为了 什么时候 关闭 向上 在
[ə; eɪ] ['dɑːkənd] [ruːm] ,
a darkened room ,
一个 变暗 房间 ,

即使完全黑暗似乎也无法阻止他们的前进，因为当他们被关在黑暗的房间里时，

[ɪn] [wɪtʃ] [strɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [ɪn] ['veəriəs] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [stɪl] [pə'sjuːd] [ðeə(r)]
in which strings had been stretched in various directions , they still pursued their
在 哪个 字符串 有 到过 拉伸 在 各种各样的 方向 , 他们 仍然 追击 他们的
[kɔːs] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
course through the air ,
课程 通过 这 空气 ,

即使琴弦被向各个方向拉伸，它们仍然在空中保持着原有的运动轨迹。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
avoiding every obstacle with precision .
避免 每一个 障碍 和 精确 .

精准地避开所有障碍物。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm]['eni][ʌn'juːʒuəl] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [saɪt]
This faculty has been found not to result from any unusual keenness of sight
这 学院 有 到过 成立 不是 到 结果 从 任何 异常 敏锐 的 视线
,
,
,

研究发现，这种能力并非源于异常敏锐的视力。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] .
but from the exquisite nervous system of their wings .
但 从 这 精美的 紧张的 系统 的 他们的 翅膀 .

但这都源于它们翅膀上精妙的神经系统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] .
THE OTTER .
这 獭 .

水獭。

['neɪtʃə(r)] , ['tʃɪldrən] , [æz; əz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] , [geɪv] [maɪ]['fæməli][ə; eɪ] ['hænsəm] [kəʊt] .
NATURE , children , as you observe , gave my family a handsome coat .
自然 , 孩子们 , 作为 你 观察 , 给予 我的 家庭 一个 英俊的 外套 .

孩子们，正如你们所见，大自然赐予我的家人一件漂亮的外套。

[naʊ] [nəʊ][bɜːd][kæn; kən][hæv; həv][faɪn] ['feðər] ,
Now no bird can have fine feathers ,
现在 不 鸟 能 有 美好的 羽毛 ,

现在任何鸟都不可能拥有漂亮的羽毛了。

[nɔː(r)] [biːst] [ə; eɪ][faɪn][fɜː(r)][bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'zaɪə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ə'dɔːnmənt]
nor beast a fine fur but men and women desire them for adornment
也不 兽 一个 美好的 毛皮 但 男人 和 女性 欲望 他们 为了 装饰
,
,
,

虽然没有哪种动物的皮毛是上好的，但男女都喜欢用它们来装饰。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] .
or possibly to keep themselves warm .
或者 可能 到 保持 他们自己 温暖的 .

也可能是为了保暖。

[səʊ][ðə; ði] ['hʌntəz] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] ,
So the hunters , finding it a paying business ,
所以 这 猎人 , 寻找 它 一个 付费 商业 ,

所以猎人们发现这是一门有利可图的生意，

[ʃuːt] [ænd; ənd][træp][ˌjuː 'es] [tɪl] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [njuː] [ðə; ði]['ɒtə(r)] [nəʊ] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] .
shoot and trap us till places which once knew the Otter know us no more .
射击 和 陷阱 我们 直到 地方 哪个 一次 知道 这 獭 知道 我们 不 更多的 .

射杀我们、诱捕我们，直到曾经认识水獭的地方再也认不出我们。

[sʌtʃ] ['dʒent(ə)l] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] .
Such gentle animals as we are , too .
这样的 温和的 动物 作为 我们 是 , 也 .

我们也是如此温柔的动物。

[nəʊ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɔː(r)] [bɔɪ] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['frɒlɪksəm] ['pleɪmeɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
No little girl or boy would care to have a more frolicsome playmate than a
不 小的 女孩 或者 男生 会 关心 到 有 一个 更多的 嬉戏的 玩伴 比 一个
[jʌŋ] [kʌb] ['ɒtə(r)] .
young cub Otter .
年轻的 幼兽 獭 .

没有哪个小男孩或小女孩会愿意拥有比小水獭更活泼好动的玩伴。

[hiː; hi] [wɪl] [rɒmp] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [dɒg] [ɔː(r)][kæt][ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz]
He will romp with you , and play with Dog or Cat and sit up on his
他 将要 欢蹦乱跳 和 你 , 和 玩 和 狗 或者 猫 和 坐 向上 在 他的
[ˌhaɪnd'kwɔːtəz] ,
hindquarters ,
后腿 ,

他会和你嬉戏玩耍，和狗或猫玩耍，还会用后腿坐起来。

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][duː; də]['iːv(ə)n] ['meni] [kweɪnt] [trɪks] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lɑːf] .
and whistle and do even many quaint tricks to make you laugh .
和 哨 和 做 甚至 许多 古雅 技巧 到 制作 你 笑 .

还会吹口哨，甚至表演许多古怪的小把戏来逗你笑。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɒnd][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
To make him happy you must have a little pond in the yard or a large
到 制作 他 快乐的 你 必须 有 一个 小的 池塘 在 这 院子 或者 一个 大的
[tæŋk] ,
tank ,
坦克 ，

要想让他高兴，你必须在院子里建一个小池塘或一个大水箱。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] [ɔː(r)] [haʊs] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [dɒg] .
though he will run about the yard or house most of the time with the Dog .
尽管 他 将要 跑步 关于 这 院子 或者 房子 最多 的 这 时间 和 这 狗 .

虽然他大部分时间都会和狗一起在院子里或房子里跑来跑去。

[fiːd] [hɪm][æt; ət][fɜːst][ɒn] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] , [ðen] [ɒn] [fɪʃ] ,
Feed him at first on bread and milk , then on fish ,
喂养 他 在 第一的 在 面包 和 牛奶 ， 然后 在 鱼 ，

先喂他面包和牛奶，然后再喂鱼。

[ðəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][treɪn] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] "
though you can train him to do without the latter and eat the "
尽管 你 能 火车 他 到 做 没有 这 后者 和 吃 这 "
['liːvɪŋz] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
leavings " from the table .
剩菜 " 从 这 桌子 .

不过你可以训练他不用吃剩菜剩饭，而是吃掉餐桌上的“残羹剩饭”。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][wiː; wi] ['ɔtəz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
Such fun as we Otters that live in the Northern part of the United States
这样的 乐趣 作为 我们 水獭 那 居住 在 这 北方 部分 的 这 团结的 各州
[ænd; ənd]['kænədə][duː; də][hæv; həv][ɪn]['wɪntə(r)] .
and Canada do have in winter .
和 加拿大 做 有 在 冬天 .

这就是我们这些生活在美国和加拿大北部的水獭在冬天所享受的乐趣。

[nəʊ] [skuːl] - [bɔɪ] [in'dʒɔi] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .
No school - boy enjoys coasting down hill more than we do .
不 学校 - 男生 享受 滑行 向下 爬坡道 更多的 比 我们 做 .

没有哪个小学生比我们更喜欢滑下山坡了。

[ðəʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Though we live in the water , you may say , and are known as the
尽管 我们 居住 在 这 水 ， 你 可能 说 ， 和 是 已知 作为 这
[fɑːstɪst] - ['swɪmɪŋ] [k'wɒdrʊpedz] ,
fastest - swimming quadrupeds ,
最快 - 游泳 四足动物 ，

虽然我们生活在水中，而且被认为是游泳速度最快的四足动物，

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɔːt] [legz] , [wiː; wi][kæn; kən][rʌn]['əʊvə(r)][lænd] ['tɒlərəbli] [wel] , [tuː] .
yet , in spite of our short legs , we can run over land tolerably well , too .
然而 ， 在 尽管如此 的 我们的 短的 腿 ， 我们 能 跑步 超过 土地 勉强可以接受 出色地 ， 也 .

然而，尽管我们腿短，但我们也能在陆地上跑得相当不错。

[səʊ][wiː; wi] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wel] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ;
So we trudge along till we come to a high hill , well covered with snow ;
所以 我们 跋涉 沿着 直到 我们 来 到 一个 高的 爬坡道 , 出色地 涵盖 和 雪 ;

于是我们艰难跋涉，直到来到一座高高的山丘上，山丘上覆盖着厚厚的积雪；

[ʌp][wiː; wi]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [laɪ] [daʊn] [flæt] [ɒn]['aʊə(r)] [smuːð] ['dʒækɪts] ,
up we scramble to the top , lie down flat on our smooth jackets ,
向上 我们 争夺 到 这 顶部 , 说谎 向下 平坦的 在 我们的 光滑的 夹克 ,

我们奋力爬到顶端，平躺在光滑的夹克上，

[bend] ['aʊə(r)] [fɔː(r)] [fiːt] ['bækwəd] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪð] ['aʊə(r)] [haɪnd] [legz] ,
bend our fore feet backward and , giving ourselves a shove with our hind legs ,
弯曲 我们的 前 脚 落后 和 ， 给予 我们自己 一个 推 和 我们的 后 腿 ，

前脚向后弯曲，后腿用力蹬地，

[daʊn] [wiː; wi] [slaɪd] [hed] - ['fɔːməʊst] .
down we slide head - foremost .
向下 我们 滑动 头 - 首先 .

我们头朝下滑下去。

[sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !
Such fun as it is !
这样的 乐趣 作为 它 是 ！

真是太有趣了！

[nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['hʌŋgri] [ɔː(r)] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [dʒɒg] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ['eni] [mɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gɪv]
Not till we get hungry or too tired to jog up the hill any more do we give
不是 直到 我们 得到 饥饿的 或者 也 疲劳的 到 慢跑 向上 这 爬坡道 任何 更多的 做 我们 给
[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .
it up for that day .
它 向上 为了 那 天 .

只有当我们感到饥饿或疲惫不堪，再也跑不动了，才会放弃当天的跑步计划。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [seɪm] [spɔːt] , [tuː] .
In summer we enjoy the same sport , too .
在 夏天 我们 享受 这 相同的 运动 ， 也 .

夏天我们也喜欢这项运动。

[haʊ] ?
How ?
如何 ？

如何？

[əʊ] , [ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ə; eɪ] [kleɪ] - [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌdi] ['sɜːfɪs] ,
Oh , all we want is a clay - bank with a good muddy surface ,
哦 ，全部 我们 想 是 一个 黏土 - 银行 和 一个 好的 浑 表面 ，

哦，我们想要的只是一条表面泥泞的黏土河岸。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kriːk]
and down we go to turn a somersault into the water of the creek
和 向下 我们 去 到 转动 一个 空翻 进入 这 水 的 这 溪
[bɪ'ləʊ] .
below .
以下 .

然后我们向下翻滚，落入下面的小溪水中。

" ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] " [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [sə'pəʊz] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kɔːl]
" Shooting the chutes " you little people would call it , I suppose , though we call
" 射击 这 滑道 " 你 小的 人们 会 称呼 它 ，我 认为 ， 尽管 我们 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ['aʊə(r)] " [slaɪd] .
it our " slide .
它 我们的 " 滑动 .

我想你们这些小家伙会称之为“滑梯”，不过我们称之为“滑行”。

" ['aʊə(r)] [hoʊmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːm] .
" Our homes are always on the banks of a stream .
" 我们的 房屋 是 总是 在 这 银行 的 一个 溪流 .

“我们的家总是建在溪流岸边。”

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
We begin to burrow three or four feet below the surface of the water ,
我们 开始 到 洞穴 三 或者 四 脚 以下 这 表面 的 这 水 ，

我们开始向下挖掘到水面下三四英尺的地方，

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][bæŋk] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
forming a tunnel which leads to a chamber in the bank high and dry .
成型 一个 隧道 哪个 线索 到 一个 房间 在 这 银行 高的 和 干燥 .

形成一条通往河岸高处干燥处的密室的隧道。

[ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['aʊə(r)] [den] [ænd; ənd][wiː; wi][laɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
That is called our den and we line it with grass and live very comfortably .
那 是 称为 我们的 丹 和 我们 线 它 和 草 和 居住 非常 舒适地 .

那是我们的秘密基地，里面铺满了草，我们住得很舒服。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l]['aʊə(r)] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'kjuːt] .
Being a hunted animal our senses are very acute .
存在 一个 猎杀 动物 我们的 感官 是 非常 急性 .

作为被捕猎的动物，我们的感官非常敏锐。

[wen] [ɒn][lænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] ,
When on land we are always on the alert and , at the approach of danger ,
什么时候 在 土地 我们 是 总是 在 这 警报 和 , 在 这 方法 的 危险 ,

在陆地上，我们时刻保持警惕，一旦危险临近，

[daʊn] [wiː; wi][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][haɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [denz] .
down we go into the water and hide in our dens .
向下 我们 去 进入 这 水 和 隐藏 在 我们的 巢穴 .

我们潜入水中，躲进洞穴里。

['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [fɪʃ] .
After sunset we go out to fish .
后 日落 我们 去 出去 到 鱼 .

日落后我们出海钓鱼。

[wiː; wi] [biːt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['skeɪli] ['feloʊz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ]['ʌndə(r)] [staʊnz] [ɔː(r)][ɪn] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
We beat the surface of the water with our tails and frighten the scaly fellows so that they seek refuge under stones or in holes in the bank .
我们 打 这 表面 的 这 水 和 我们的 尾巴 和 吓唬 这 鳞片状的 伙伴们 所以 那 他们 寻找 避难所 在下面 石头 或者 在 孔 在 这 银行 .

我们用尾巴拍打水面，吓唬那些长着鳞片的家伙，让它们躲到石头下或河岸的洞穴里。

[ðen] [wiː; wi] [kætʃ] ['aʊə(r)] [fɪʃ] .
Then we catch our Fish .
然后 我们 抓住 我们的 鱼 .

然后我们就去捕鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi] [iːt] [kræbz] , [frɒgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [smɔːl] [bɝdz] .
For a change we eat Crabs , Frogs , and sometimes small birds .
为了 一个 改变 我们 吃 螃蟹 , 青蛙 , 和 有时 小的 鸟类 .

偶尔我们也会吃螃蟹、青蛙，有时还会吃小鸟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[ə'merɪkən] ['ɒtə(r)] .
AMERICAN OTTER .
美国人 獭 .

美洲水獭。

¼ [laɪf] - [saɪz] .
¼ Life - size .
¼ 生活 - 尺寸 .

四分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒtə(r)] .
THE AMERICAN OTTER .
这 美国人 獭 .

美洲水獭。

[ɪn] [həʊlz] [ɒn] ['rɪvə(r)] [bæŋks] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [həʊm] ;
In holes on river banks the Otter makes his home ;
在 孔 在 河 银行 这 獭 制作 他的 家 ;

水獭在河岸的洞穴里筑巢;

[frɒm; frəm] ['sɒlətjuːd] — [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [hɔːnt] — [hiː; hi] ['nevə(r)] [k'eəz] [tuː; tə] [rəʊm] ;
From solitude — wild nature haunts — he never cares to roam ;
从 孤独 — 荒野 自然 闹鬼的地方 — 他 绝不 关心 到 漫游 ;

他喜欢独处——荒野自然萦绕着他——从不愿四处游荡;

[bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] - [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
But swimming - in the waters and sliding down the hills ,
但 游泳 - 在 这 水 和 滑动 向下 这 丘陵 ,

但是，在水中游泳和从山坡上滑下来，

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ril] .
He plays the games of boys and girls , and fishes in the rills .
他 演出 这 游戏 的 男孩们 和 女孩们 , 和 鱼 在 这 小溪 .

他玩男孩女孩玩的游戏，还在小溪里钓鱼。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] [sets] [hɪz; ɪz] [træps] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] ,
the hunter sets his traps , to take him unawares ,
这 猎人 套 他的 陷阱 , 到 拿 他 不知情 ,

猎人设下陷阱，要出其不意地抓住他。

[wɪð] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [tiːθ] [ɒv; əv] [stiːl] [ʌn'hæpɪli] [hiː; hi] [feəz] ;
With springs of wire and teeth of steel unhappily he fares ;
和 弹簧 的 金属丝 和 牙齿 的 钢 不幸地 他 票价 ;

他不幸地拥有了钢丝弹簧和钢齿；

[hɪz; ɪz][fɜː(r)][ɪz] [faɪn] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [wɔːm] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [veɪn] [ə'dɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
His fur is fine , and soft , and warm , and ladies vain adore it ,
他的 毛皮 是 美好的 , 和 柔软的 , 和 温暖的 , 和 女士们 徒劳 崇拜 它 ,

他的皮毛细腻、柔软、保暖，爱慕虚荣的女士们都非常喜欢它。

[wɪð] [nɛə] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːst] [ðæt] [bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] !
With ne'er a thought of pity for the little beast that bore it !
和 从未 一个 想法 的 遗憾 为了 这 小的 兽 那 钻孔 它 !

丝毫没有怜悯那生下它的小牲畜！

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[ɪn] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tempərət] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ðɪs] , [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] ['fæməli] ,
IN ALL parts of temperate North America this , the most interesting of the Otter family ,
在 全部 部分 的 温带 北 美国 这 , 这 最多 有趣的 的 这 獭 家庭 ,

在北美温带地区的各个角落，这种水獭——水獭家族中最有趣的成员——

[meɪks] [ɪts] [həʊm] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [striːmz] [ɪk'sept] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['drɪvn] [baɪ][mæn] .
makes its home on the banks of nearly all streams except those from which it has been driven by man .
制作 它是 家 在 这 银行 的 几乎 全部 溪流 除了 那些 从 哪个 它 有 到过 驱动 经过 男人 .

除了人类驱逐它离开的河流之外，它几乎栖息在所有河流的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən]['ɒtə(r)] , [hæz; həz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][teɪl] ,
It is much larger than the European Otter , has a longer tail ,
它 是 很多 更大的 比 这 欧洲的 獭 , 有 一个 更长 尾巴 ,

它比欧洲水獭体型大得多，尾巴也更长。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]['neɪz(ə)l][pæd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['nɒstrəlz] [wɪtʃ] [ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .
and has a nasal pad between the nostrils which is larger than that of any other species .
和 有 一个 鼻腔 软垫 之间 这 鼻孔 哪个 是 更大的 比 那 的 任何 其他 物种 .

它的鼻孔之间有一个鼻垫，比其他任何物种的鼻垫都大。

[ðəʊ] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] ['spiːʃiːz] ,
Though closely allied to the common species ,
尽管 密切 盟军 到 这 常见的 物种 ,

虽然与常见物种关系密切，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['spiːʃiːz] .
it has distinctive differences which entitle it to be classed as a separate species .
它 有 独特的 差异 哪个 标题 它 到 是 分类 作为 一个 分离 物种 .

它具有显著的差异性，足以将其归类为一个独立的物种。

[ɪts]['hæbɪts][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɪts]['kʌz(ə)nz] ,
Its habits resemble those of its cousins ,
它是 习惯 类似 那些 的 它是表兄弟姐妹 ,

它的习性与它的近亲相似，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wʌn][pɪˌkjuːli'ærəti] [ðæt] [ɪz] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['nætʃərəlɪst] [huː] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðɪs]
but it has one peculiarity that is noticed by naturalists who have studied this
但 它 有 一 特点 那 是 注意到 经过 自然学家 WHO 有 研究 这
['ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,

但研究过这种动物的博物学家注意到，它有一个奇特之处。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ][ɔː(r)] ['kəʊstɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]
which is the habit of sliding or coasting down hill , in which it displays a
哪个 是 这 习惯 的 滑动 或者 滑行 向下 爬坡道 , 在 哪个 它 显示器 一个
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [skɪl] .
remarkable skill .
卓越 技能 .

这是一种滑下山坡或顺流而下的习性，它在这方面展现出了非凡的技巧。

[ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sekʃənz] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz]['plentɪf(ə)l] , ['ɔtəz] [ɪn'dʌldʒ] ['friːli] [ɪn]
In Canada , and other sections where the snow is plentiful , Otters indulge freely in
在 加拿大 , 和 其他 部分 在哪里 这 雪 是 丰富 , 水獭 放纵 自由 在
[ðɪs] [spɔːt] ,
this sport ,
这 运动 ,

在加拿大和其他雪量充沛的地区，水獭们尽情享受着这项运动。

[ænd; ənd] , [sez] ['gɔd'mæn] , " [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ɪn]['wɪntə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [snəʊ] [ðeɪ]
and , says Godman , " they select in winter the highest ridge of snow they
和 , 说道 神人 , " 他们 选择 在 冬天 这 最高 岭 的 雪 他们
[kæn; kən][faɪnd] ,
can find ,
能 寻找 ,

戈德曼说，“冬天，他们会选择他们能找到的最高雪脊，

['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [laɪ][ɒn][ðeə(r)] [['beliz]] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːrfiːt] [bent] ['bækwədz]
scramble to the top of it , lie on their bellies with the forefeet bent backwards
争夺 到 这 顶部 的 它 , 说谎 在 他们的 肚子 和 这 前脚 弯曲 向后
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

它们争先恐后地爬到顶端，趴在地上，前脚向后弯曲，然后，

['gɪvɪŋ] [ðəm'selvz] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [wɪð] [ðeə(r)]['haɪndˌlɛgz] , [glaɪd] [hed] - ['fɔːməʊst] [daʊn] [ðə; ði]
giving themselves an impulse with their hindlegs , glide head - foremost down the
给予 他们自己 一个 冲动 和 他们的 后腿 , 滑行 头 - 首先 向下 这
[dɪ'klɪvɪti] ,
declivity ,
斜坡 ,

它们用后腿蹬地，头朝前地滑下斜坡，

['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [jɑːrdz] .
sometimes for the distance of twenty yards .
有时 为了 这 距离 的 二十 码 .

有时距离可达二十码。

[ðɪs] [spɔːt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] , [ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ʌn'tɪl] [fə'tiːg] [ɔː(r)]
This sport they continue , apparently with the keenest enjoyment , until fatigue or
这 运动 他们 继续 , 显然 和 这 最热衷 享受 , 直到 疲劳 或者
['hʌŋgə(r)][in'djuːs, in'duːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
hunger induces them to desist .
饥饿 诱导 他们 到 停止 .

他们继续进行这项运动，显然乐在其中，直到疲劳或饥饿迫使他们停止为止。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ,
" The young are born in April in the northern ,
" 这 年轻的 是 出生 在 四月 在 这 北方 ,

“北方地区的幼崽在四月份出生，

[ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtərz] [reɪndʒ] ,
and earlier in the southern part of the Otter's range ,
和 早些时候 在 这 南部 部分 的 这 水獭的 范围 ,

更早的时候，在水獭分布范围的南部地区，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [θriː] [jʌŋ] [wʌnz] .
and a litter is composed of from one to three young ones .
和 一个 垃圾 是 由 的 从 一 到 三 年轻的 一个 .

一窝幼崽通常有 1 到 3 只。

[ɔː'θɒrətiz] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔtəz] [ɪz]['ræpɪdli] [dɪ'kriːsɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Authorities agree that the number of the Otters is rapidly decreasing in America ,
当局 同意 那 这 数字 的 这 水獭 是 快速 递减 在 美国 ,

官方一致认为，美国水獭的数量正在迅速减少。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːd] [baɪ] [t'ræpəz] [fɔː(r); fə(r)]
because of the systematic way in which they are pursued by trappers for
因为 的 这 系统 方式 在 哪个 他们 是 追击 经过 捕兽人 为了
[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜː(r)] .
the value of their fur .
这 价值 的 他们的 毛皮 .

因为捕兽者为了获取它们的皮毛而有条不紊地追捕它们。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒtə(r)][ɪz][ɪn] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][juːz] [wɪð]
The skin of the American Otter is in high reputation and general use with
这 皮肤 的 这 美国人 獭 是 在 高的 名声 和 一般的 使用 和
['fʌrɪə(r)] ,
furriers ,
皮货商 ,

美洲水獭皮因其优良品质而备受皮草商的青睐，并被广泛使用。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [frɒm; frəm]['kænədə][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðəʊz]
but those from Canada are said to be more valuable than those
但 那些 从 加拿大 是 说 到 是 更多的 有价值的 比 那些
[frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌðən] ['sekʃənz] .
from the more southern sections .
从 这 更多的 南部 部分 .

但据说来自加拿大的那些比来自更南部地区的那些更有价值。

[ðə; ði]['ɒtə(r)] , [wen] ['teɪkən] [jʌŋ] , [ɪz] ['iːzəli] [teim] .
The Otter , when taken young , is easily tamed .
这 獭 , 什么时候 已采取 年轻的 , 是 容易地 驯服 .

幼年水獭很容易驯服。

['ɔːdəˌbɒn] [hæd; həd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['ɒtəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] " [bɪ'keɪm] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz]
Audubon had several young Otters which he says " became as gentle as
奥杜邦 有 一些 年轻的 水獭 哪个 他 说道 " 成为 作为 温和的 作为
['pʌpiz] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
Puppies in two or three days .
小狗 在 二 或者 三 天 .

奥杜邦养了几只小水獭，他说这些小水獭"两三天就变得像小狗一样温顺了"。

[ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɔɪld] [kɔːn] [miːl] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [fɪʃ] [ɔː(r)] [miːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They preferred milk and boiled corn meal , refusing fish or meat till they were
他们 首选 牛奶 和 煮沸 玉米 一顿饭 , 拒绝 鱼 或者 肉 直到 他们 是
['sevrəl] [mʌnθs] [əʊld] .
several months old .
一些 几个月 老的 .

它们更喜欢牛奶和煮玉米粉，直到几个月大才肯吃鱼或肉。

" [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɒmp] [wɪð] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri]
" They became so tame that they would romp with their owner , and were very
" 他们 成为 所以 驯服 那 他们 会 欢蹦乱跳 和 他们的 所有者 , 和 是 非常
[gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['ænɪmlz] .
good - natured animals .
好的 - 自然 动物 .

"它们变得非常温顺，会和主人一起玩耍，而且性情非常友善。"

['rɪvəz] [huːz] [bæŋks][ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] [grəʊn] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [həʊm]
Rivers whose banks are thickly grown with forests are the favorite home
河流 谁 银行 是 浓密 生长 和 森林 是 这 最喜欢的 家
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒtə(r)] .
of the Otter .
的 这 獭 .

河岸两侧森林茂密的河流是水獭最喜欢的栖息地。

[ðeə(r)] , [sez] [brɛm] , [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [b'ʌɹəʊz] ,
There , says Brehm , it lives in subterraneous burrows ,
那里 , 说道 勃伦 , 它 生活 在 地下的 洞穴 ,

布雷姆说，在那里，它生活在地下洞穴里。

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ɪts] [teɪsts] [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
constructed in accordance with its tastes and mode of life .
建造 在 根据 和 它是 口味 和 模式 的 生活 .

按照其品味和生活方式建造。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]['eksɪt][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ləʊ'keɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
" The place of exit is always located below the surface of the water ,
" 这 地方 的 出口 是 总是 位于 以下 这 表面 的 这 水 ,

"出口总是位于水面以下，

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] ; [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ə'baʊt] [tuː] [jɑːrdz] [lɒŋ]
usually at a depth of about eighteen inches ; a tunnel about two yards long
通常 在 一个 深度 的 关于 十八 英寸 ; 一个 隧道 关于 二 码 长的
[liːdz] [ðens] ,
leads thence ,
线索 因此 ,

通常埋设深度约为十八英寸；从那里有一条约两码长的隧道通向地下。

['slɑːntɪŋ] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [grɑːs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz]
slanting upwards into a spacious chamber , which is lined with grass and always
斜 向上 进入 一个 宽敞 房间 , 哪个 是 衬里 和 草 和 总是
[kept] [draɪ] .
kept dry .
保留 干燥 .

向上倾斜进入一个宽敞的房间，房间内铺满草皮，始终保持干燥。

[ə'nʌðə(r)] ['nærəʊ] ['tʌn(ə)l] [rʌnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['tʃeɪmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [eɪdz]
Another narrow tunnel runs from the central chamber to the surface and aids
其他 狭窄的 隧道 跑步 从 这 中央 房间 到 这 表面 和 艾滋病
[ɪn] [ˌventɪ'leɪʃn] .
in ventilation .
在 通风 .

另一条狭窄的隧道从中央腔室通向地面，有助于通风。

['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [hæz; həz] ['sevrəl] [rɪ'triːts] [ɔː(r)] [hoʊmz] .
Under all circumstances the Otter has several retreats or homes .
在下面 全部 情况 这 獭 有 一些 静修 或者 房屋 .

无论在什么情况下，水獭都有多个栖身之处或家。

" [wen] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['raɪzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [triːz] [ɔː(r)] ['hɒləʊ] [trʌŋks] .
" When the water rises , it has recourse to trees or hollow trunks .
" 什么时候 这 水 上升 , 它 有 追索权 到 树木 或者 空洞的 树干 .

“当水位上涨时，它会栖身于树木或空心树干中。”

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fɑːstɪst] ['swɪmɪŋ] ['kwɒdruped] [nəʊn] .
The Otter is the fastest swimming quadruped known .
这 獭 是 这 最快 游泳 四足动物 已知 .

水獭是已知游泳速度最快的四足动物。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ə'dʒɪləti] ,
In the water it exhibits an astonishing agility ,
在 这 水 它 展品 一个 惊人 敏捷 ,

它在水中展现出惊人的敏捷性。

['swɪmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɪəli] [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] ,
swimming in a nearly horizontal position with the greatest ease ,
游泳 在 一个 几乎 水平的 位置 和 这 最 舒适 ,

以近乎水平的姿势轻松自如地游泳，

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] ['iːkwəl] , [ɪf] [nɒt] [suː'pɪəriə(r)]
diving and darting along beneath the surface with a speed equal , if not superior
潜水 和 飞镖 沿着 下面 这 表面 和 一个 速度 平等的 , 如果 不是 优越的
,
,
,

在水面下潜行和快速穿梭，速度即便不是更快，也至少与之相当。

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['fɪʃɪz] .
to that of many fishes .
到 那 的 许多 鱼 .

就像许多鱼类一样。

[ðə; ði] ['ɒtə(r)] , [sed] [æn; ən] ['emɪnənt] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] ; [ɪn] [ɪts] [ə'kwætɪk] [laɪf]
The Otter , said an eminent naturalist , is remarkable in every way ; in its aquatic life
这 獭 , 说 一个 杰出 博物学家 , 是 卓越 在 每一个 方式 ; 在 它是 水 生活
,
,
,

一位杰出的博物学家说，水獭在各个方面都非常奇特；就其水生生活而言，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɪts] ['muːvmənts] ; [ɪn] [ɪts] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ment(ə)l]
as well as in its movements ; in its hunt for food and in its mental
作为 出色地 作为 在 它是 移动 ; 在 它是 打猎 为了 食物 和 在 它是 精神的
[ɪn'daʊmənts] .
endowments .
捐赠基金 .

以及它的行动；它的觅食能力和智力。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
It belongs without question to the most attractive class of animals .
它 属于 没有 问题 到 这 最多 吸引人的 班级 的 动物 .

它无疑属于最具吸引力的动物类别之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] .
THE SKYLARK .
这 云雀 .

云雀。

[dʒɒn] ['bɜːrəʊz] [rɪ'leɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋglənd] [sent] [hɪm]
JOHN BURROUGHS relates that a number of years ago a friend in England sent him
约翰 伯勒斯 相关 那 一个 数字 的 年 前 一个 朋友 在 英格兰 发送 他
[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['skaɪlɑːk] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
a score of Skylarks in a cage .
一个 分数 的 云雀 在 一个 笼 .

约翰·巴勒斯讲述道，多年前，一位英国朋友送给他一笼云雀鸟。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
He gave them their liberty in a field near where he lived .
他 给予 他们 他们的 自由 在 一个 场地 靠近 在哪里 他 居住地 .

他在他居住地附近的一片田野里释放了他们。

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
They drifted away , and he never heard or saw them again .
他们 漂移 离开 , 和 他 绝不 听到 或者 锯 他们 再次 .

他们渐渐远去，他再也没有听到或看到过他们。

[bʌt; bət][wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] ['skɑːtʃmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] [kɔːld] [ɒn][hɪm][ænd; ənd]
But one Sunday a Scotchman from a neighboring city called on him and
但 一 星期日 一个 苏格兰人 从 一个 邻接 城市 称为 在 他 和
[dɪ'kleəd] ,
declared ,
声明 ,

但一天星期天，一位来自邻近城市的苏格兰人拜访了他，并说道：

[wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] , [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ]
with visible excitement , that on his way along the road he had heard a
和 可见的 激动 , 那 在 他的 方式 沿着 这 路 他 有 听到 一个
['skaɪlɑːk] .
Skylark .
云雀 .

他兴奋地说，他在路上听到了云雀的叫声。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['driːmɪŋ] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['skaɪlɑːk] ,
He was not dreaming ; he knew it was a Skylark ,
他 曾是 不是 做梦 ; 他 知道 它 曾是 一个 云雀 ,

他不是在做梦；他知道那是一只云雀。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [wʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [duːn] ,
though he had not heard one since he had left the banks of the Doon ,
尽管 他 有 不是 听到 一 自从 他 有 左边 这 银行 的 这 杜恩 ,

虽然自从他离开杜恩河岸后就再也没听到过河声，

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] .
a quarter of a century or more before .
一个 四分之一 的 一个 世纪 或者 更多的 前 .

比这早了四分之一世纪或更久。

[ðə; ði] [sɒŋ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
The song had given him infinitely more pleasure than it would have given
这 歌曲 有 给定 他 无限地 更多的 乐趣 比 它 会 有 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst][hɪm'self] .
to the naturalist himself .
到 这 博物学家 他自己 .

这首歌带给他的快乐，远远超过了博物学家本人所能获得的快乐。

['meni] [j'iəz] [ə'ɡəʊ][sʌm; səm] ['skaɪlɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Many years ago some Skylarks were liberated on Long Island , and they
许多 年 前 一些 云雀 是 解放 在 长的 岛 , 和 他们
[bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ðeə(r)] ,
became established there ,
成为 已确立的 那里 ,

很多年前，一些云雀在长岛被解放，并在那里定居下来。

[ænd; ənd] [meɪ] [naʊ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [ləʊ'kælitiz] .
and may now occasionally be heard in certain localities .
和 可能 现在 偶尔 是 听到 在 肯定 地方 .

现在在某些地区偶尔还能听到。

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bɝdz] ['dʒɜːrnid] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
One summer day a lover of birds journeyed out from the city in order to
一 夏天 天 一个 情人 的 鸟类 旅程 出去 从 这 城市 在 命令 到
[əb'zɜːv] [ðem; ðəm] .
observe them .
观察 他们 .

夏日的一天，一位爱鸟人士从城市出发，前往郊外观察鸟类。

[ə; eɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['sɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] .
A Lark was soaring and singing in the sky above him .
一个 云雀 曾是 翱翔 和 歌唱 在 这 天空 多于 他 .

一只云雀在他头顶的天空翱翔歌唱。

[æn; ən][əʊld]['aɪ(ə)rɪʃmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [æz; əz] [ɪf] [træns'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]
An old Irishman came along and suddenly stopped as if transfixed to the
一个 老的 爱尔兰人 来了 沿着 和 突然 停止 作为 如果 呆若木鸡 到 这
[spɒt] .
spot .
点 .

一位爱尔兰老者走过来，突然停了下来，仿佛被定住了一样。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ˌɪnkrə'djuːləti] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A look of mingled delight and incredulity came into his face .
一个 看 的 混合 喜 和 怀疑 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了既欣喜又难以置信的表情。

[wɒz; wəz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][bɜːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ?
Was he indeed hearing the bird of his youth ?
曾是 他 的确 听力 这 鸟 的 他的 青年 ?

他真的听到了他童年时听到的鸟鸣声吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['skaɪwədz] ,
He took off his hat , turning his face skyward ,
他 采取 离开 他的 帽子 , 转弯 他的 脸 向天空 ,

他摘下帽子，仰望天空。

[ænd; ənd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [rɪ'ɡɑːdɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] .
and with moving lips and streaming eyes stood a long time regarding the bird .
和 和 移动 嘴唇 和 流媒体 眼睛 站立 一个 长的 时间 关于 这 鸟 .

她嘴唇翕动，泪流满面，长时间地凝视着那只鸟。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

" Ah , " thought the student of nature ,

" 啊 , " 想法 这 学生 的 自然 ,

"啊,"这位自然研究者心想,

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][bɜːd][æz; əz][hiː; hi] [h'iəz] [ðæt] [sɒŋ] — [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] !

" if I could only hear the bird as he hears that song — with his ears !

" 如果 我 可以 仅有的 听到 这 鸟 作为 他 听到 那 歌曲 — 和 他的 耳朵 !

"如果我能像鸟儿一样，用耳朵聆听那首歌该多好啊！"

" [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][bɜːd] [sɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪkli]

" To the man of science it was only a bird song to be critically

" 到 这 男人 的 科学 它 曾是 仅有的 一个 鸟 歌曲 到 是 关键

[kəm'peəd] [tuː; tə][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;

compared to a score of others ;

比较的 到 一个 分数 的 其他的 ;

对于科学家来说，这只是一首鸟鸣，需要与其他几十首鸟鸣进行批判性的比较；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [lɒŋ] - [gɒn] [deɪz]

but to the other it brought back his youth and all those long - gone days

但 到 这 其他 它 带来 后退 他的 青年 和 全部 那些 长的 - 已消失 天

[ɒn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hɪlz] !

on his native hills !

在 他的 本国的 丘陵 !

但对另一些人来说，它唤起了他的青春，以及在故乡山丘上那些早已逝去的日子！

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['neɪtʃərz] [raɪt] .

NATURE STUDY AND NATURE'S RIGHT .

自然 学习 和 自然的 正确的 .

自然研究与自然权利。

[ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] - [wɜːk] — ['neɪtʃərz]

There is another study which should go hand in hand with nature - work — nature's

那里 是 其他 学习 哪个 应该 去 手 在 手 和 自然 - 工作 — 自然的

[raɪts] , ['piːpəlz] [raɪts] .

rights , people's rights .

权利 , 人们的 权利 .

还有一项研究应该与自然保护工作齐头并进——自然的权利，人民的权利。

[tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['trespəs] ; [tuː] ['meni] ['lɪt(ə)l][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ]

Too many little feet are learning to trespass ; too many little hands are learning

也 许多 小的 脚 是 学习 到 侵入 ; 也 许多 小的 双手 是 学习

[tuː; tə] [stiːl] ,

to steal ,

到 偷 ,

太多的小脚丫学会了擅闯民宅；太多的小手学会了偷窃。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

for that is what it really is .

为了 那 是 什么 它 真的 是 .

因为事实的确如此。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [lʌv] ['flaʊəz] .

Children are young and thoughtless and love flowers .

孩子们 是 年轻的 和 轻率 和 爱 花朵 .

孩子们年幼无知，喜爱鲜花。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈaʊəz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt]
But does loving and wishing for things which are not ours make it right
但 做 爱 和 祝 为了 事物 哪个 是 不是 我们的 制作 它 正确的

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
to take them ?
到 拿 他们 ?

但是，喜爱和渴望不属于我们的东西，就意味着我们有理由去占有它们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《鸟类与自然万物》，第4卷，(Birds and All Nature, Vol. 4, No.) 第2/3页

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
If the teacher can develop the love of nature ,
如果 这 老师 能 发展 这 爱 的 自然 ,

如果教师能够培养学生对自然的热爱，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][nɒt] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['ɒnə(r)]['ɔːlsəʊ] ?
can she not develop the sense of honor also ?
能 她 不是 发展 这 感觉 的 荣誉 还 ?

她难道就不能培养出荣誉感吗?

['kænɒt] [ðə; ði]['mɒrəl] [grəʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'veləp] [tə'geðə(r)] ?
Cannot the moral growth and the mental growth of the child develop together ?
不能 这 道德 生长 和 这 精神的 生长 的 这 孩子 发展 一起 ?

孩子的道德成长和心智成长难道不能同时发展吗?

[tuː; tə] [lʌv] ['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] ['ruːθləsli] [rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] .
To love nature is not to ruthlessly rob her of her treasures .
到 爱 自然 是 不是 到 无情地 抢 她 的 她 宝藏 .

爱护自然，不是无情地掠夺她的宝藏。

['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][juːz] [θɔːt]
Therefore in collecting for the school - room teach the children to use thought
所以 在 收集 为了 这 学校 - 房间 教 这 孩子们 到 使用 想法

[ænd; ənd][keə(r)][ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['tendə(r)] ['brɑːntʃɪz] .
and care in breaking the tender branches .
和 关心 在 打破 这 投标 分支 .

因此，在为教室收集材料时，要教导孩子们在折断嫩枝时要心存思考和爱护。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [iːtʃ] ['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði][fruːt] - [triː] [wɪl] [ɪn][taɪm] [bɪ'kʌm] [fruːt] .
They should remember that each flower on the fruit - tree will in time become fruit .
他们 应该 记住 那 每个 花 在 这 水果 - 树 将要 在 时间 变得 水果 .

他们应该记住，果树上的每一朵花最终都会结出果实。

['mʌðə(r)]['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['teɪkən][taɪm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] [liːvz]
Mother Nature has taken time and loving care to bring forth the leaves
母亲 自然 有 已采取 时间 和 爱 关心 到 带来 前进 这 树叶

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .
and flowers .
和 花朵 .

大自然母亲花费了时间和心血，才孕育出绿叶和花朵。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [wɪ'ðaʊt] ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['meni] ['blɒsəmz]
The different parts of the flowers may be studied without sacrificing many blossoms
这 不同的 部分 的 这 花朵 可能 是 研究 没有 牺牲 许多 花朵

.
.
.

可以在不损失很多花朵的情况下研究花朵的各个部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] , [waɪ] [rɒb][ðem; ðəm][ɒv; əv][nests][ɔː(r)] [egz] ?
And the birds , why rob them of nests or eggs ?
和 这 鸟类 , 为什么 抢 他们 的 巢穴 或者 鸡蛋 ?

为什么要偷鸟巢或鸟蛋呢?

['meni] [weɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdiɪŋ] [nests] , [egz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] , [wɪ'ðaʊt]
Many ways can be found for studying nests , eggs , and birds , without
许多 方式 能 是 成立 为了 学习 巢穴 , 鸡蛋 , 和 鸟类 , 没有
['kɔːzɪŋ] ['sʌfərɪŋ] .
causing suffering .
导致 痛苦 .

有很多方法可以在不造成痛苦的情况下研究鸟巢、鸟蛋和鸟类。

['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['stʌdi] , [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtləs] ['tiːtʃə(r)] ,
Nature and science study , taught by the thoughtless teacher ,
自然 和 科学 学习 , 教授 经过 这 轻率 老师 ,

自然与科学课程，由一位不负责任的老师教授。

[kæn; kən] [duː; də] [mʌtʃ] [hɑːm] . — [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['bʊlək] [ɪn] [skuːl] ['dʒɜːn(ə)l] .
can do much harm . — A . G . Bullock in School Journal .
能 做 很多 伤害 . — 一个 . G . 犍 在 学校 杂志 .

会造成很大的危害。——布洛克总检察长在《学校杂志》上发表的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[ə'merɪkən] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] .
AMERICAN GOLDEN PLOVER .
美国人 金的 鸻 .

美洲金斑鸻。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə'merɪkən] ['gəʊldən] ['plʌvə(r)] .
AMERICAN GOLDEN PLOVER .
美国人 金的 鸻 .

美洲金斑鸻。

['gəʊldən] ['jeləʊ] [rʌmp] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] ['ɒf(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
GOLDEN YELLOW RUMP Is one of the names often applied to this most beautiful
金的 黄色的 臀部 是 一 的 这 姓名 经常 应用 到 这 最多 美丽的
['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)]['fæməli] ,
member of the Plover family ,
成员 的 这 鸻 家庭 ,

金黄色鸻是人们常用来称呼这种最美丽的鸻科成员的名称之一。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] .
which is thus made conspicuous and easily recognizable .
哪个 是 因此 制成 显眼的 和 容易地 可识别的 .

因此，它变得显眼且易于识别。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ['evriweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki]
It is found everywhere in the United States , from the Atlantic to the Rocky
它 是 成立 到处 在 这 团结的 各州 , 从 这 大西洋 到 这 洛基
['maʊntənz] ,
Mountains ,
山脉 ,

从大西洋沿岸到落基山脉，美国各地都能找到它的踪迹。

[bʌt; bət][ɪz][reə(r)][ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [saʊθ] [ɒv; əv] [ə'læskə] .
but is rare on the Pacific coast south of Alaska .
但 是 稀有的 在 这 太平洋 海岸 南 的 阿拉斯加州 .

但在阿拉斯加以南的太平洋沿岸地区却很少见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [faʊnd] [fɑː(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] , [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [həʊm] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːˌkoʊst]
They are seldom found far inland , their natural home being on the seacoast
他们 是 很少 成立 远的 内陆 , 他们的 自然的 家 存在 在 这 海岸
,
,
,

它们很少出现在内陆深处，它们的天然栖息地在沿海地区。

[ə'keɪʒnəli] ['fri:kwənt, fri'kwent] ['mɑːʃi] [ɔː(r)] [wet] [graʊndz] ,
occasionally frequenting marshy or wet grounds ,
偶尔 经常 沼泽地 或者 湿的 理由 ,

偶尔出没于沼泽或潮湿地带，

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][flæts][ænd; ənd]
though as a rule they prefer the sandy beach and adjacent flats and
尽管 作为 一个 规则 他们 更喜欢 这 沙 海滩 和 邻近的 公寓 和
['ʌpləndz] .
uplands .
高地 .

不过，它们通常更喜欢沙滩、附近的平原和高地。

['djʊərɪŋ] [maɪ'greɪʃn] [ðeə(r)] [flaɪt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ɪz] ['hʌrid] , [də'rekt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
During migration their flight , especially in the spring , is hurried , direct and in the
期间 迁移 他们的 航班 , 尤其 在 这 春天 , 是 慌忙 , 直接的 和 在 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

迁徙期间，它们的飞行，尤其是在春季，是匆忙、直接且夜间进行的。

['əʊnli] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [fiːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
only stopping to rest and feed during the day , returning , it is said ,
仅有的 停止 到 休息 和 喂养 期间 这 天 , 返回 , 它 是 说 ,

据说，它们白天只停下来休息和觅食，然后返回。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

in a more leisurely manner and largely along the seashore .

在 一个 更多的 悠闲 方式 和 很大程度上 沿着 这 海滨 .

以更悠闲的方式，主要沿着海岸线。

[wen] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðiːz] [bɜːdz] [rʌn] [ə'baʊt] [ɒn] [ˌʌn'bend] [legz] ,

When on the ground these birds run about on unbended legs ,

什么时候 在 这 地面 这些 鸟类 跑步 关于 在 未弯曲 腿 ,

这些鸟在地面上奔跑时，双腿是伸直的。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hedz] [drɔːn] [daʊn] .

the bodies in a horizontal position and heads drawn down .

这 身体 在 一个 水平的 位置 和 头部 绘制 向下 .

尸体呈水平姿势，头部向下垂。

[waɪl] ['sliːpɪŋ] [ɔː(r)] ['restɪŋ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪt][ɔː(r)][stænd][ɒn][wʌn][leg] .

While sleeping or resting they usually sit or stand on one leg .

尽管 睡眠 或者 休息 他们 通常 坐 或者 站立 在 一 腿 .

睡觉或休息时，它们通常单腿坐着或站着。

['kæptɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊʃi'ænɪk] ['stiːmʃɪp] ['kʌmpəni] [kɔːt] [ə; eɪ]['plʌvə(r)] [ðæt] [keɪm]

Captain Houdlette of the Oceanic Steamship Company caught a Plover that came

队长 - 的 这 海洋 轮船 公司 捕捉 一个 鸻 那 来了

[ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [waɪl] [ɒn][ɪts] [wei] [frɒm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə] [hə'waɪi] .

aboard his ship while on its way from Alaska to Hawaii .

船上 他的 船 尽管 在 它是 方式 从 阿拉斯加州 到 夏威夷 .

海洋轮船公司的船长胡德莱特在从阿拉斯加前往夏威夷的途中，捕获了一只飞上他船上的鸻鸟。

[ðiːz] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][web] - ['fʊtɪd] ,

These birds are not web - footed ,

这些 鸟类 是 不是 网站 - 有脚的 ,

这些鸟类没有蹼足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ]

and the captain seems to have solved the problem as to whether they

和 这 队长 似乎 到 有 已解决 这 问题 作为 到 无论 他们

['evə(r)][rest][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] [flaɪts] .

ever rest on the water during their long flights .

曾经 休息 在 这 水 期间 他们的 长的 航班 .

船长似乎已经解决了他们在漫长飞行过程中是否会在水面上休息的问题。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [duː; də] .

He says they do .

他 说道 他们 做 .

他说他们确实有。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] [ðæt] [ai] [sɔː]

" It was during the run from San Francisco to Honolulu that I saw

" 它 曾是 期间 这 跑步 从 圣 弗朗西斯科 到 檀香山 那 我 锯

['sevrəl] ['plʌvə] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['restɪŋ] .

several Plovers in the water resting .

一些 鸻 在 这 水 休息 .

“在从旧金山飞往檀香山的途中，我看到几只鸻在水中休息。”

[wen] [ðə; ði]['stiːmə(r)] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [flæps][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪŋz] ,

When the steamer came too near they would rise with a few flaps of their wings ,

什么时候 这 汽船 来了 也 靠近 他们 会 上升 和 一个 很少 襟翼 的 他们的 翅膀 ,

当轮船靠得太近时，它们就会振翅升空。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪəd] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] ['set(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] .

but , being very tired , they would soon settle back into the water again .

但 , 存在 非常 疲劳的 , 他们 会 很快 定居 后退 进入 这 水 再次 .

但是，由于非常疲惫，它们很快就会再次回到水中。

[ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd]
In its efforts to get away one of them came on board and it lived
在 它是 努力 到 得到 离开 一 的 他们 来了 在 木板 和 它 居住地
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

为了逃脱，它救起了一只幼虫，并存活了一段时间。

[ai]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði][bɜːdz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ˌtuː'tuː] , - [maɪlz] ,
I always thought the birds made a continuous flight of over 2 , 000 miles ,
我 总是 想法 这 鸟类 制成 一个 连续的 航班 的 超过 2 , - 英里 ,

我一直以为这些鸟会连续飞行超过2000英里。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [wen] ['taɪəd] .
but I am now satisfied that they rest on the waves when tired .
但 我 是 现在 使满意 那 他们 休息 在 这 波浪 什么时候 疲劳的 .

但我现在确信，它们疲倦时会在海浪上休息。

" [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['plʌvə] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [gɒs] [æz; əz][swɪft] [ænd; ənd]
" The flight of a flock of Golden Plovers is described by Goss as swift and
" 这 航班 的 一个 群 的 金的 鸻 是 描述 经过 戈斯 作为 迅速 和
[strɒŋ] ,
strong ,
强的 ,

“戈斯形容一群金斑鸻的飞行迅捷而有力，

['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɛəriz] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] , ['weɪvi] [fɔːm] , [æt; ət][taɪmz] ['skɪmɪŋ] [kləʊz]
sweeping over the prairies in a compact , wavy form , at times skimming close
扫荡 超过 这 草原 在 一个 袖珍的 , 波浪状 形式 , 在 时代 撇脂 关闭
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

以紧凑、波浪状的形态席卷草原，有时贴近地面掠过。

[ðen] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [æn; ən] ['ɛvər'tʃeɪndʒɪŋ] , ['sɜːklɪŋ] [kɔːs] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ;
then high in the air ; an everchanging , circling course , whistling as they go ;
然后 高的 在 这 空气 ; 一个 不断变化的 , 盘旋 课程 , 吹口哨 作为 他们 去 ;

然后飞到高空；不断变换着盘旋的路线，边飞边发出呼啸声；

[ænd; ənd][ɒn] [ə'laɪtɪŋ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][tɪps] ['nɪəli] [tʌtʃ] , [ðen] ['sləʊli] ['fəʊldɪŋ]
and on alighting raising their wings until the tips nearly touch , then slowly folding
和 在 下车 提高 他们的 翅膀 直到 这 尖端 几乎 触碰 , 然后 缓慢地 折叠式的
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,

降落时，它们会抬起翅膀，直到翅尖几乎相触，然后慢慢地将翅膀合拢。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['kɒmən] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [graʊnd] .
a habit which is quite common with them as they move about the ground .
一个 习惯 哪个 是 相当 常见的 和 他们 作为 他们 移动 关于 这 地面 .

这是它们在地面上移动时很常见的一种习惯。

['plʌvə] [iːt] ['græsˌhɔpəz] , ['biːt(ə)lz] , [ænd; ənd] ['meni] [fɔːmz] [ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ;
Plovers eat Grasshoppers , Beetles , and many forms of insect life ;
鸻 吃 蚱蜢 , 甲虫 , 和 许多 表格 的 昆虫 生活 ;

鸻以蚱蜢、甲虫和多种昆虫为食；

[smɔːl] ['beriz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['daɪət] .
small berries are also a part of their diet .
小的 浆果 是 还 一个 部分 的 他们的 饮食 .

小浆果也是它们食物的一部分。

['mɪstə(r)] . ['nelsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'pɔːt] [ə'pɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'lekʃn] [ɪn] [ə'læskə] ,
Mr . Nelson , in his " Report Upon Natural History Collections in Alaska ,
先生 . 纳尔逊 , 在 他的 " 报告 之上 自然的 历史 收藏 在 阿拉斯加州 ,

纳尔逊先生在他的《阿拉斯加自然历史收藏报告》中写道:

" [gɪvz] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nestɪŋ] - ['hæbɪts] .
" gives a full and interesting account of their nesting - habits .
" 给予 一个 满的 和 有趣的 帐户 的 他们的 嵌套 - 习惯 .

“对它们的筑巢习性进行了全面而有趣的描述。”

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hænsəm] [bɜːd][ɪz] ['kærid] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli] ,
He says the courtship of this handsome bird is carried on very quietly ,
他 说道 这 求爱 的 这 英俊的 鸟 是 携带 在 非常 悄悄 ,

他说，这只漂亮鸟儿的求偶过程非常安静。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['raɪvlz] .
and there is no demonstration of anger or quarreling among the rivals .
和 那里 是 不 示范 的 愤怒 或者 争吵 之中 这 竞争对手 .

双方之间没有表现出愤怒或争吵的迹象。

[wen] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ˌsætɪs'fæktərəli]['meɪtɪd] [ðeɪ] ['kwaɪətli][gəʊ][ə'baʊt][ðeə(r)] ['nestɪŋ] ,
When two are satisfactorily mated they quietly go about their nesting ,
什么时候 二 是 令人满意地 已交配 他们 悄悄 去 关于 他们的 嵌套 ,

当两只鸟交配成功后，它们便会安静地筑巢。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [iːtʃ] [peə(r)]['lɪmɪts][ɪts][reɪndʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ɪts] ['treʒəz] .
after which each pair limits its range to the immediate vicinity of its treasures .
后 哪个 每个 一对 限制 它是 范围 到 这 即时 附近 的 它是 宝藏 .

之后，每一对都将活动范围限制在宝藏的附近。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [dɪ'preʃn] [ə'mʌŋ]
The eggs are deposited the latter part of May in a small depression among
这 鸡蛋 是 已存 这 后者 部分 的 可能 在 一个 小的 沮丧 之中
[ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd][draɪd] [grɑːs][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [nəʊl] ,
the moss and dried grass of a small knoll ,
这 苔藓 和 干燥 草 的 一个 小的 小丘 ,

雌鸟在五月下旬将卵产在小山丘上苔藓和干草丛中的一个小凹陷处。

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] [slaɪt] ['strʌktʃə(r)][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][draɪd] [grɑːs] .
and at times a slight structure is made of dried grass .
和 在 时代 一个 轻微 结构 是 制成 的 干燥 草 .

有时还会用干草搭建一个简易的棚子。

[fɔː(r)] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊɪʃ] [graʊnd] ['kʌlə(r)] , [wɪð] ['veri] [dɑːk] ,
Four eggs are laid , of a pale yellowish ground color , with very dark ,
四 鸡蛋 是 铺设 , 的 一个 苍白 淡黄色 地面 颜色 , 和 非常 黑暗的 ,

产下四枚卵，底色为淡黄色，带有非常深的斑点。

[wel] - [dɪ'faɪnd] ['ʌmbə(r)] [braʊn] [spɒts] ['skætəd] [prə'fjuːsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] .
well - defined umber brown spots scattered profusely over the shell .
出色地 - 定义 数字 棕色的 地点 疏散 大量地 超过 这 壳 .

贝壳上散布着大量轮廓清晰的赭褐色斑点。

['gəʊldən] ['plʌvə] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Golden Plovers on the ground ,
金的 鸻 在 这 地面 ,

地面上的金斑鸻，

[siː] [ðem; ðəm][raɪz] , [ænd; ənd][flai] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
See them rise , and fly , and sing ;
看 他们 上升 , 和 飞 , 和 唱歌 ;

看它们升起、飞翔、歌唱；

[weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd]
Where before was not a sound
在哪里 前 曾是 不是 一个 声音

之前一片寂静。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['ekəʊz] [rɪŋ] .
Now the very echoes ring .
现在 这 非常 回声 戒指 .

现在回声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[kæn; kən] ['ænɪmlz] [kaʊnt] ?
CAN ANIMALS COUNT ?
能 动物 数数 ?

动物会数数吗?

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] ['eldəz] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] , [dɒg] ,
MY LITTLE readers have heard their elders when speaking of the Horse , Dog ,
我的 小的 读者 有 听到 他们的 长者 什么时候 请讲 的 这 马 , 狗 ,

我的小读者们都听长辈们说过马、狗、

[kæt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dʌm] ['kriːtʃəz] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] " ['ləʊə(r)] " ['ænɪmlz] .
Cat , and other dumb creatures call them the " lower " animals .
猫 , 和 其他 哑的 生物 称呼 他们 这 " 降低 " 动物 .

猫和其他愚蠢的生物称它们为"低等"动物。

[wel] , [səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Well , so they are ,
出色地 , 所以 他们 是 ,

没错，他们的确如此。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [grəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli]
but when you have grown to be men and women you may possibly
但 什么时候 你 有 生长 到 是 男人 和 女性 你 可能 可能
[prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ləʊə(r)]
prefer the faithful affection and good comradeship of one of these lower
更喜欢 这 忠实 感情 和 好的 同志情谊 的 一 的 这些 降低
['ænɪmlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
animals to the disagreeable society of a cold ,
动物 到 这 令人不快的 社会 的 一个 寒冷的 ,

但是，当你们长大成人后，你们或许会更喜欢这些低等动物忠诚的爱和良好的友谊，而不是冷漠无情的人类令人不快的陪伴。

[miːn] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] " ['haɪə(r)] " [wʌn] .
mean , and selfish " higher " one .
意思是 , 和 自私 " 更高 " 一 .

卑鄙自私的"高人"。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [nɪə(r)] [ə'kɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mæn] [ænd; ənd] [biːst] , ['mentəli] , [nɒt] ['fɪzɪkli] ,
Indeed , to learn how near akin are man and beast , mentally , not physically ,
的确 , 到 学习 如何 靠近 类似的 是 男人 和 兽 , 精神上 , 不是 身体 ,

事实上，要了解人与动物在精神层面而非生理层面上的相似之处，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [n'eɪtʃəz] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
men and women of large and tender natures have given up the greater part of their lives .
男人 和 女性 的 大的 和 投标 自然 有 给定 向上 这 更大的 部分 的 他们的 生活 .

那些心胸宽广、性情温柔的男男女女，献出了他们生命中的大部分时光。

['meni] ['stɔːriz] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,
Many stories have been written concerning the faithful love of animals for their masters ,
许多 故事 有 到过 书面 有关 这 忠实 爱 的 动物 为了 他们的 大师 ,

关于动物对主人忠诚的爱，已经有很多故事被写进了书里。

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mɑːvələs] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] ['kʌnɪŋ] ,
big and little , of their marvelous instinct and almost human cunning ,
大的 和 小的 , 的 他们的 奇妙 本能 和 几乎 人类 狡猾 ,

无论大小，它们都拥有惊人的本能和近乎人类的狡猾。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ænɪmlz] [kæn; kən] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] ,
but when I tell you that animals can be taught to count — and birds are animals ,
但 什么时候 我 告诉 你 那 动物 能 是 教授 到 数数 — 和 鸟类 是 动物 ,

但是，当我告诉你动物可以被教会数数时——而鸟类也是动物——

[tuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [waɪ] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [duː; də] ,
too , you know — why , then , if you are bright children you will wonder , as your elders do ,
也 , 你 知道 — 为什么 , 然后 , 如果 你 是 明亮的 孩子们 你 将要 想知道 , 作为 你的 长者 做 ,

而且，你们也知道——那么，如果你们是聪明的孩子，你们就会像你们的长辈一样感到疑惑，

[weə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [endz] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
where instinct ends and reason begins .
在哪里 本能 结束 和 原因 开始 .

本能止步，理性开始。

[haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['ænɪmlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ,
However , these animals , of which I am going to write ,
然而 , 这些 动物 , 的 哪个 我 是 去 到 写 ,

然而，我接下来要写的这些动物，

[meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [weə(r)] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt] .
may have been more than usually intelligent and capable of learning where others would not .
可能 有 到过 更多的 比 通常 聪明的 和 有能力的 的 学习 在哪里 其他的 会 不是 .

他可能比一般人更聪明，并且能够学习别人学不到的东西。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] [kən'fekʃənə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] ,
A few years ago a confectioner bought a Parrot , and ,
一个 很少 年 前 一个 糖果商 买 一个 鹦鹉 , 和 ,

几年前，一位糖果商买了一只鹦鹉，然后，

[ðəʊ] [ðə; ði][bɜːd] [tɔːkt] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['vɒljəbli] , [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][nɒt]['sætɪsfaɪd] .
though the bird talked very plainly and volubly , the man was not satisfied .
尽管 这 鸟 谈话 非常 显然 和 滔滔不绝 , 这 男人 曾是 不是 使满意 .

虽然这只鸟说话非常清楚、滔滔不绝，但那人并不满意。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz][bɜːd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mɔː(r)] ['klevənəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['pærət] ,
He desired his bird to display more cleverness than the ordinary Parrot ,
他 想要的 他的 鸟 到 展示 更多的 聪明才智 比 这 普通的 鹦鹉 ,

他希望他的鸟比普通的鹦鹉更聪明。

[səʊ][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kaʊnt] .
so he conceived the idea of teaching her to count .
所以 他 构思 这 主意 的 教学 她 到 数数 .

于是他萌生了教她数数的想法。

['pɒli] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [tuː; tə] ['fɪgəz] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] ,
Polly didn't take to figures at all ; but ,
波莉 没有 拿 到 数据 在 全部 ; 但 ,

波莉对数字完全不感兴趣；但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)]
though she listened with a great deal of patience to what her teacher
尽管 她 听着 和 一个 伟大的 交易 的 耐心 到 什么 她 老师
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
had to say she uttered never a word .
有 到 说 她 说出 绝不 一个 单词 .

虽然她非常有耐心地听老师讲话，但她一句话也没说。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['pɒli] [krəuk] , " [ʃʌt] [ʌp] ,
When at length he turned away discouraged , Polly croaked , " Shut up ,
什么时候 在 长度 他 转向 离开 灰心 , 波莉 呱呱叫 , " 关闭 向上 ,

最后他垂头丧气地转身离开时，波莉沙哑地说："闭嘴！"

" [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌməsɔːlt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] , ['evɪdəntli] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd]
" and turned a double somersault on her perch , evidently very glad indeed
" 和 转向 一个 双倍的 空翻 在 她 栖息 , 显然 非常 高兴的 的确
[ðæt] [skuːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
that school was over .
那 学校 曾是 超过 .

"然后她在栖木上翻了个双空翻，显然非常高兴学校放假了。"

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ['pɒli] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] , [bʌt; bət] [kaʊnt] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .
Day after day Polly had her lesson , but count aloud she would not .
天 后 天 波莉 有 她 课 , 但 数数 大声 她 会 不是 .

波莉每天都上课，但她就是不肯大声数数。

[stɪl] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['bɜːrdz]
Still the confectioner didn't give up the idea , and one day , to the bird's
仍然 这 糖果商 没有 给 向上 这 主意 , 和 一 天 , 到 这 鸟类
[ə'meɪzmənt] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] ,
amazement her teacher ,
惊愕 她 老师 ,

糕点师仍然没有放弃这个想法，有一天，令鸟儿惊讶的是，她的老师……

[æt; ət]['les(ə)n] [taɪm] ,
at lesson time ,
在 课 时间 ,

上课时间，

[stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæn] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
stood before the cage with a pan of water and a whisk broom in his hand
站立 前 这 笼 和 一个 平底锅 的 水 和 一个 拂 扫帚 在 他的 手
.
.
.

他站在笼子前，手里拿着一盆水和一把扫帚。

['dɪpɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [flɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [drɒps] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði]
Dipping the broom in the water and flirting the drops over her head the
浸渍 这 扫帚 在 这 水 和 调情 这 滴 超过 她 头 这
['tiːtʃə(r)] [sed] , " [wʌn] .
teacher said , " One .
老师 说 , " 一 .

老师将扫帚浸入水中，让水滴在头顶晃动，说道：“一。”

" ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)]
" Giving her time to think the matter over , a few more drops were
" 给予 她 时间 到 思考 这 事情 超过 , 一个 很少 更多的 滴 是
['sprɪŋk(ə)ld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
sprinkled upon her head ,
撒上 之上 她 头 ,

“让她有时间考虑一下，又在她头上洒了几滴水。”

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ik'skleim] , " [tuː] , " [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt]
the teacher exclaiming , " Two , " and so on in this way till he had reached
这 老师 惊呼 , " 二 , " 和 所以 在 在 这 方式 直到 他 有 达到
[ten] .
ten .
十 .

老师喊道：“二”，就这样，直到他数到十。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [went] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] ,
This method of instruction went on for some time ; but ,
这 方法 的 操作说明 去 在 为了 一些 时间 ; 但 ,

这种教学方法持续了一段时间；但是，

[ðəʊ] ['pɒli] [keɪm] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] ['draʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lesnz] ,
though Polly came near being drowned in several of the lessons ,
尽管 波莉 来了 靠近 存在 溺水 在 一些 的 这 课程 ,

虽然波莉在好几堂课上都差点溺水，

[ʃiː; ʃi] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
she stubbornly refused to repeat the figures after her teacher .
她 固执地 拒绝 到 重复 这 数据 后 她 老师 .

她固执地拒绝跟老师重复这些数字。

[ə'rɪθmətɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːteɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp]
Arithmetic was not her forte , and the confectioner at length gave up
算术 曾是 不是 她 长处 , 和 这 糖果商 在 长度 给予 向上
[ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
in despair ,
在 绝望 ,

算术不是她的强项，这位糖果商最终绝望地放弃了。

['veri] [mʌtʃ] [ai] ['fænsi] [tuː; tə] [mɪs] ['pɑːliz] [rɪ'liːf] .
very much I fancy to Miss Polly's relief .
非常 很多 我 想要 到 错过 波莉的 宽慰 .

波莉小姐对此深信不疑，并松了一口气。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] [went] [baɪ] , [wen] [wʌn] [deɪ] ,
A month or more went by , when one day ,
一个 月 或者 更多的 去 经过 , 什么时候 一 天 ,

一个月或更久过去了，有一天，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][keɪdʒ][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn]
as the bird in her cage was hanging out of doors , it suddenly began
作为 这 鸟 在 她 笼 曾是 绞刑 出去 的 门 , 它 突然 开始
[tuː; tə] [reɪn] .
to rain .
到 雨 .

当笼中的鸟儿挂在门外时，突然下起了雨。

" [wʌn] , " [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [kən'fekʃənə(r)] [hɜːd] ['pɒli] [seɪ] , [æz; əz][ðə; ði][bɪg][drɒps] [fel] [ə'pɒn]
" One , " the delighted confectioner heard Polly say , as the big drops fell upon
" 一 , " 这 高兴极了 糖果商 听到 波莉 说 , 作为 这 大的 滴 跌倒 之上
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“一，”高兴的糖果师听到波莉说，大颗的糖珠落在了她的头上。

[ðen] " [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten] , " [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .
then " two , three , four , five , six , seven , eight , nine , ten , " in rapid succession .
然后 " 二 , 三 , 四 , 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十 , " 在 迅速的 演替 .

然后迅速地连续喊出“二、三、四、五、六、七、八、九、十”。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['pærəts] [vek'seɪʃ(ə)n][ðə; ði][reɪn][dɪd][nɒt] [siːs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]
But to the Parrot's vexation the rain did not cease as it was wont to
但 到 这 鹦鹉的 烦恼 这 雨 做过 不是 停止 作为 它 曾是 惯于 到
[duː; də] [wen] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['les(ə)n] ,
do when taking her lesson ,
做 什么时候 采取 她 课 ,

但令鹦鹉恼火的是，雨并没有像往常上课时那样停歇。

[ænd; ənd] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] [drɒp] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .
and every additional drop increased her anger .
和 每一个 额外的 降低 增加 她 愤怒 .

每滴水都让她更加愤怒。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃrɪlɪst] [təʊnz] ['ʃaʊtɪd] : "
Finally she could stand it no longer , and in her shrillest tones shouted : "
最后 她 可以 站立 它 不 更长 , 和 在 她 最尖锐的 音调 喊叫 : "
[stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop it , stop it !
停止 它 , 停止 它 !

最后她再也忍受不了了，用最尖锐的声音喊道：“住手，住手！”

[ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] [ai] [nəʊ] !
That's all I know , hang it , that's all I know !
那就是 全部 我 知道 , 悬挂 它 , 那就是 全部 我 知道 !

这就是我所知道的一切，算了，这就是我所知道的一切！

" [ðə; ði] [kən'fekʃənə(r)] [sez] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [kæn; kən] [bai] [ðæt] [bɜːd] .
" The confectioner says no amount of money can buy that bird .
" 这 糖果商 说道 不 数量 的 钱 能 买 那 鸟 .

糖果商说，再多的钱也买不到那只鸟。

[ðə; ði] [krəʊ] , [æn; ən] ['emɪnənt] ['dɒktə(r)][ɪn]
The Crow , an eminent doctor in
这 乌鸦 , 一个 杰出 医生 在

乌鸦，一位杰出的医生

['rʌʃə] [sez] , [kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ten] ,
Russia says , can be taught , if you have the patience , to count up to ten ,
俄罗斯 说道 , 能 是 教授 , 如果 你 有 这 耐心 , 到 数数 向上 到 十 ,

俄罗斯方面表示，只要有耐心，就可以教会人数到十。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [traɪb] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] , " ['haɪə(r)] " ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
while a certain tribe of men in Polynesia , " higher " animals , you know ,
尽管 一个 肯定 部落 的 男人 在 波利尼西亚 , " 更高 " 动物 , 你 知道 ,

而波利尼西亚的某个部落的人类，就像"高等"动物一样，你知道的。

['kænɒt] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [kaʊnt] [bɪ'jɒnd] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] .
cannot be taught to count beyond five or six .
不能 是 教授 到 数数 超过 五 或者 六 .

无法教会孩子数到五六以上。

[ðɪs] [seɪm] ['dɒktə(r)][hæd; həd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [dɒg] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [dɒgz] ,
This same doctor had an intelligent Dog which was accustomed , like other Dogs ,
这 相同的 医生 有 一个 聪明的 狗 哪个 曾是 习惯 , 喜欢 其他 狗 ,

这位医生养了一条聪明的狗，和其他狗一样，它已经习惯了……

[tuː; tə] ['beri] [hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] [bəʊnz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
to bury his surplus bones in the garden .
到 埋葬 他的 剩余 骨头 在 这 花园 .

将他多余的骨头埋在花园里。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [test] [ðə; ði]['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ðə; ði]['dɒktə(r)][wʌn] [deɪ] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks] [bəʊnz] ,
In order to test the mental powers of this animal the doctor one day gave him no less than twenty - six bones ,
在 命令 到 测试 这 精神的 权力 的 这 动物 这 医生 一 天 给予 他 不 较少的 比 二十 - 六 骨头 ,

为了测试这只动物的智力，医生有一天给了它足足二十六根骨头。

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɒg] ['djuːli] ['beri] [ɪn] ['seprət] ['pleɪsɪz] .
every one of which he saw the Dog duly bury in separate places .
每一个 一 的 哪个 他 锯 这 狗 正式地 埋葬 在 分离 地方 .

他亲眼看到那条狗将它们分别埋葬在不同的地方。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [nəʊ] [fuːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm] [æt; ət] [miːl] [taɪm] ,
The next day no food was given him at meal time ,
这 下一个 天 不 食物 曾是 给定 他 在 一顿饭 时间 ,

第二天，到了吃饭时间，他没有得到任何食物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊnz] .
but he was commanded by his master to dig up the bones .
但 他 曾是 命令 经过 他的 掌握 到 挖 向上 这 骨头 .

但他奉主人之命去挖出这些骨头。

[ðɪs] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['feləʊ] [prə'si:did] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ten] [keɪm]
This the intelligent fellow proceeded to do , but after uncovering ten came
这 这 聪明的 同伴 继续 到 做 , 但 后 揭开 十 来了
[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] .
to a full stop .
到 一个 满的 停止 .

这位聪明的家伙继续这样做，但在发现了十个之后就彻底停了下来。

['ɑ:ftə(r)] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [pə'pleksəti] [hi:; hi] ['faɪnəli] [sək'si:dɪd] [ɪn]
After whining and running about in great perplexity he finally succeeded in
后 抱怨 和 跑步 关于 在 伟大的 困惑 他 最后 成功了 在
[ˌʌn'ə:θ] [naɪn] [mɔ:(r)] .
unearthing nine more .
发现 九 更多的 .

经过一番抱怨和困惑的奔波，他最终成功地又挖出了九个。

[stɪl] [hi:; hi] [si:md] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [kept]
Still he seemed conscious that he had not found the full number and kept
仍然 他 似乎 有意识的 那 他 有 不是 成立 这 满的 数字 和 保留
[ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['sev(ə)n] .
up the search till he had fetched to his master the other seven .
向上 这 搜索 直到 他 有 已获取 到 他的 掌握 这 其他 七 .

但他似乎意识到自己还没有找到全部的数目，于是继续寻找，直到把剩下的七个带回给他的主人。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv] ['eni] [dɒg] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
I think that was too much to ask of any Dog , don't you ?
我 思考 那 曾是 也 很多 到 问 的 任何 狗 , 不 你 ?

我觉得这对任何一只狗来说都是太苛刻了，你不觉得吗？

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:(r)][gɜ:l] [hu:] [gəʊz][tu:; tə] [sku:l] ['kʊd(ə)nt] [kaʊnt] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bəʊnz]
Many a little boy or girl who goes to school couldn't count that number of bones
许多 一个 小的 男生 或者 女孩 WHO 去 到 学校 不能 数数 那 数字 的 骨头
,
,
,

许多上学的小男孩或小女孩都数不出那么多骨头。

[ðəʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
though you can , of course .
尽管 你 能 , 的 课程 .

当然可以。

[wel] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][kæt] .
Well , the doctor then turned his attention to the Cat .
出色地 , 这 医生 然后 转向 他的 注意力 到 这 猫 .

然后，医生把注意力转向了猫。

[wen] ['pʊsi] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔ:s(ə)l][ɒv; əv] [mi:t] [wɒz; wəz][held]
When pussy was good and hungry a tempting morsel of meat was held
什么时候 猫 曾是 好的 和 饥饿的 一个 诱人的 小块 的 肉 曾是 握住
['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,
under her nose ,
在下面 她 鼻子 ,

当猫咪饥肠辘辘的时候，一块诱人的肉块被放在了她的鼻子底下。

[ðen] [wɪð'drɔ:n] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə]
then withdrawn five times in succession ; the sixth time she was permitted to
然后 撤回 五 时代 在 演替 ; 这 第六 时间 她 曾是 允许 到
[sɪ'kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
secure it .
安全的 它 .

然后她连续五次撤回；第六次才被允许获得它。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] ['evri] [deɪ] ,
This was repeated every day ,
这 曾是 重复 每一个 天 ,

这种情况每天都会重复发生。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:t] [faɪv]
till she got accustomed to waiting for the presentation of the meat five
直到 她 得到 习惯 到 等待 为了 这 推介会 的 这 肉 五
[taɪmz] ;
times ;
时代 ;

直到她习惯了等待五次才看到肉上桌;

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪksθ] ['pʊsi] ['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [mi:t] .
but upon the sixth Pussy never failed to spring forward and seize the meat .
但 之上 这 第六 猫 绝不 失败的 到 春天 向前 和 抢占 这 肉 .

但到了第六次，猫咪总是毫不犹豫地扑上前去抓住肉。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['nʌmbə(r)] ,
The doctor attempted the experiment with a higher number ,
这 医生 尝试过 这 实验 和 一个 更高 数字 ,

医生尝试用更高的数字进行实验。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [stʌk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['kaʊntɪŋ] [wʌn] , [tu:] ,
but the Cat stuck to her first lesson and after counting one , two ,
但 这 猫 卡住 到 她 第一的 课 和 后 计数 一 , 二 ,

但是猫咪坚持了她的第一课，数到一、二之后，

[θri:] , [fɔ:(r)] , [faɪv] , [sɪks] , [wʊd] [ɪn'veəriəbli] [meɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
three , four , five , six , would invariably make the spring .
三 , 四 , 五 , 六 , 会 总是 制作 这 春天 .

三、四、五、六，总能赶上春天。

[hæd; həd] [hi:; hi] [bɪ'gʌn] [wɪð] [ten] ['pʊsi] [mait] [hæv; həv] [ʃəʊn] [hɜ:'self] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ]
Had he begun with ten Pussy might have shown herself capable of counting
有 他 开始 和 十 猫 可能 有 所示 她自己 有能力的 的 计数
[ðæt] ['nʌmbə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [krəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pærət] .
that number as well as the Crow and the Parrot .
那 数字 作为 出色地 作为 这 乌鸦 和 这 鹦鹉 .

如果他从十开始数，小猫咪或许就能像乌鸦和鹦鹉一样数出十这个数字了。

[ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] [telz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:s] [wɪtʃ] [ɪn] ['plaʊɪŋ] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]
A farmer tells of a Horse which in plowing had acquired the habit of
一个 农民 讲述 的 一个 马 哪个 在 耕作 有 获得 这 习惯 的
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ,
counting the furrows ,
计数 这 沟壑 ,

一位农夫讲述了一个关于马的故事，这匹马在耕地时养成了数犁沟的习惯。

['stɒpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest] ['regjələli] [æt; ət] [ðə; ði] ['twentiəθ] [rəʊ] .
stopping for a rest regularly at the twentieth row .
停止 为了 一个 休息 经常 在 这 第二十 排 .

每隔一段时间，在第二十排停下来休息一下。

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
The farmer at the end of the day used to estimate the amount of
这 农民 在 这 结尾 的 这 天 用过的 到 估计 这 数量 的
[wɜ:k] [dʌn] ,
work done ,
工作 完毕 ,

农民每天结束时都会估算自己完成了多少工作。

[nɒt][baɪ] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [bʌt; bət][baɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz][ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd]
not by counting the furrows but by remembering how many times the Horse had
不是 经过 计数 这 沟壑 但 经过 记住 如何 许多 时代 这 马 有
[stɒpt] [tuː; tə][rest] .
stopped to rest .
停止 到 休息 .

不是通过数犁沟的数量，而是通过记住马停下来休息的次数。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][dɪd]
The poor animal had never been taught his figures , and his mind did
这 贫穷的 动物 有 绝不 到过 教授 他的 数据 , 和 他的 头脑 做过
[nɒt] [seɪ] " [wʌn] ,
not say " one ,
不是 说 " 一 ,

这只可怜的动物从未学过数字，它的脑子里也没有“一”这个概念。

[tuː] , [θriː] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]
two , three , " and so on , but all the same he had his way of
二 , 三 , " 和 所以 在 , 但 全部 这 相同的 他 有 他的 方式 的
['kaʊntɪŋ] ,
counting ,
计数 ,

二、三……以此类推，但他总有自己独特的计数方式。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] ['twenti] .
and never failed to know when he had reached twenty .
和 绝不 失败的 到 知道 什么时候 他 有 达到 二十 .

而且他总能准确地知道自己何时到了二十岁。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kaʊnt] [ðə; ði] [maɪl] - [pəʊsts][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]
Still another Horse was able to count the mile - posts and had been
仍然 其他 马 曾是 有能力的 到 数数 这 英里 - 帖子 和 有 到过
[treɪnd] [baɪ][ɪts]['mɑːstə(r)][tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)] [fiːd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz]
trained by its master to stop for feed when they had covered eighteen miles
受过训练 经过 它是 掌握 到 停止 为了 喂养 什么时候 他们 有 涵盖 十八 英里
[ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rəʊd] .
of a certain road .
的 一个 肯定 路 .

还有一匹马能够数清里程碑，它的主人训练它每走完某条路的 18 英里就停下来吃饲料。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stɒpt] ['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [pəʊst] .
He always stopped after passing the eighteenth post .
他 总是 停止 后 通过 这 第十八 邮政 .

他总是走到第十八个岗哨后就停下来。

[tuː; tə][test] [hɪm] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [θriː] [fɔːls] [maɪl] - [pəʊsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['riːəl][wʌnz] ,
To test him they put up three false mile - posts between the real ones ,
到 测试 他 他们 放 向上 三 错误的 英里 - 帖子 之间 这 真实的 一个 ,

为了考验他，他们在真正的里程碑之间设置了三个假里程碑。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [trɪk] , [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [pəʊst]
and , sure enough , deceived by the trick , he stopped at the eighteenth post
和 , 当然 足够的 , 受骗 经过 这 诡计 , 他 停止 在 这 第十八 邮政
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊts] ,
for his oats ,
为了 他的 燕麦 ,

果然不出所料，他中了圈套，在第十八个驿站停下来买燕麦。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['kʌvəd] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] .
unaware that he had not covered eighteen miles .
不知情 那 他 有 不是 涵盖 十八 英里 .

他并不知道自己还没走完十八英里。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ə'nʌðə(r)] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
The doctor also observed another Horse which was accustomed to receiving his
这 医生 还 观察到 其他 马 哪个 曾是 习惯 到 接收 他的
[əʊts] [prɪ'saɪsli] [æt; ət] [nuːn] .
oats precisely at noon .
燕麦 恰恰 在 中午 .

医生还观察到另一匹马，它习惯于在正午时分准时吃到燕麦。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [hɔːs] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz] [ɪf]
Whenever the clock struck an hour the Horse pricked up his ears as if
每当 这 钟 击 一个 小时 这 马 刺痛 向上 他的 耳朵 作为 如果
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [strəʊks] .
counting the strokes .
计数 这 笔画 .

每当时钟敲响整点，那匹马就会竖起耳朵，仿佛在数着钟声。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [twelv] , [ɒf] [hiː; hi] [wʊd] [trɒt] [tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
If he heard twelve , off he would trot to be fed ,
如果 他 听到 十二 ，离开 他 会 小跑 到 是 美联储，

如果他听到十二点钟声，就会小跑着去吃东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [les] ['nʌmbə(r)][hiː; hi] [wʊd] [plɒd] [ɒn] [rɪ'zaɪnɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but if a less number he would plod on resignedly at his work .
但 如果 一个 较少的 数字 他 会 缓慢行进 在 无奈地 在 他的 工作 .

但如果人数较少，他就会无奈地继续工作。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [twelv] [strəʊks] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] [taɪm] ,
The experiment was made of striking twelve strokes at the wrong time ,
这 实验 曾是 制成 的 引人注目 十二 笔画 在 这 错误的 时间 ,

实验内容是在错误的时间击打十二次。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊts] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fed] ['əʊnli]
whereupon the Horse started for his oats though he had been fed only
于是 这 马 开始 为了 他的 燕麦 尽管 他 有 到过 美联储 仅有的
[æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
an hour before .
一个 小时 前 .

于是，这匹马开始吃燕麦，尽管它一个小时前才吃过东西。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][æn; ən]['ænɪməlz][maɪnd][ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
All of which goes to prove that the capacity of an animal's mind is limited ,
全部 的 哪个 去 到 证明 那 这 容量 的 一个 动物 头脑 是 有限的 ,

这一切都证明动物的思维能力是有限的。

[ænd; ənd] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] .
and , so you may say , is that of the average man .
和 ，所以 你 可能 说 ，是 那 的 这 平均的 男人 .

所以，可以说，这就是普通人的情况。

['mɪsɪz] . [iː] . [keɪ] . ['mɑːb(ə)l] .
Mrs . E . K . Marble .
太太 . E . K . 大理石 .

EK Marble 女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

['bʌtəflaɪz] [lʌv] [tuː; tə] [drɪŋk] .
BUTTERFLIES LOVE TO DRINK .
蝴蝶 爱 到 喝 .

蝴蝶喜欢喝水。

['bʌtəflaɪz] [hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɔː(r)] ['fɔːsaɪt] .
BUTTERFLIES have never had a character for wisdom or foresight .
蝴蝶 有 绝不 有 一个 特点 为了 智慧 或者 远见 .

蝴蝶从来没有智慧或远见的性格。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ɪz][leɪd][tuː; tə]
they have been made a type of frivolity and now something worse is laid to
他们 有 到过 制成 一个 类型 的 轻浮 和 现在 某物 更糟 是 铺设 到
[ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .
their charge .
他们的 收费 .

它们被贬低为一种轻浮之事，现在又被加诸于它们身上的罪名更严重。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] [ˌentəmə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː]
In a paper published by the South London Entomological Society Mr . J . W
在 一个 纸 已发布 经过 这 南 伦敦 昆虫学 社会 先生 . J . W
. [tʌt] [di'klɛə] [ðæt] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['peɪnfəli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .
. Tutt declares that some species are painfully addicted to drinking .
. 图特 声明 那 一些 物种 是 痛苦地 上瘾 到 喝 .

JW Tutt 先生在南伦敦昆虫学会发表的一篇论文中宣称，有些物种对饮酒有着痛苦的依赖性。

[ðɪs] ['bevərɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pliːdɪd] , [ɪz]['əʊnli]['wɔːtə(r)] ,
This beverage , it may be pleaded , is only water ,
这 饮料 , 它 可能 是 恳求 , 是 仅有的 水 ,

有人可能会辩称，这种饮料只不过是水而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [əb'sɔːptɪv] [ɒv; əv] [nɒn] - [ˌælkə'hɑːlɪks] .
but it is possible to be over - absorptive of non - alcoholics .
但 它 是 可能的 到 是 超过 - 吸收性的 的 非 - 酗酒者 .

但即使是不喝酒的人也有可能过度吸收酒精。

[ɪk'ses] [ɪn] [tiː] [ɪz][nɒt] [ˌʌn'nəʊn] — [pə'hæps] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] [ə'keɪʒnəli]
Excess in tea is not unknown — perhaps the great Dr . Johnson occasionally
过量的 在 茶 是 不是 未知 — 也许 这 伟大的 博士 . 约翰逊 偶尔
[ə'fendɪd] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʌmp] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] .
offended in that respect — and even the pump may be too often visited .
被冒犯了 在 那 尊重 — 和 甚至 这 泵 可能 是 也 经常 到访 .

饮茶过量并非罕见——或许伟大的约翰逊博士偶尔也会在这方面感到不满——甚至饮水机也可能使用过频繁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'kjuːzə(r)] [steɪts] [ðæt] [sʌm; səm] ['bʌtəflaɪz] [drɪŋk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi]
But the accuser states that some Butterflies drink more than can be
但 这 原告 各州 那 一些 蝴蝶 喝 更多的 比 能 是
[rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðeə(r)] [t'ɪʃuːz] ['ʌndə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
required by their tissues under any possible conditions .
必需的 经过 他们的 组织 在下面 任何 可能的 状况 .

但原告称，有些蝴蝶饮水量超过了其组织在任何可能情况下所需的量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sə'praɪzɪŋ] [ɪf] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] , ['bʌtəflaɪz] [hæd; həd]
It would not have been surprising if , like some other insects , Butterflies had
它 会 不是 有 到过 奇怪 如果 , 喜欢 一些 其他 昆虫 , 蝴蝶 有
[biːn] ['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] [əb'steinə] ,
been almost total abstainers ,
到过 几乎 全部的 禁酒者 ,

如果蝴蝶像其他一些昆虫一样几乎完全不饮酒，那也不足为奇。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)] ,
at any rate , from water ,
在 任何 速度 , 从 水 ,

总之，从水中，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [sɪp][ɒv; əv]['nektə(r)][frɒm; frəm]
and had contented themselves with an occasional sip of nectar from
和 有 满足 他们自己 和 一个 偶然 啜饮 的 花蜜 从
[ə; eɪ]['flaʊə(r)] .
a flower .
一个 花 .

他们满足于偶尔啜饮一口花蜜。

[meɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sɪnəz] .
MALES ARE THE SINNERS .
男性 是 这 罪人 .

男人才是罪人。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [fɔː(r); fə(r)]
The excess in drinking seems to be almost a masculine characteristic , for
这 过量的 在 喝 似乎 到 是 几乎 一个 男性 特征 , 为了
[ðə; ði]['təupə] ,
the topers ,
这 顶峰 ,

对于酗酒者来说，过度饮酒似乎几乎成了一种男性特征。

[hiː; hi] [steɪts] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪlz] .
he states , are the males .
他 各州 , 是 这 男性 .

他指出，这些人都是男性。

[ðeɪ] [ɪm'baɪb] [waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] ['leɪɪŋ] [egz] .
They imbibe while the females are busy laying eggs .
他们 吸收 尽管 这 女性 是 忙碌的 躺下 鸡蛋 .

雌性忙于产卵时，雄性则趁机吸食血液。

[ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][ɪz][nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'nəʊn] ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ]
This unequal division of pleasure and labor is not wholly unknown even among
这 不等 分配 的 乐趣 和 劳动 是 不是 完全 未知 甚至 之中
[ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vəːtibreits] ;
the highest of the vertebrates ;
这 最高 的 这 脊椎动物 ;

即使在最高等的脊椎动物中，这种快乐和劳动分配不均的现象也并非完全陌生；

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪl] [wɒz; wəz] [təupɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['pʌblɪk] "
we have heard of cases where the male was toping at the " public "
我们 有 听到 的 案例 在哪里 这 男性 曾是 顶 在 这 " 民众 "
[waɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
while the female was nursing the children and doing the drudgery of the
尽管 这 女性 曾是 护理 这 孩子们 和 正在做 这 苦役 的 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

我们听说过这样的案例：男性在公共场合寻欢作乐，而女性则在照顾孩子和做家务。

['mɪstə(r)] . [tʌt] [hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [wɪtʃ]
Mr . Tutt has called attention to a painful exhibition of depravity which
先生 . 图特 有 称为 注意力 到 一个 痛苦 展览 的 堕落 哪个
[kæn; kən]['ɒf(ə)n][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [leɪn] ,
can often be observed in an English country lane ,
能 经常 是 观察到 在 一个 英语 国家 车道 ,

图特先生指出，在英国乡村小路上经常可以看到一种令人痛心的堕落景象。

[weə(r)] [ˈʃæləʊ] [ˈpʌdlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒmən] ,
where shallow puddles are common ,
在哪里 浅的 水坑 是 常见的 ,

在浅水坑很常见的地方，

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][səʊ] [wel] [æz; əz][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [pɑːðz] [ðæt] [wɪnd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌpə(r)]
but never so well as on one of the rough paths that wind over the upper
但 绝不 所以 出色地 作为 在 一 的 这 粗糙的 路径 那 风 超过 这 上
[ˈpɑːstʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .
pastures in the Alps .
牧场 在 这 阿尔卑斯山 .

但最棒的莫过于在阿尔卑斯山高处牧场蜿蜒的崎岖小路上行走。

[ˈbʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [əˈbʌndənt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋglənd] ,
Butterflies are more abundant there than in England ,
蝴蝶 是 更多的 丰富 那里 比 在 英格兰 ,

那里的蝴蝶比英国多得多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [dˈʌzənz] [əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ][ðə; ði][ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][dæmp]
and they may be seen in dozens absorbing the moisture from damp
和 他们 可能 是 已见 在 几十个 吸收 这 水分 从 潮湿
[ˈpætʃɪz] .
patches .
补丁 .

可以看到几十个这样的生物正在吸收潮湿区域的水分。

[məʊst] [ˈspiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əˈbʌv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɪp] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
Most species are not above taking a sip now and again ,
最多 物种 是 不是 多于 采取 一个 啜饮 现在 和 再次 ,

大多数物种偶尔都会小酌一口，

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] [meɪ] [biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz] " [ˈmɒdərət] [ˈdriŋkə] .
but the majority may be classed as " moderate drinkers .
但 这 多数 可能 是 分类 作为 " 缓和 饮酒者 .

但大多数人可能被归类为“适度饮酒者”。

" [ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌnz] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [bluːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The greater sinners are the smaller ones , especially the blues , and the
" 这 更大的 罪人 是 这 较小的 一个 , 尤其 这 蓝调 , 和 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪtʃ] ,
little Butterfly which ,
小的 蝴蝶 哪个 ,

“罪孽更深的往往是那些渺小的人，尤其是蓝调精灵，还有那只小蝴蝶，它……”

[frɒm; frəm][ɪts] [əˈpɪərəns] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [smɔːl] [ˈkɒpə(r)] .
from its appearance , is called the " small copper .
从 它是 外貌 , 是 称为 这 " 小的 铜 .

从外观上看，它被称为“小铜”。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɪt] , [gluːd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mʌd] — [səʊ] [bɪˈsɒtɪd] , [sʌtʃ] [ˈvɪktɪms]
" There they sit , glued as it were to the mud — so besotted , such victims
" 那里 他们 坐 , 胶合 作为 它 是 到 这 泥 — 所以 着迷 , 这样的 受害者
[tuː; tə] [ɪnˈtempərəns] ,
to intemperance ,
到 放纵 ,

“他们就那样坐着，仿佛粘在泥里一样——如此沉迷，如此受放纵之害，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [hɔːs] [ɔː(r)]
that they will not rise till the last moment to get out of the way of horse or
那 他们 将要 不是 上升 直到 这 最后的 片刻 到 得到 出去 的 这 方式 的 马 或者
[mæn] .
man .
男人 .

它们不到最后一刻绝不会起身，以免撞到马或人。

[sʌm; səm] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][prɒf] . ['bɑːni] [ɪn][hɪz; ɪz] " ['ælpaɪn]['riːdʒənz] , " [dɪ'skraɪbd] [ðɪs]
Some thirty years ago Prof . Bonney in his " Alpine Regions , " described this
一些 三十 年 前 教授 . 邦妮 在 他的 " 高山 地区 , " 描述 这
[pɪˌkjuːli'ærəti] ,
peculiarity ,
特点 ,

大约三十年前，邦尼教授在他的著作《阿尔卑斯山区》中描述了这一特点。

['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [səʊ]['stjuːpɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi]
saying that " they were apparently so stupefied that they could scarcely be
说 那 " 他们 是 显然 所以 目瞪口呆 那 他们 可以 几乎 是
[ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪŋ] — [ɪn][fækt] ,
induced to take wing — in fact ,
诱导 到 拿 翼 — 在 事实 ,

他说，“它们显然被吓呆了，几乎无法被诱导起飞——事实上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] .
they were drunk .
他们 是 醉 .

他们喝醉了。

" ['ʌðə(r)] ['lɪkwɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪkt] .
" OTHER LIQUIDS ARE LIKED .
" 其他 液体 是 喜欢 .

“喜欢其他液体。”

[ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] ,
If we remember rightly ,
如果 我们 记住 没错 ,

如果我们没记错的话，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'keɪʒnəli] [ɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [səʊ]
the female occasionally is overcome by the temptation to which her mate so
这 女性 偶尔 是 克服 经过 这 诱惑 到 哪个 她 伴侣 所以
['redɪli] [fɔːls] [ə; eɪ]['vɪktɪm] .
readily falls a victim .
容易 瀑布 一个 受害者 .

雌性有时也会屈服于她的伴侣很容易屈服的诱惑。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['driŋkə] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊnli]
But we are by no means sure that Butterflies are drinkers of water only
但 我们 是 经过 不 方法 当然 那 蝴蝶 是 饮酒者 的 水 仅有的
.
.
.

但我们绝不能确定蝴蝶只喝水。

['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['pjʊərəti] ;
Certainly they are not particular about its purity ;
当然 他们 是 不是 特别的 关于 它是 纯度 ;

他们当然并不特别在意它的纯度；

[ðeɪ] [wɪl] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌsænɪ'teəriən] ['ʃʌdə(r)] ;
they will swallow it in a condition which would make a sanitarian shudder ;
他们 将要 吞 它 在 一个 状况 哪个 会 制作 一个 卫生员 不寒而栗 ;

他们会以一种令卫生学家都感到不寒而栗的状态吞下它;

[neɪ] , [wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [əd'mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌæmə'naɪəkəl] [sɔːlts; sɒlts]
nay , we fear that a not inconsiderable admixture of ammoniacal salts
不 , 我们 害怕 那 一个 不是 微不足道的 混合物 的 氨 盐
[ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .
increases the attraction of the beverage .
增加 这 景点 的 这 饮料 .

不，我们担心，相当数量的氨盐的加入会增加饮料的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [bəʊθ] [mɔːθs] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ['vɪzɪt]['ʃʊgə(r)] , [ˌəʊvər'raɪp] [fruːt] , [ænd; ənd]
It is admitted that both Moths and Butterflies visit sugar , overripe fruit , and
它 是 承认 那 两个都 蛾子 和 蝴蝶 访问 糖 , 过熟 水果 , 和
[ðə; ði] [laɪk] ,
the like ,
这 喜欢 ,

人们普遍认为，飞蛾和蝴蝶都会光顾糖、过熟的水果等等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
but it is pleaded that they do this for food .
但 它 是 恳求 那 他们 做 这 为了 食物 .

但据称他们这样做是为了食物。

[pə'hæps] ; [bʌt; bət][wiː; wi][fɪə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] .
Perhaps ; but we fear this is not the whole truth .
也许 ; 但 我们 害怕 这 是 不是 这 所有的 真相 .

或许如此；但我们担心这并非全部真相。

[ðə; ði][ə'pɒlədʒɪst][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðæt] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌentə'mɒlədʒɪst] [kɔːld] " ['ʃʊgərɪŋ] ,
The apologist has forgotten that practice of entomologists called " sugaring ,
这 辩护者 有 被遗忘的 那 实践 的 昆虫学家 称为 " 糖化 ,

辩护者忘记了昆虫学家称之为“糖渍”的做法。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['dɔːbɪŋ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['suːtəb(ə)l]['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
" which is daubing trunks of trees and other suitable places with a mixture of
" 哪个 是 涂抹 树干 的 树木 和 其他 合适的 地方 和 一个 混合物 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“即用混合物涂抹树干和其他合适的地方，其中……”

[nəʊ] [daʊt] , ['ʃʊgə(r)][ɪz][ðə; ði] [meɪn] [ɪn'griːdiənt] ,
no doubt , sugar is the main ingredient ,
不 怀疑 , 糖 是 这 主要的 成分 ,

毫无疑问，糖是主要成分。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] .
but of which the attraction is enhanced by a little rum .
但 的 哪个 这 景点 是 增强型 经过 一个 小的 朗姆酒 .

但加一点朗姆酒会更增添它的魅力。

['evri] [kə'lektə(r)] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['dedli] [lʊə(r)] [ðɪs] [ɪz] ,
Every collector knows what a deadly lure this is ,
每一个 集电极 知道 什么 一个 致命 饵 这 是 ,

每个收藏家都知道这是一种多么致命的诱饵。

[ænd; ənd] [wɒt] ['treʒəz] [ðə; ði] [dɑːk] - ['læntən] [rɪ'viːlz] [æz; əz][hiː; hi] [gəʊz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] .
and what treasures the dark - lantern reveals as he goes his rounds .
和 什么 宝藏 这 黑暗的 - 灯笼 揭示 作为 他 去 他的 回合 .

而当他巡视时，黑暗灯笼又会揭示出哪些宝藏呢？

[truː] , [ðɪs] [sneə(r)][ɪz]['feɪt(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [mɒθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz]
True , this snare is fatal only to the Moth , because at night the Butterfly is
真的 , 这 圈套 是 致命的 仅有的 到 这 蛾 , 因为 在 夜晚 这 蝴蝶 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

没错，这种陷阱只会对飞蛾造成致命伤害，因为蝴蝶在夜间处于睡眠状态。

[ɪf] [hiː; hi][wʌns] [ə'dɒptɪd] [nɒk'tɜːn(ə)l]['hæbɪts][wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,
If he once adopted nocturnal habits we know where he would be found ,
如果 他 一次 已采用 夜 习惯 我们 知道 在哪里 他 会 是 成立 ,

如果他养成了夜间活动的习惯，我们就知道在哪里能找到他了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][baɪ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] .
for he is not insensible by day to the charms of this mixture .
为了 他 是 不是 麻木不仁 经过 天 到 这 魅力 的 这 混合物 .

因为他白天并非对这种混合物的魅力无动于衷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[mɔːθs] . — - / - [laɪf] - [saɪz] .
MOTHS . — 15 / 16 Life - size .
蛾子 . — - / - 生活 - 尺寸 .

蛾子——15/16 等比例大小。

- - .
Phylampelus Achemon .
- - .

Phylampelus Achemon。

- - .
Phylampelus pandorus .
- - .

Phylampelus pandorus.

[smɛrɪnθəs] - .
Smerinthus exaecatus .
斯梅林瑟斯 - .

Smerinthus exaecatus.

- [moʊ'dɛstə] .
Triptagon Modesta .
- 莫德斯塔 .

三边形 Modesta。

[sfɪŋks] - .
Sphinx chersis .
狮身人面像 - .

斯芬克斯切尔西斯。

- ['tɜrsə] .
Choerocampa tersa .
- 特尔萨 .

Choerocampa tersa.

Coratomia amynton .

Coratomia amynton。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[ðə; ði] [ˈenviəs] [ren] .
THE ENVIOUS WREN .
这 羡慕 鹪 .

嫉妒的鹪鹩。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [hen] ,
On the ground lived a Hen ,
在 这 地面 居住地 一个 母鸡 ,

地上住着一只母鸡，

[ɪn] [ə; eɪ] [triː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ə; eɪ] [ren] ,
In a tree lived a Wren ,
在 一个 树 居住地 一个 鹪 ,

树上住着一只鹪鹩，

[huː] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
Who picked up her food here and there ;
WHO 挑选 向上 她 食物 这里 和 那里 ;

谁负责给她四处取食物；

[waɪl] [ˈbɪdi] [hæd; həd] [wiːt]
While Biddy had wheat
尽管 比迪 有 小麦

比迪有小麦的时候

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
And all nice things to eat
和 全部 好的 事物 到 吃

还有很多好吃的

[sed] [ðə; ði] [ren] , " [ai] [dɪˈkleə(r)] , - [ˈtɪzənt] [feə(r)] !
Said the Wren , " I declare , ' tisn't fair !
说 这 鹪 , " 我 宣布 , - 不是 公平的 !

鹪鹩说道：“我宣布，这不公平！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] !
" It is really too bad !
" 它 是 真的 也 坏的 !

真是太糟糕了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mæd] —
" She exclaimed — she was mad —
" 她 惊呼 — 她 曾是 疯狂的 —

她惊呼道——她疯了——

" [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wen] [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [ðɪs] [wei] !
" To go out when it's raining this way !
" 到 去 出去 什么时候 它是 下雨 这 方式 !

“在这种下雨天出门！”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɜːn] [wɒt] [juː; jʊ] [iːt] ,
And to earn what you eat ,
和 到 赚 什么 你 吃 ,

为了挣到你所吃的东西，

['dʌznt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [swiːt] ,
Doesn't make your food sweet ,
不 制作 你的 食物 甜的 ,

不会让你的食物变甜，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [sʌm; səm][fəʊks] [meɪ] [seɪ] .
In spite of what some folks may say .
在 尽管如此 的 什么 一些 各位 可能 说 .

尽管有些人可能会有不同的看法。

" [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [hen] ,
" Now , there is that Hen ,
" 现在 , 那里 是 那 母鸡 ,

“现在，还有那只母鸡，

" [sed] [ðɪs] [krɒs] ['lɪt(ə)l] [ren] ,
" Said this cross little Wren ,
" 说 这 叉 小的 鹪 ,

“这只十字架小鹪鹩说道，

" [ʃiːz] [fed] [tɪl] [ʃiːz] [fæt][æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ;
" She's fed till she's fat as a drum ;
" 她是 美联储 直到 她是 胖的 作为 一个 鼓 ;

“她被喂得像个鼓一样胖；

[waɪl] [ai] [straɪv] [ænd; ənd] [swet]
While I strive and sweat
尽管 我 努力 和 汗

当我努力奋斗、汗流浃背时

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bʌg] [ðæt] [ai] [get] ,
For each bug that I get ,
为了 每个 漏洞 那 我 得到 ,

我遇到的每一个bug，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [krʌm] .
And nobody gives me a crumb .
和 无人 给予 我 一个 屑 .

没人给我一点儿好处。

" [ai][kænt] [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf]
" I can't see for my life
" 我 不能 看 为了 我的 生活

我什么都看不见了

[waɪ] [ðə; ði][əʊld]['fɑːrmərz] [waɪf] .
Why the old farmer's wife .
为什么 这 老的 农民的 妻子 .

为什么是老农妇?

[triːts] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .
Treats her so much better than me .
零食 她 所以 很多 更好的 比 我 .

他对待她比对待我好得多。

[sə'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Suppose on the ground
认为 在 这 地面

假设在地面上

[ai][hɒp] ['keələsli] [raʊnd]
I hop carelessly round
我 跳 粗心大意 圆形的

我漫不经心地蹦来蹦去

[fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [siː] [wɒt] [aɪl] [siː] .
For awhile , and just see what I'll see .
为了 一会儿 , 和 只是 看 什么 患病的 看 .

过段时间，看看会发生什么。

" [sed] [ðɪs] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [ren] ,
" Said this cute little Wren ,
" 说 这 可爱的 小的 鷦 ,

"这只可爱的小鷦鷯说道：

" [aɪl] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] [hen] ,
" I'll make friends with the Hen ,
" 患病的 制作 朋友们 和 这 母鸡 ,

"我要和母鸡交朋友，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] ;
And perhaps she will ask me to stay ;
和 也许 她 将要 问 我 到 停留 ;

或许她会请求我留下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn] [bred]
And then upon bread
和 然后 之上 面包

然后是面包

['evri] [deɪ] [aɪl] [biː; bi] [fed] ,
Every day I'll be fed ,
每一个 天 患病的 是 美联储 ,

我每天都会有人喂我，

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] .
And life will be nothing but play .
和 生活 将要 是 没有什么 但 玩 .

而生活将只是一场游戏。

" [səʊ] [daʊn] [fluː] [ðə; ði] [ren] ,
" So down flew the Wren ,
" 所以 向下 飞翔 这 鷦 ,

于是，鷦鷯飞了下来。

" [stɒp] [tuː; tə] [tiː] , " [sed] [ðə; ði] [hen] ;
" Stop to tea , " said the Hen ;
" 停止 到 茶 , " 说 这 母鸡 ;

"停下来喝茶吧，"母鸡说；

[ænd; ənd] [suːn] - ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [sent] ;
And soon Biddy's supper was sent ;
和 很快 - 晚餐 曾是 发送 ;

很快，比迪的晚餐就送来了；

[bʌt; bət] [skeəs] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] ,
But scarce stopping to taste ,
但 稀少 停止 到 品尝 ,

但很少有人停下来品尝，

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɜːd] [left] [ɪn] [heɪst] ,
The poor bird left in haste ,
这 贫穷的 鸟 左边 在 匆忙 ,

可怜的小鸟匆匆离去，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [went] :
And this was the reason she went :
和 这 曾是 这 原因 她 去 :

这就是她去的原因：

[wen] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [kaɪnd] [deɪm]
When the farmer's kind dame
什么时候 这 农民的 种类 贵妇人

当农夫的善良夫人

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [keɪm] ,
To the poultry yard came ,
到 这 家禽 院子 来了 ,

来到了养鸡场，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ren] [ʃʊk] [wɪð] [fraɪt] —
She said — and the Wren shook with fright —
她 说 — 和 这 鹪 摇晃 和 惊吓 —

她说——那只鹪鹩吓得浑身颤抖——

" - [səʊ] [fæt] [ʃɪl] [duː; də]
" Biddy's so fat she'll do
" - 所以 胖的 壳 做

“比迪太胖了，她会……”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [paɪ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stjuː] ,
For a pie or a stew ,
为了 一个 馅饼 或者 一个 炖 ,

无论是馅饼还是炖菜，

[ænd; ənd] [ai] [ges] [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
And I guess I shall kill her to - night .
和 我 猜测 我 将 杀 她 到 - 夜晚 .

我想我今晚就要杀了她。

" — ['keəri] .
" — Phœbe Cary .
" — 菲比 凯瑞 .

——菲比·凯瑞。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

[ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn] .
THE CANADIAN PORCUPINE .
这 加拿大 豪猪 .

加拿大豪猪。

[ˌaɪ ˈtiː] [klaim] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [strɪps] [ðem; ðəm] [kliːn]
It climbs the trees and strips them clean
它 攀登 这 树木 和 条状物 他们 干净的

它爬上树，把树上的叶子全部剥光。

[ɒv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [fruːt] , [ænd; ənd] [bɑːk] ;
Of leaf , and fruit , and bark ;
的 叶子 , 和 水果 , 和 吠 ;

叶、果实和树皮；

[ðen] , ['kriːpɪŋ] [weə(r)] [nəʊ] [laɪf] [ɪz] [siːn] ,
Then , creeping where no life is seen ,
然后 , 爬行 在哪里 不 生活 是 已见 ,

然后，悄悄潜入人烟稀少的地方，

['or] ['brɑːntʃɪz] [grɪm] [ænd; ənd] [stɑːk] ,
O'er branches grim and stark ,
超过 分支 严峻 和 斯塔克 ,

枝桠阴森而荒凉，

[bɪ'gɪnz] [ə'njuː] , [ðə; ði] [bɑːk] [bɪ'niːθ] ,
Begins anew , the bark beneath ,
开始 重新 , 这 吠 下面 ,

一切重新开始，从下面的树皮开始。

[ðə; ði] ['endləs] [graɪnd][ɒv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] ,
The endless grind of claws and teeth ,
这 无尽的 研磨 的 爪子 和 牙齿 ,

利爪和牙齿无休止地摩擦着，

[tɪl] [triːz] , [dɪ'njuːdɪd] , ['neɪkɪd] [raɪz]
Till trees , denuded , naked rise
直到 树木 , 赤裸裸的 , 裸 上升

直到树木，光秃秃的，赤裸着升起

[laɪk] ['spektəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [skaɪz] .
Like spectres painted on the skies .
喜欢 幽灵 绘 在 这 天空 .

如同天空中描绘的幽灵。

['fretf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [æz; əz][ɪts] [kwɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] ,
Fretful it may be , as its quills are sharp ,
烦躁 它 可能 是 , 作为 它是 羽毛 是 锋利的 ,

它或许会有些烦躁，因为它的刺很锋利。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɪts] [tiːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪlz] [ðə; ði] ['sɪlvən] [hɑːp] .
But with its teeth it stills the sylvan harp .
但 和 它是 牙齿 它 静止画面 这 森林 竖琴 .

但它用牙齿止住了森林竖琴的鸣响。

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

['fɔːməli] ['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət] [naʊ] [kwaɪt] [reə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
FORMERLY plentiful in the northern United States , but now quite rare in this country
以前 丰富 在 这 北方 团结的 各州 , 但 现在 相当 稀有的 在 这 国家

,
,
,

过去在美国北部很常见，但现在在这个国家却非常罕见。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] [skeəs] [ɪn]['kænədə] , [ɪz][ðə; ði] ['\\:sən] , ['ʌðəwaɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kə'neɪdiən]
although not so scarce in Canada , is the Urson , otherwise called the Canadian
虽然 不是 所以 稀少 在 加拿大 , 是 这 厄尔森 , 否则 称为 这 加拿大

['pɔːkjupaɪn] .
Porcupine .
豪猪 .

虽然在加拿大并不算稀有，但有一种动物叫作“加拿大豪猪”（Urson），又称加拿大刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [triː] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['membəz]
It is the tree or climbing species and is distinguished from other members
它 是 这 树 或者 攀登 物种 和 是 杰出的 从 其他 成员

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][baɪ][ɪts]['slendə(r)]['bɒdi][ænd; ənd][teɪl][ɒv; əv]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [leŋkθ; leŋθ] .
of the family by its slender body and tail of greater or less length .
的 这 家庭 经过 它是 苗条 身体 和 尾巴 的 更大的 或者 较少的 长度 .

它是树栖或攀援物种，与其他科成员的区别在于其细长的身体和长短不一的尾巴。

[ðə; ði]['\\:sən] [ə'tein] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['ɪntʃɪz] ,
The Urson attains a length of thirty - two inches ,
这 厄尔森 达到 一个 长度 的 三十 - 二 英寸 ,

Urson的长度达到32英寸。

['sev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði][teɪl] .
seven and one - half of which are included in the tail .
七 和 一 - 一半 的 哪个 是 包括 在 这 尾巴 .

其中七又二分之一位于尾部。

[ə; eɪ] [θɪk] [set][fɜː(r)] ,
A thick set fur ,
一个 厚的 放 毛皮 ,

厚厚的皮毛，

[wɪtʃ] [ə'tein] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][fɔː(r)][ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
which attains a length of four and one - half inches on the nape of the
哪个 达到 一个 长度 的 四 和 一 - 一半 英寸 在 这 颈背 的 这
[nek] [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː] [ʃɑːp] [spaɪnz][ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd]
neck and changes into sharp spines on the under parts of the body and
脖子 和 变化 进入 锋利的 脊柱 在 这 在下面 部分 的 这 身体 和
[ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
the tip of the tail ,
这 提示 的 这 尾巴 ,

颈背处的毛发长约四英寸半，身体下部和尾尖则变成尖锐的棘刺。

[kləʊðz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
clothes the animal .
衣服 这 动物 .

给动物穿上衣服。

[ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
The Canadian Porcupine is a native of the forests of North America ,
这 加拿大 豪猪 是 一个 本国的 的 这 森林 的 北 美国 ,

加拿大豪猪是北美洲森林的特有动物。

['reɪndʒɪŋ][æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][və'dʒɪniə][ænd; ənd] [ken'tʌki] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][west] [æz; əz]
ranging as far south as Virginia and Kentucky and as far west as
范围 作为 远的 南 作为 弗吉尼亚州 和 肯塔基州 和 作为 远的 西方 作为
[ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
the Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

南至弗吉尼亚州和肯塔基州，西至落基山脉。

" [ðə; ði]['\\:sən] , " [sez] ['kɑːtraɪt] , " [ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] ['klaɪmə(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)]
" The Urson , " says Cartwright , " is an accomplished climber and probably never
" 这 厄尔森 , " 说道 卡特赖特 , " 是 一个 完成 登山者 和 大概 绝不
[dɪ'sendz] [ə; eɪ] [triː] [ɪn]['wɪntə(r)] ,
descends a tree in winter ,
下降 一个 树 在 冬天 ,

卡特赖特说："乌尔森是一只攀爬高手，冬天可能从不从树上下来。"

[bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'njuːdɪd][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [bɑːk] .
before it has entirely denuded the upper branches of bark .
前 它 有 完全 赤裸裸的 这 上 分支 的 吠 .

在它完全剥去上部树枝的树皮之前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['tendə] [ruːts] [ɔː(r)] ['siːdlɪŋ] [triːz] .
It is most partial to the tenderest roots or seedling trees .
它 是 最多 部分的 到 这 最嫩的 根 或者 幼苗 树木 .

它最偏爱最嫩的根或幼苗。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['\\:sən] [meɪ] ['ruːɪn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][wʌn]['wɪntə(r)] .
A single Urson may ruin hundreds of them during one winter .
一个 单身的 厄尔森 可能 废墟 数百 的 他们 期间 一 冬天 .

一只乌尔森鱼苗在一个冬天就可能毁掉数百只鱼苗。

" ['ɔːdəˌbɒn] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [wʊdz] ,
" **Audubon states that he passed through woods ,**
" 奥杜邦 各州 那 他 通过了 通过 树林 ,

奥杜邦说他穿过了树林，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [baɪ] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
in which all the trees had been stripped by this animal ,
在 哪个 全部 这 树木 有 到过 脱衣舞 经过 这 动物 ,

所有的树木都被这只动物啃光了。

[prə'djuːsɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn'djuːst] [wen] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [hæz; həz] [biːn]
producing an appearance similar to that induced when a forest has been
生产 一个 外貌 相似的 到 那 诱导 什么时候 一个 森林 有 到过
['devəsteɪtɪd] [baɪ]['faɪə(r)] .
devastated by fire .
遭受重创 经过 火 .

产生类似森林被大火摧毁后的效果。

[elmz] , ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd][fɜːrz] ['fɜːnɪʃ] [ɪts] ['feɪvərɪt] [fuːd] ,
Elms , Poplars , and Firs furnish its favorite food ,
榆树 , 白杨树 , 和 杉树 提供 它是 最喜欢的 食物 ,

榆树、白杨和冷杉是它最喜欢的食物来源。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['sʌfə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [triːz] [frɒm; frəm][ɪts] [dɪ'strʌktɪvnəs]
and therefore usually suffer more than other trees from its destructiveness
和 所以 通常 遭受 更多的 比 其他 树木 从 它是 破坏性
.
.
.

因此，它们通常比其他树木更容易受到这种植物的破坏。

[ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːkjupaɪn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [ɪn] [həʊlz] [ɪn] [triːz] [ɔː(r)] ['rɒki] [h'ɒləʊz] ,
The nest of this Porcupine is generally found in holes in trees or rocky hollows ,
这 巢 的 这 豪猪 是 一般来说 成立 在 孔 在 树木 或者 岩石 空心 ,

这种豪猪的巢穴通常位于树洞或岩石凹陷处。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tuː] , [mɔː(r)] ['reəli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] ,
and in it the young , usually two , more rarely three or four in number ,
和 在 它 这 年轻的 , 通常 二 , 更多的 很少 三 或者 四 在 数字 ,

其中有幼崽，通常是两个，极少数情况下是三四个。

[ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn]['eɪprəl][ɔː(r)] [meɪ] .
are born in April or May .
是 出生 在 四月 或者 可能 .

出生于四月或五月。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [teim] .
The young are easily tamed .
这 年轻的 是 容易地 驯服 .

幼崽很容易驯服。

['ɔːdəˌbɒn] [sez] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] ['nevə(r)] [ig'zibitid] ['æŋgə(r)] ,
Audubon says that one which he possessed never exhibited anger ,
奥杜邦 说道 那 一 哪个 他 拥有 绝不 展出 愤怒 ,

奥杜邦说，他拥有的那只狗从未表现出愤怒。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]
except when some one tried to remove it from a tree which it was in
除了 什么时候 一些 一 尝试 到 消除 它 从 一个 树 哪个 它 曾是 在
[ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['maʊntɪŋ] .
the habit of mounting .
这 习惯 的 安装 .

除非有人试图把它从它经常攀附的树上移走。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] ['veri] [teɪm] [ænd; ənd] ['seldəm] [meɪd] ['eni] [juːz] [ɒv; əv] [ɪts] [neɪlz] ,
It had gradually become very tame and seldom made any use of its nails ,
它 有 逐步地 变得 非常 驯服 和 很少 制成 任何 使用 的 它是 指甲 ，

它逐渐变得非常温顺，很少再使用爪子了。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊpən] [ɪts] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [friː] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
so that he would open its cage and afford it a free walk in the garden .
所以 那 他 会 打开 它是 笼 和 买得起 它 一个 自由的 走 在 这 花园 .

这样他就会打开笼子，让它在花园里自由散步。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , ['temptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [pə'teɪtəʊ] [ɔː(r)] [æn; ən] ['æp(ə)l] ,
When he called it , tempting it with a sweet potato or an apple ,
什么时候 他 称为 它 ， 诱人的 它 和 一个 甜的 土豆 或者 一个 苹果 ，

当他呼唤它时，用红薯或苹果引诱它，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] , [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,
it turned its head toward him , gave him a gentle ,
它 转向 它是 头 朝向 他 ， 给予 他 一个 温和的 ，

它转过头看向他，轻轻地，

['frendli] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] ['hɔbl] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , [tʊk] [ðə; ði] [fruːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
friendly look and then slowly hobbled up to him , took the fruit out of his hand ,
友好的 看 和 然后 缓慢地 跛行 向上 到 他 ， 采取 这 水果 出去 的 他的 手 ，

她友好地看了他一眼，然后慢慢地一瘸一拐地走到他跟前，从他手里拿走了水果。

[sæt] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [ɪts] [maʊθ] [wɪð] [ɪts] [fɔː(r)] - [pɔːz] .
sat down on its hind legs and raised the food to its mouth with its fore - paws .
卫星 向下 在 它是 后 腿 和 提高 这 食物 到 它是 嘴 和 它是 前 - 爪子 .

它后腿直立坐下，用前爪将食物举到嘴边。

['friːkwəntli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ruːm] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['entə(r)] ,
Frequently when it would find the door of the family room open it would enter ,
频繁地 什么时候 它 会 寻找 这 门 的 这 家庭 房间 打开 它 会 进入 ，

它经常会在发现家庭活动室的门开着时进去。

[ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] [rʌb] [ɪt'self] [ə'genst] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['pliːdɪŋli] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['deɪnti] .
approach and rub itself against a member of the family looking up pleadingly as if asking for some dainty .
方法 和 擦 本身 反对 一个 成员 的 这 家庭 寻找 向上 恳求地 作为 如果 问 为了 一些 纤巧 .

它走近并蹭着家庭成员，仰头乞求，仿佛在索要一些美味佳肴。

['ɔːdəˌbɒn] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .
Audubon tried in vain to arouse it to an exhibition of anger .
奥杜邦 尝试 在 徒劳 到 引起 它 到 一个 展览 的 愤怒 .

奥杜邦徒劳地试图激起它的愤怒。

[wen] [ə; eɪ] [dɒg] [keɪm] [ɪn] [vjuː] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .
When a Dog came in view matters were different .
什么时候 一个 狗 来了 在 看法 事情 是 不同的 .

当一只狗出现在视野中时，情况就不同了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .
Then it instantly assumed the defensive .
然后 它 即刻 假定 这 防守 .

然后它立即转入防御状态。

[wɪð] [ɪts] [nəʊz] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ɔːl] [ɪts] [kwɪlz] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [ɪts] [teɪl] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
With its nose lowered , all its quills erect , and its tail moving back and forth ,
和 它是 鼻子 降低 ，全部 它是 羽毛 直立 ， 和 它是 尾巴 移动 后退 和 前进 ，

它低垂着鼻子，全身的刺都竖了起来，尾巴来回摆动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪ] .
it was ready for the fray .
它 曾是 准备好 为了 这 磨损 .

它已做好战斗准备。

[ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .
The Dog sprang upon the Porcupine with open mouth .
这 狗 弹簧 之上 这 豪猪 和 打开 嘴 .

狗张着嘴扑向豪猪。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ɪts] [saɪz] ,
That animal seemed to swell up in an instant to nearly double its size ,
那 动物 似乎 到 膨胀 向上 在 一个 立即的 到 几乎 双倍的 它是 尺寸 ，

那只动物似乎瞬间膨胀，体型几乎增加了一倍。

['ʃɑːpli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] [delt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] -
sharply watched the Dog and at the right moment dealt it such a well -
尖锐地 观看 这 狗 和 在 这 正确的 片刻 已处理 它 这样的 一个 出色地 -
[eɪmd] [bləʊ] [wɪð] [ɪts] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstɪf] [lɒst] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ɒv; əv]
aimed blow with its tail that the Mastiff lost courage and set up a loud howl of
旨在 吹 和 它是 尾巴 那 这 獒 丢失的 勇气 和 放 向上 一个 大声 嗥 的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

它敏锐地观察着那条狗，并在合适的时机用尾巴狠狠地抽了它一下，结果獒犬失去了勇气，发出了一声痛苦的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] , [tʌŋ] , [ænd; ənd] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] .
His mouth , tongue , and nose were full of Porcupine quills .
他的 嘴 ， 舌头 ， 和 鼻子 是 满的 的 豪猪 羽毛 .

他的嘴、舌头和鼻子里都长满了豪猪刺。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [bʌt; bət] ['hʌrid] ['əʊpən] - [maʊðd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .
He could not close his jaws , but hurried open - mouthed off the premises .
他 可以 不是 关闭 他的 下颚 ， 但 慌忙 打开 - 嘴巴 离开 这 前提 .

他张着嘴，合不拢嘴，匆匆离开了现场。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [spaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] [dɔːgz] [hed] [wɒz; wəz] ['terəbli]
Although the spines were immediately extracted , the Dog's head was terribly
虽然 这 脊柱 是 立即地 提取 ， 这 狗的 头 曾是 可怕
['swəʊlən] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftəwəd] ,
swollen for several weeks afterward ,
肿 为了 一些 周 之后 ，

虽然立即取出了脊椎骨，但狗狗的头部在之后的几周内都严重肿胀。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] .
and it was months before he entirely recovered .
和 它 曾是 几个月 前 他 完全 恢复 .

他花了几个月才完全康复。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[frɒm; frəm] [kɒl] . [kaɪ] . ['eɪˌkæd] . ['saɪəns] .
From col . Chi . Acad . Sciences .
从 科尔 . 奇 . 学院 . 科学 .

来自中国科学院

[kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn] .
CANADIAN PORCUPINE .
加拿大 豪猪 .

加拿大豪猪。

¼ [laɪf] - [saɪz] .
¼ Life - size .
¼ 生活 - 尺寸 .

四分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
THE DEATH OF THE FLOWERS .
这 死亡 的 这 花朵 .

花之凋零。

[ðə; ði] ['melənkəli] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] , [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The melancholy days are come , the saddest of the year ,
这 忧郁 天 是 来 , 这 最悲伤的 的 这 年 ,

忧郁的日子来临了，这是一年中最悲伤的日子。

[ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [medəuz] [braʊn] [ænd; ənd][sɪə(r)] .
Of wailing winds , and naked woods , and meadows brown and sear .
的 哀嚎 风 , 和 裸 树林 , 和 草地 棕色的 和 炙烤 .

呼啸的狂风，光秃秃的树林，以及枯黄焦黑的草地。

[hiːpt] [ɪn][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][grəʊv] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [laɪ] [ded] ;
Heaped in the hollows of the grove , the autumn leaves lie dead ;
堆积如山 在 这 空心 的 这 树林 , 这 秋天 树叶 说谎 死的 ;

秋天的落叶堆积在树林的洼地里，枯萎凋零；

[ðeɪ] ['rʌs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ediɪŋ] [gʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ræbɪts] [tred] .
They rustle to the eddying gust , and to the Rabbit's tread .
他们 沙沙 到 这 涡流 阵风 , 和 到 这 兔子的 踏 .

它们随着阵阵旋风和兔子的脚步声沙沙作响。

[ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ren] [ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðə; ði][dʒeɪ] ,
The Robin and the Wren are flown , and from the shrubs the Jay ,
这 罗宾 和 这 鹪 是 飞行 , 和 从 这 灌木 这 杰伊 ,

知更鸟和鹪鹩飞走了，灌木丛中飞出了松鸦。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [tɒp] [kɔːlz] [ðə; ði] [krəʊ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['gluːmi] [deɪ] .
And from the wood - top calls the Crow through all the gloomy day .
和 从 这 木头 - 顶部 呼叫 这 乌鸦 通过 全部 这 阴沉 天 .

乌鸦在阴沉的白天从树梢上鸣叫。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] ['flaʊəz] , [ðæt] ['leɪtli] [spræŋ] [ænd; ənd] [stʊd]

Where are the flowers , the fair young flowers , that lately sprang and stood

在哪里 是 这 花朵 ， 这 公平的 年轻的 花朵 ， 那 最近 弹簧 和 站立

那些花朵在哪里？那些美丽的、刚刚绽放的、挺拔的幼花在哪里？

[ɪn] [braɪtə] [lait] , [ænd; ənd] [s'ɒftɐ] [eəz] , [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['sɪstəhʊd] ?

In brighter light , and softer airs , a beauteous sisterhood ?

在 更亮 光 ， 和 更柔和 播出 ， 一个 美丽的 姐妹情谊 ？

在更明亮的光线和更柔和的空气中，一段美好的姐妹情谊？

[ə'læs] !

Alas !

唉 ！

唉!

[ðeɪ] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [reɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

they all are in their graves , the gentle race of flowers

他们 全部 是 在 他们的 坟墓 ， 这 温和的 种族 的 花朵

它们都已长眠于地下，这温柔的花族。

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊli] [bedz] , [wɪð] [ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] [ɒv; əv]['aʊəz] .

Are lying in their lowly beds , with the fair and good of ours .

是 说谎 在 他们的 卑微的 床 ， 和 这 公平的 和 好的 的 我们的 .

他们与我们善良美好的人们一起，躺在简陋的床上。

[ðə; ði][reɪn][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [laɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][nəʊ'vembə(r)][reɪn]

The rain is falling where they lie , but the cold November rain

这 雨 是 坠落 在哪里 他们 说谎 ， 但 这 寒冷的 十一月 雨

他们躺着的地方正下着雨，但那是十一月的寒冷雨水。

[kɔːlz] [nɒt][frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['gluːmi] [ɜːθ] [ðə; ði] ['lʌvli] [wʌnz] [ə'gen] .

Calls not from out the gloomy earth the lovely ones again .

呼叫 不是 从 出去 这 阴沉 地球 这 迷人的 一个 再次 .

不再从阴暗的大地深处呼唤那些可爱的人们。

[ðə; ði] [wɪnd] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt] , [ðeɪ] ['perɪʃt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

The Wind - flower and the Violet , they perished long ago ,

这 风 - 花 和 这 紫色 ， 他们 遇难 长的 前 ，

风铃草和紫罗兰，它们早已凋零。

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪə(r)] - [rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːkɪs] [daɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gləʊ] ;

And the Brier - rose and the Orchis died among the summer glow ;

和 这 布里尔 - 玫瑰 和 这 兰花 死亡 之中 这 夏天 辉光 ；

野蔷薇和兰花在夏日的阳光下凋零了；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði]['gəʊldən] - [rɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

But on the hill the Golden - rod , and the Aster in the wood ,

但 在 这 爬坡道 这 金的 - 杆 ， 和 这 紫菀 在 这 木头 ，

但是山坡上有金鸡菊，树林里有紫菀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] - ['flaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] ['ɔːtəm] ['bjuːti] [stʊd] ,

And the yellow Sun - flower by the brook in autumn beauty stood ,

和 这 黄色的 太阳 - 花 经过 这 溪 在 秋天 美丽 站立 ，

秋日溪边，一朵金灿灿的向日葵傲然挺立，美不胜收。

[tɪl] [fel] [ðə; ði][frɒst][frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] , [kəʊld]['hev(ə)n] , [æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [pleɪg] [ɒn][men] ,

Till fell the frost from the clear , cold heaven , as falls the plague on men ,

直到 跌倒 这 霜 从 这 清除 ， 寒冷的 天堂 ， 作为 瀑布 这 瘟疫 在 男人 ，

直到严寒的霜冻从晴朗的天空落下，如同瘟疫降临人间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][smaɪl][wɒz; wəz] [gɒn] , [frɒm; frəm]['ʌplənd] , [gleɪd] ,
And the brightness of their smile was gone , from upland , glade ,
和 这 亮度 的 他们的 微笑 曾是 已消失 , 从 高地 , 林间空地 ,
[ænd; ənd][glen] .
and glen .
和 格伦 .

从高地、林间空地到山谷，他们灿烂的笑容都消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['kɒmz] [ðə; ði][kɑːm] , [maɪld] [deɪ] , [æz; əz] [stɪl] [sʌtʃ] [deɪz] [wɪl] [kʌm] ,
And now , when comes the calm , mild day , as still such days will come ,
和 现在 , 什么时候 来 这 冷静的 , 温和的 天 , 作为 仍然 这样的 天 将要 来 ,

而现在，当风和日丽的日子到来时——这样的日子终会到来——

[tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['skwɪrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] [frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)] ['wɪntri] [həʊm] ;
To call the Squirrel and the Bee from out their wintry home ;
到 称呼 这 松鼠 和 这 蜜蜂 从 出去 他们的 冬季 家 ;

把松鼠和蜜蜂从它们的冬眠巢穴里叫出来；

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [nʌts] [ɪz] [hɜːd] , [ðəʊ] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
When the sound of dropping nuts is heard , though all the trees are still ,
什么时候 这 声音 的 下降 坚果 是 听到 , 尽管 全部 这 树木 是 仍然 ,

当听到坚果掉落的声音时，尽管所有的树都静止不动，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sməʊki] [lait] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪl] ,
And twinkle in the smoky light the waters of the rill ,
和 闪烁 在 这 烟 光 这 水 的 这 溪流 ,

在烟雾缭绕的灯光下，溪水闪烁着光芒。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ['sɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] [huːz] ['freɪgrəns] [leɪt] [hiː; hi][bɔː(r)]
The south wind searches for the flowers whose fragrance late he bore
这 南 风 搜索 为了 这 花朵 谁 香味 晚的 他 钻孔

南风寻觅着那些曾经芬芳的花朵，它已然凋零。

[ænd; ənd] [saɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [striːm] [nəʊ][mɔː(r)] .
And sighs to find them in the wood and by the stream no more .
和 叹息 到 寻找 他们 在 这 木头 和 经过 这 溪流 不 更多的 .

叹息着发现它们已不在树林里，也不在溪边了。

— ['braɪənt] .
— Bryant .
— 布莱恩特 .

——布莱恩特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ðə; ði] ['kæspɪən] [tɜːn] .
THE CASPIAN TERN .
这 里海 燕鸥 .

里海燕鸥。

[ðə; ði][tɜːrnz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
The Terns are on the wing ,
这 燕鸥 是 在 这 翼 ,

燕鸥正在展翅高飞。

[siː] [ðem; ðəm] [pleɪ] !
See them play !
看 他们 玩 !

去看他们比赛！

[ðeɪ] [dɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
They dart into the sky ,
他们 镖 进入 这 天空 ,

它们冲向天空,

[ðeɪ] [pɔɪz] , [ænd; ənd] [skriːm] , [ænd; ənd] [flai]
They poise , and scream , and fly
他们 沉着 , 和 尖叫 , 和 飞

它们摆好姿势,尖叫,飞翔

['or] [ðə; ði] [beɪ] ;
O'er the bay ;
超过 这 湾 ;

在海湾对面;

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [ðə; ði] [siː] ,
Round the ship that sails the sea ,
圆形的 这 船 那 帆 这 海 ,

围绕着航行在海上的船只,

[raʊnd] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ['or] [ðə; ði] [liː] —
Round the lighthouse o'er the lea —
圆形的 这 灯塔 超过 这 叶 —

绕着灯塔,穿过草地——

[ðə; ði] [tɜːrnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] !
The Terns are on the wing !
这 燕鸥 是 在 这 翼 !

燕鸥展翅高飞!

[siː] . [siː] . [em] .
C . C . M .
C . C . M .

中央管理学院

[ðə; ði] [greɪt] ['kæspɪən] [tɜːn] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [ɪts] [wɪŋz] , [wen] [ɪk'stendɪd] ,
THE great Caspian Tern is the largest of the family , its wings , when extended ,
这 伟大的 里海 燕鸥 是 这 最大 的 这 家庭 , 它是 翅膀 , 什么时候 扩展 ,

大里海燕鸥是该科中体型最大的,它的翅膀展开时,

['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə] ['fɪfti] - [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .
measuring from fifty to fifty - five inches in length .
测量 从 五十 到 五十 - 五 英寸 在 长度 .

长度为五十至五十五英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒv; əv] ['veri] [ɪ'regjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , ['briːdɪŋ] [ɪn] ['læbrədɔː(r)] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] [kəʊst] ,
It is a bird of very irregular distribution , breeding in Labrador , along the Arctic coast ,
它 是 一个 鸟 的 非常 不规律的 分配 , 选育 在 拉布拉多 , 沿着 这 北极 海岸 ,

这种鸟分布非常不规则,主要在拉布拉多和北极沿岸繁殖。

[ɒn] ['aɪləndz] [ɪn] [leɪk] ['mɪʃɪgən] , [ɒn] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] , ['teksəs] , [ænd; ənd] [ˌkælə'fɔːniə] ,
on islands in Lake Michigan , on the coasts of Virginia , Texas , and California ,
在 岛屿 在 湖 密歇根州 , 在 这 海岸 的 弗吉尼亚州 , 德克萨斯州 , 和 加利福尼亚州 ,

在密歇根湖的岛屿上,在弗吉尼亚州、德克萨斯州和加利福尼亚州的沿海地区,

[ænd; ənd] [ɪz] ['njuːmərəs] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .
and is numerous in Australia .
和 是 很多的 在 澳大利亚 .

在澳大利亚有很多。

[fɔːbz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒmən] [ə'baʊt] [wɑː'ʃoʊ] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Forbes found it to be more or less common about Washoe Lake and the
福布斯 成立 它 到 是 更多的 或者 较少的 常见的 关于 沃肖 湖 和 这
['hʌmˌbɔːlt] ['mɑːrʃəz] ,
Humboldt Marshes ,
洪堡 沼泽 ,

福布斯发现，这种情况在沃肖湖和洪堡沼泽地一带比较常见。

[nə'vɑːdə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] , ['juːtɑː] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] ['briːdɪŋ] .
Nevada , and the Great Salt Lake , Utah , where it was no doubt breeding .
内华达州 , 和 这 伟大的 盐 湖 , 犹他州 , 在哪里 它 曾是 不 怀疑 选育 .

内华达州和犹他州的大盐湖，毫无疑问，它在那里繁殖。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌʌn'laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [tɜːrnz] , [pə'tɪkjələli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['iːkwəli] [lɑːdʒ]
He says that unlike most other Terns , particularly unlike the almost equally large
他 说道 那 与此不同 最多 其他 燕鸥 , 特别 与此不同 这 几乎 同样地 大的
['rɔɪəl] [tɜːn] ,
Royal Tern ,
皇家 燕鸥 ,

他说，与其他大多数燕鸥不同，尤其是与体型几乎同样大的皇家燕鸥不同，

[ðə; ði]['kæspɪən] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [briːd] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [peəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['kɒləniz] ,
the Caspian appears to breed in isolated pairs instead of large colonies ,
这 里海 出现 到 品种 在 孤立 对 反而 的 大的 殖民地 ,

里海鹦鹉似乎以孤立的配对形式繁殖，而不是形成大型群落。

[ɪts] [nest] ['biːɪŋ] [faʊnd] [fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][bɜːd] ,
its nest being found far removed from that of any other bird ,
它是 巢 存在 成立 远的 已移除 从 那 的 任何 其他 鸟 ,

它的巢穴远离其他任何鸟类的巢穴。

[ænd; ənd] [kən'sɪstɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
and consisting merely of a shallow depression scooped in the sand ,
和 由 仅仅 的 一个 浅的 沮丧 抢先报道 在 这 沙 ,

它仅仅是沙滩上挖出的一个浅坑，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪts] [tuː] [egz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['laɪnɪŋ] ,
in which its two eggs are laid , with little if any lining ,
在 哪个 它是 二 鸡蛋 是 铺设 , 和 小的 如果 任何 衬垫 ,

它产下的两枚卵位于一个几乎没有内衬的巢穴中。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [grɑːs] [ɔː(r)] [sedʒ] [bleɪdz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]
though a few grass or sedge blades or other vegetable substance are sometimes
尽管 一个 很少 草 或者 莎 刀片 或者 其他 蔬菜 物质 是 有时
['ædɪd] .
added .
额外 .

虽然有时也会添加一些草或莎草叶片或其他植物物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bəʊld][ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ɪts] [egz] [ɔː(r)] [jʌŋ] , [dɑːtɪŋ] [ɪm'petʃuəsli] [æt; ət][ðə; ði]
It is very bold in defense of its eggs or young , darting impetuously at the
它 是 非常 大胆的 在 防御 的 它是 鸡蛋 或者 年轻的 , 飞镖 冲动地 在 这
[ɪn'truːdə(r)] ,
intruder ,
入侵者 ,

它在保护自己的卵或幼崽时非常大胆，会猛烈地冲向入侵者。

['ʌtərɪŋ] ['miːnwaɪl] [hɔːs] ['bɑːkɪŋ] [ɔː(r)] ['snɑːrlɪŋ] [kraɪz] .
uttering meanwhile hoarse barking or snarling cries .
发出声音 同时 嘶哑 叫声 或者 咆哮 哭泣 .

与此同时发出沙哑的吠叫声或咆哮声。

[ðɪs] ['elɪɡənt] [ænd; ənd]['ɡreɪsf(ə)l][bɜːd][ɪz]['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [tɜːn] .
This elegant and graceful bird is also known as the Imperial Tern .
这 优雅的 和 优美 鸟 是 还 已知 作为 这 帝国 燕鸥 .

这种优雅高贵的鸟儿也被称为帝王燕鸥。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tɜːn] ,
At a distance it is often mistaken for the Royal Tern ,
在 一个 距离 它 是 经常 错误 为了 这 皇家 燕鸥 ,

从远处看，它常常被误认为是皇家燕鸥。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)][baɪ][ɪts][mɔː(r)][rəʊ'bʌst] [fɔːm] [ænd; ənd] [les] ['diːpli] [fɔːkt] [teɪl] .
but may be distinguished from the latter by its more robust form and less deeply forked tail .
但 可能 是 杰出的 从 这 后者 经过 它是 更多的 强壮的 形式 和 较少的 深 分叉 尾巴 .

但它与后者的区别在于其更粗壮的体型和不太深的分叉尾。

[eɡz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ɒn] [kɑːbz] ['aɪlənd] , [və'dʒɪniə] , [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Eggs and young have been taken on Cobb's Island , Virginia , in July .
鸡蛋 和 年轻的 有 到过 已采取 在 科布的 岛 , 弗吉尼亚州 , 在 七月 .

7 月份，有人在弗吉尼亚州科布岛捕获了鸟蛋和幼鸟。

['dɑːktər; draɪv] . [mə'rɪl] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['briːdɪŋ] [ɒn]['pɑːdreɪ]['aɪlənd] , [nɪə(r)] [fɔːt] [braʊn] , ['teksəs] , [ɪn] [meɪ] .
Dr . Merrill observed it breeding on Padre Island , near Fort Brown , Texas , in May .
博士 . 梅里尔 观察到 它 选育 在 神父 岛 , 靠近 堡 棕色的 , 德克萨斯州 , 在 可能 .

梅里尔博士在五月份观察到它在德克萨斯州布朗堡附近的帕德雷岛上繁殖。

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [briːd] [ɒn]['pelɪkən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [ɡʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
Large numbers of this species are said to breed on Pelican Island in the Gulf of Mexico .
大的 数字 的 这 物种 是 说 到 品种 在 鹈 岛 在 这 海湾 的 墨西哥 .

据说这种鸟类在墨西哥湾的鹈鹕岛上大量繁殖。

[ðə; ði] [eɡz] ['veəri] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] ['ɡriːnɪʃ] - [bʌf] , ['spɒtɪd] [ænd; ənd] ['blɒtʃt] [wɪð] [braʊn] [ænd; ənd]['laɪlək][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .
The eggs vary from white to greenish - buff , spotted and blotched with brown and lilac of different shades .
这 鸡蛋 各不相同 从 白色的 到 绿绿色 - 增幅 , 斑 和 斑驳的 和 棕色的 和 紫丁香 的 不同的 色调 .

这些蛋的颜色从白色到绿褐色不等，上面有不同深浅的棕色和淡紫色斑点。

[ðə; ði][tɜːrnz] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndənt] ['ɪntrəst] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .
The Terns furnish abundant interest while flying .
这 燕鸥 提供 丰富 兴趣 尽管 飞行 .

燕鸥在飞行中展现出丰富的趣味性。

[ðeɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['hʌŋɡri] .
They seem always to be on the wing , and always hungry .
他们 似乎 总是 到 是 在 这 翼 , 和 总是 饥饿的 .

它们似乎总是处于飞行状态，而且总是饥饿难耐。

[laɪk] [ðə; ði] [ɡʌlz] , [ðeɪ] [siːz] [ðeə(r)] [fuːd] [baɪ] [dɑːtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
Like the Gulls , they seize their food by darting upon it ,
喜欢 这 海鸥 , 他们 抢占 他们的 食物 经过 飞镖 之上 它 ,

它们像海鸥一样，通过俯冲捕食。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laɪtɪŋ] .
tossing it into the air and catching it again , without alighting .
抛掷 它 进入 这 空气 和 捕捉 它 再次 , 没有 下车 .

将它抛向空中，然后再接住，而不落地。

[ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .
They pick up from the surface of the water floating objects .
他们 挑选 向上 从 这 表面 的 这 水 漂浮的 对象 .

它们会从水面拾取漂浮物。

[ðeɪ] [swɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['reəli] ['daɪvɪŋ] [diːp] .
They swim on the surface , rarely diving deep .
他们 游泳 在 这 表面 , 很少 潜水 深的 .

它们在水面上游动，很少潜入深海。

[ðeɪ] [dɑːt] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [fɪʃ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
They dart also upon fish from above ,
他们 镖 还 之上 鱼 从 多于 ,

它们还会从上方俯冲捕食鱼类。

[ænd; ənd] " [wʌn] [plau] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [flaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['naɪflaɪk] [biːk] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
and " one plows the water in flight with a knifelike beak in hopes of running
和 " 一 犁 这 水 在 航班 和 一个 刀状 喙 在 希望 的 跑步
[θruː] [ə; eɪ] [ʃəʊl] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] .
through a shoal of fishes .
通过 一个 浅滩 的 鱼 .

“一只鸟用刀状的喙在飞行中犁开水面，希望能够穿过鱼群。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

[第191页]

[frɒm; frəm][kɒl] . [ef] . [em] . ['wʊdrʌf] .
From col . F . M . Woodruff .
从 科尔 . F . M . 伍德拉夫 .

来自伍德拉夫上校。

['kæspɪən] [tɜːn] .
CASPIAN TERN .
里海 燕鸥 .

里海燕鸥。

⅓ [laɪf] - [saɪz] .
⅓ Life - size .
⅓ 生活 - 尺寸 .

三分之一真人大小。

['kɒpiraɪt] [baɪ]
Copyright by
版权 经过

版权所有

['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] [pʌb] .
Nature Study Pub .
自然 学习 酒吧 .

自然研究出版社

[ˌsiː 'əʊ] . , - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Co . , 1898 , Chicago .
合作 . , - , 芝加哥 .

公司，1898 年，芝加哥。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kʌlər,taɪp] [,siː 'əʊ] . , [ʃiːk] . & [njuː] [jɔːk] .
CHICAGO COLORTYPE CO . , CHIC . & NEW YORK .
芝加哥 颜色类型 一氧化碳 . , 时尚 . & 新的 约克 .

芝加哥色彩类型公司，芝加哥和纽约。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] .
THE FLOWERING ALMOND .
这 开花 杏仁 .

花杏。

[baɪ]['eməli][siː] . ['tɒmpsn] .
By Emily C . Thompson .
经过 艾米丽 C . 汤普森 .

作者：艾米莉·C·汤普森。

[ðə; ði] [swiːt] , [ðə; ði]['bɪtə(r)] ,
THE Sweet , the Bitter ,
这 甜的 , 这 苦的 ,

甜蜜，苦涩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] ['meni]
and the Flowering Almond are all of a kin and in this kinship many
和 这 开花 杏仁 是 全部 的 一个 亲属 和 在 这 亲属关系 许多
[ɪn'kluːd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nektəriːn] .
include also the Peach and the Nectarine .
包括 还 这 桃 和 这 油桃 .

花杏和它们都属于同一亲属，而桃子和油桃也属于这一亲属关系。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] [ɔː(r)][ðə; ði] [dwɔːf] ['ɑːmənd] [ɪz][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪtʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
The Flowering Almond or the dwarf Almond is a shrub which early in the spring ,
这 开花 杏仁 或者 这 矮人 杏仁 是 一个 灌木 哪个 早期的 在 这 春天 ,

花杏或矮杏是一种灌木，在早春时节，

[ɪn] [mɑːtʃ] [ɔː(r)]['eɪprəl] , [sendz] [fɔːθ] [ɪts][feə(r)]['rəʊzi] ['blɒsəmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['spraʊtɪd] .
in March or April , sends forth its fair rosy blossoms before its leaves are sprouted .
在 行进 或者 四月 , 发送 前进 它是 公平的 红润 花朵 前 它是 树叶 是 发芽 .

在三月或四月，它会在叶子发芽之前绽放出美丽的粉红色花朵。

[ðə; ði] [ʃrʌb] ['seldəm] [ik'siːd] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
The shrub seldom exceeds three feet in height .
这 灌木 很少 超过 三 脚 在 高度 .

这种灌木很少超过三英尺高。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] , ['əʊnli] [dɑːkə] [ænd; ənd] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]
The leaves are like those of the willow , only darker and of a more
这 树叶 是 喜欢 那些 的 这 柳 , 仅有的 较暗 和 的 一个 更多的
['ʃaɪnɪŋ] [griːn] .
shining green .
灼灼 绿色的 .

它的叶子像柳树的叶子，只是颜色更深，绿色更亮泽。

[,aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['tɑːrtəri] [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] [juːst] [ɪk'stensɪvli] [ɪn] ['gaːdnz]
It is really a native of Calmuck Tartary but now is used extensively in gardens
它 是 真的 一个 本国的 的 卡尔穆克 鞑靼 但 现在 是 用过的 广泛地 在 花园
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][,aɪ 'tiː] [bluːmz] [səʊ] ['ɜːli] [ænd; ənd][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['eni] [draɪ] [sɔɪl] .
because it blooms so early and can easily be cultivated in any dry soil .
因为 它 花朵 所以 早期的 和 能 容易地 是 栽培 在 任何 干燥 土壤 .

它原产于卡尔穆克鞑靼，但现在广泛用于花园中，因为它开花很早，而且很容易在任何干燥的土壤中种植。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] ['fɪgəz] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd] ['pəʊətri] .
The Almond tree figures in history , mythology and poetry .
这 杏仁 树 数据 在 历史 , 神话 和 诗 .

杏树在历史、神话和诗歌中都有所体现。

[ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wiː; wi] [faɪnd] [fɔː(r)] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :
In the Bible we find four references to it :
在 这 圣经 我们 寻找 四 参考 到 它 :

在《圣经》中，我们可以找到四处关于它的记载：

['eksədəs] - : - , - ; - : - , - ; [ˌen juː 'em] . - : [eit] ; [ˌiː'siː'siː] . - : [faɪv] .
Exodus 25 : 33 , 34 ; 37 : 19 , 20 ; Num . 17 : 8 ; Ecc . 12 : 5 .
出埃及记 - : - , - ; - : - , - ; 数字 . - : 8 ; 椭圆 . - : 5 .

出埃及记 25: 33, 34; 37：19、20；编号。17：8；等等。12：5。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] ['ɛərənz] ['feɪməs] [rɒd] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
In this connection it is interesting to note that Aaron's famous rod was the
在 这 联系 它 是 有趣的 到 笔记 那 亚伦的 著名的 杆 曾是 这
[ʃuːt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmənd] [triː] .
shoot of an Almond tree .
射击 的 一个 杏仁 树 .

值得注意的是，亚伦著名的魔杖是杏树的嫩枝。

[ˌθɪə'fræstəs] ['menʃnz] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [æz; əz] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] [griːs] .
Theophrastus mentions the Almond as flourishing in Greece .
泰奥弗拉斯托斯 提及 这 杏仁 作为 芊芊 在 希腊 .

泰奥弗拉斯托斯提到杏树在希腊繁茂生长。

['keɪtəʊ] ['ɔːlsəʊ] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [grəʊn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [ɪn] ['ɪtəli] .
Cato also tells us that it was grown , but as a luxury , in Italy .
卡托 还 讲述 我们 那 它 曾是 生长 , 但 作为 一个 奢华 , 在 意大利 .

卡托还告诉我们，这种植物在意大利也有种植，但当时是一种奢侈品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn]
The rest of its history is obscure and all we know about its cultivation in
这 休息 的 它是 历史 是 朦胧 和 全部 我们 知道 关于 它是 栽培 在
['ɪŋglənd] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .
England is that it was introduced during the reign of Henry VIII .
英格兰 是 那 它 曾是 介绍 期间 这 在位 的 亨利 八 .

关于它的历史其余部分则鲜为人知，我们所知道的关于它在英国的种植情况，只知道它是在亨利八世统治时期引入的。

['vɜːdʒɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːdʒɪk] ['welkəm] [ðə; ði] ['ɑːmənd] [wen] ['kʌvəd] [wɪð] ['blɒsəmz] [æz; əz] [ðə; ði]
Virgil in the Georgics welcomes the Almond when covered with blossoms as the
维吉尔 在 这 农事诗 欢迎 这 杏仁 什么时候 涵盖 和 花朵 作为 这
[saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['siːz(ə)n] .
sign of a fruitful season .
符号 的 一个 卓有成效 季节 .

维吉尔在《农事诗》中将杏树开满鲜花视为丰收的象征。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks]
In ancient times everything that was considered of any importance to the Greeks
在 古老的 时代 一切 那 曾是 经过考虑的 的 任何 重要性 到 这 希腊人
[hæd; həd] [sʌm; səm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] .
had some connection with the siege of Troy .
有 一些 联系 和 这 围城 的 特洛伊 .

在古代，希腊人认为任何重要的事情都与特洛伊之围有关。

[ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] [hɪə(r)] ['feəd] [ɪ'speʃəli] [wel] ,
The Almond tree here fared especially well ,
这 杏仁 树 这里 表现 尤其 出色地 ,

这里的杏树长势特别好。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [rɪ'leɪtɪŋ] [ɪts] [kə'nekʃn]

for two stories have come down to us in mythology relating its connection

为了 二 故事 有 来 向下 到 我们 在 神话 相关 它是 联系

[wɪð] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'vent] .

with that wonderful event .

和 那 精彩的 事件 .

因为在神话传说中，有两个故事与那件奇妙的事件有关。

['dɛməˌfɑːn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [trɔɪ] ['sʌfəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [griːk] ['wɜːði] .

Demophon returning from Troy suffered the fate of many another Greek worthy .

演示音 返回 从 特洛伊 遭受 这 命运 的 许多 其他 希腊语 值得 .

从特洛伊归来的德摩丰遭遇了许多其他希腊英雄的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɪp] - [rekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [θreis] .

He was ship - wrecked on the shores of Thrace .

他 曾是 船 - 损毁 在 这 海岸 的 色雷斯 .

他在色雷斯海岸遭遇海难。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'frend] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] .

He was befriended by the king and received as a guest .

他 曾是 结交朋友 经过 这 国王 和 已收到 作为 一个 客人 .

他与国王交好，并被国王以贵宾身份接待。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst] .

While at the court he met the beautiful daughter of his host .

尽管 在 这 法庭 他 遇见 这 美丽的 女儿 的 他的 主持人 .

在宫廷里，他遇到了主人的美丽女儿。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌprɪn'ses] , [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

Immediately he fell in love with the charming princess , gained her love in return

立即地 他 跌倒 在 爱 和 这 迷人 公主 , 获得 她 爱 在 返回

,

,

,

他立刻爱上了这位迷人的公主，也赢得了她的芳心。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

and made arrangements for the marriage .

和 制成 安排 为了 这 婚姻 .

并安排了婚礼事宜。

[bʌt; bət] ['dɛməˌfɑːn] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə]['set(ə)l][ʌp][hɪz; ɪz] [ə'feəz] [bɪ'fɔː(r)]

But Demophon was obliged to return home to settle up his affairs before

但 演示音 曾是 有义务 到 返回 家 到 定居 向上 他的 事务 前

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðiːz] [njuː] [taɪz] .

he could take upon himself these new ties .

他 可以 拿 之上 他自己 这些 新的 领带 .

但德摩丰必须先返回家乡处理好自己的事务，才能承担起这些新的责任。

[səʊ][ðə; ði] [juːθ] [seɪld] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

So the youth sailed away , but never to return .

所以 这 青年 航行 离开 , 但 绝不 到 返回 .

于是，少年扬帆远航，却再也没有回来。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['feɪθf(ə)l] ['fɪlɪs] , [wɒtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['həʊpɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The princess , faithful Phyllis , watched and waited , hoping in vain for the

这 公主 , 忠实 菲利斯 , 观看 和 等待 , 希望 在 徒劳 为了 这

[rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪst] [lɔːd] .

return of her promised lord .

返回 的 她 承诺 主 .

忠贞的公主菲莉丝守望等待，徒劳地盼望着她承诺的爱人归来。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][gɒdz] [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['grædʒuəli]
Her constancy was noted even by the gods who , when she was gradually
她 恒常 曾是 著名的 甚至 经过 这 神 WHO , 什么时候 她 曾是 逐步地
['paɪnɪŋ] [ə'weɪ] ,
pining away ,
思念 离开 ,

她的忠贞甚至被众神所铭记，当她日渐憔悴时，

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmənd] [triː] .
turned her into an Almond tree .
转向 她 进入 一个 杏仁 树 .

把她变成了一棵杏树。

[sɪns] [ðen] [ðɪs] [triː] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd][həʊp] .
Since then this tree has been a sign of constancy and hope .
自从 然后 这 树 有 到过 一个 符号 的 恒常 和 希望 .

从那时起，这棵树就成为了坚韧和希望的象征。

" [ðə; ði][həʊp][ɪn] [driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['aʊə(r)] ,
" The hope in dreams of a happier hour ,
" 这 希望 在 梦境 的 一个 更快乐 小时 ,

“梦想中对更美好时光的期盼，

[ðæt] [ə'lait] [ɒn] ['mɪzəriz] [braʊ] ,
That alights on Misery's brow ,
那 降落 在 痛苦的 眉头 ,

那光芒落在了米塞莉的额头上。

[sprɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ɑːmənd]['flaʊə(r)] ,
Springs out of the silvery Almond flower ,
斯普林斯 出去 的 这 银色 杏仁 花 ,

从银色的杏花中绽放，

[ðæt] [bluːmz] [ɒn][ə; eɪ] ['liːfləs] [baʊ] .
That blooms on a leafless bough .
那 花朵 在 一个 无叶 买 .

那花朵开在光秃秃的枝头。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [rɪ'liːvz] ['dɛməˌfɑːn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [grəʊs] [ɪn'kɒnstənsi] .
" Another version of the same story relieves Demophon of such gross inconstancy .
" 其他 版本 的 这 相同的 故事 缓解 演示音 的 这样的 总的 反复无常 .

“同一故事的另一个版本则使德摩丰摆脱了这种严重的反复无常。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
It is reported by some that the marriage took place and not until after the
它 是 据报道 经过 一些 那 这 婚姻 采取 地方 和 不是 直到 后 这
['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['wedɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [kɔːld] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ][ðə; ði] [deθ]
couple were happily wedded was the hero called to Athens by the death
夫妻 是 快乐地 已婚 曾是 这 英雄 称为 到 雅典 经过 这 死亡
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
of his father .
的 他的 父亲 .

据一些人说，婚礼已经举行，这对新人幸福地结为夫妻之后，这位英雄才因父亲去世而被召回雅典。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Day by day the young wife watched for his return on the shore ,
天 经过 天 这 年轻的 妻子 观看 为了 他的 返回 在 这 支撑 ,

年轻的妻子日复一日地在岸边等待他归来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]
but he was detained until the winter passed away and with it his
但 他 曾是 被拘留 直到 这 冬天 通过了 离开 和 和 它 他的
['feɪθf(ə)l] [braɪd] .
faithful bride .
忠实 新娘 .

但他被扣留到冬天过去，他忠实的妻子也随之离世。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd]['əʊnli][æn; ən]['ɑːmənd] [triː] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
In the spring he returned to find only an Almond tree awaiting his coming .
在 这 春天 他 返回 到 寻找 仅有的 一个 杏仁 树 等待中 他的 未来 .

春天来临之际，他回到这里，却发现只有一棵杏树在等着他。

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] [triː] [ɪn]
He realized what had happened and in his despair clasped the tree in
他 已实现 什么 有 发生 和 在 他的 绝望 紧握 这 树 在
[hɪz; ɪz][ɑːmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːst] [fɔːθ] ['ɪntuː] ['blɒsəmz] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] .
his arms when it burst forth into blossoms although it was bare of leaves .
他的 武器 什么时候 它 爆裂 前进 进入 花朵 虽然 它 曾是 裸 的 树叶 .

他意识到发生了什么事，绝望地将树抱在怀里，这时树虽然光秃秃的，却突然开花了。

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [baɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kʌlərˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] .
From Nature , by Chicago Colortype Co . FLOWERING ALMOND .
从 自然 , 经过 芝加哥 颜色类型 合作 . 开花 杏仁 .

来自自然，芝加哥色彩公司出品。开花杏。

[laɪf] - [saɪz] .
Life - size .
生活 - 尺寸 .

真人大小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

['kʌlə(r)] ['fəʊtəgræfs] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lesnz] .
COLOR PHOTOGRAPHS AND CONVERSATION LESSONS .
颜色 照片 和 对话 课程 .

彩色照片和会话课程。

[sɪns] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [ɪn]['dʒænjuəri] , - ,
SINCE Nature Study Publishing Company , in January , 1897 ,
自从 自然 学习 出版 公司 , 在 一月 , - ,

自1897年1月自然研究出版社成立以来，

[pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [wɜːld] [ðə; ði] [fɜːst] ['ækjərətli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] ,
put before the teaching world the first accurately beautiful representations ,
放 前 这 教学 世界 这 第一的 准确 美丽的 表现形式 ,

向教育界呈现了第一批准确而优美的图画，

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪnts] [ænd; ənd] [k'ʌləz] ['ɔːlsəʊ] ,
not only of the forms of nature but of the tints and colors also ,
不是 仅有的 的 这 表格 的 自然 但 的 这 色调 和 颜色 还 ,

不仅是自然界的形态，还有色调和色彩，

[ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [maɪndz][hæv; həv] [biːn] ['æktɪv] [ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlə(r)]
the brightest minds have been active in noting the effectiveness of the color
这 最亮的 思想 有 到过 积极的 在 注意到 这 效力 的 这 颜色
['fəʊtəgrɑːf] [ɪn] [skuːl] .
photograph in school .
照片 在 学校 .

最聪明的人们一直积极关注彩色照片在学校中的有效性。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['stʌdi]
Thousands of teachers have vied with each other in applying them in nature study
数千 的 教师 有 竞争 和 每个 其他 在 申请 他们 在 自然 学习

[wɪð] [məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
with most gratifying results .
和 最多 可喜 结果 .

成千上万的教师竞相将这些方法应用于自然研究中，并取得了令人满意的结果。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv]
An important discovery has been made almost at the same time by many of
一个 重要的 发现 有 到过 制成 几乎 在 这 相同的 时间 经过 许多 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们中的许多人几乎同时有了重要的发现。

[ðə; ði] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːd] [prɪ'zentɪd] ,
The lively interest aroused by the bird presented ,
这 热闹 兴趣 被唤醒 经过 这 鸟 呈现 ,

这只鸟引起了人们的浓厚兴趣。

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] [rɪ'leɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ]
the agreeable sensations the child experiences in relating incidents and hearing
这 同意 感觉 这 孩子 经历 在 相关 事件 和 听力

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['hæbɪts] ,
from his mates and teacher about its habits ,
从 他的 伙伴们 和 老师 关于 它是 习惯 ,

孩子在讲述事件以及从同伴和老师那里听到有关其习性的事情时所体验到的愉悦感，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊtdɔː(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɔːl] [tend] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði]
and the reminiscences of delightful outdoor experiences , all tend to warm the
和 这 回忆录 的 愉快 户外的 经历 , 全部 趋向 到 温暖的 这

[tʃaɪld] [tuː; tə] [ɪn'θjuːziæzəm] .
child to enthusiasm .
孩子 到 热情 .

而对愉快户外经历的回忆，往往都能激发孩子的热情。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
This point of warmth is the supreme opportunity of the teacher .
这 观点 的 温暖 是 这 最高 机会 的 这 老师 .

这种温暖的氛围是教师最大的机遇。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɪz] [ɪn'tensli] ['edʒukətɪv] .
Instruction given under such a glow is intensely educative .
操作说明 给定 在下面 这样的 一个 辉光 是 强烈地 教育性的 .

在这种灯光下进行的教学极具教育意义。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] [ɪz] [wɜːθ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['efət] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [bʌt; bət]
A few minutes of such work is worth hours of effort where the child is but
一个 很少 分钟 的 这样的 工作 是 值得 小时 的 努力 在哪里 这 孩子 是 但

[ɪn'dɪfrəntli] [ə'raʊzd] .
indifferently aroused .
漠不关心 被唤醒 .

几分钟的这种努力胜过几个小时的努力，因为后者只会让孩子感到漠不关心。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [fɜːst] ['praɪməri] ['tiːtʃə(r)z] [duː; də] [nɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] ['djʊərɪŋ]
Many of the best first primary teachers do not begin to teach reading during
许多 的 这 最好的 第一的 基本的 教师 做 不是 开始 到 教 阅读 期间

[ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [skuːl] .
the first few weeks of the child in school .
这 第一的 很少 周 的 这 孩子 在 学校 .

许多优秀的初中教师在孩子入学后的头几周并不开始教阅读。

[ðeɪ] [eɪm] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [bɒnd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
They aim , first , to establish a bond of sympathy between themselves and
他们 目的 ，第一的， 到 建立 一个 纽带 的 同情 之间 他们自己 和

[ðeə(r)] ['pjuːp(ə)lz] ,
their pupils ,
他们的 学生 ，

他们首先的目标是在自己和学生之间建立起同情和信任的关系。

[tuː; tə] [ɪk'stend] [ðeə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
to extend their range of ideas , and to expand their powers of expression
到 延长 他们的 范围 的 想法 ， 和 到 扩张 他们的 权力 的 表达

.
.
.

拓展他们的思想范围，增强他们的表达能力。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'djuːst] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [laɪnz] , [baɪ] [wɜːdz] , ['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] ,
Expression is induced and encouraged along all lines , by words , music , drawing ,
表达 是 诱导 和 鼓励 沿着 全部 线条 ，经过 字 ， 音乐 ， 绘画 ，

['kʌlə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['məuʃənz] .
color work , and physical motions .
颜色 工作 ， 和 身体的 运动 .

通过语言、音乐、绘画、色彩运用和肢体动作等各种方式来激发和鼓励表达。

[ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] , [ɪk'spɪrɪənsɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The common things of life are discussed , experiences related , and the
这 常见的 事物 的 生活 是 讨论 ， 经历 有关的 ， 和 这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔːt] ['strɒŋli] ['ɪntuː] [pleɪ] .
imagination brought strongly into play .
想像力 带来 强烈 进入 玩 .

人们讨论生活中的寻常事，分享彼此的经历，并充分发挥想象力。

[sɔːŋz] [ænd; ənd] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɝdz] , ['ænɪmlz] , [p'ɜːsənz] ,
Songs and recitations are given with the actions of birds , animals , persons ,
歌曲 和 朗诵 是 给定 和 这 行动 的 鸟类 ， 动物 ， 人 ，

[ɔː(r)] [mə'ʃiːnz] ,
or machines ,
或者 机器 ，

歌曲和朗诵会配以鸟类、动物、人物或机器的动作。

['ɪmɪteɪtɪd] ['dʒɔɪəsli] [baɪ] [gruːps] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
imitated joyously by groups of children .
模仿 欣喜地 经过 团体 的 孩子们 .

一群孩子兴高采烈地模仿着。

[geɪmz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
Games calculated to train the senses and the memory are indulged in .
游戏 计算 到 火车 这 感官 和 这 记忆 是 沉溺其中 在 .

人们沉迷于旨在训练感官和记忆力的游戏。

[ðə; ði] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɒv; əv]
The whole nature of the child is called into play , and perfect freedom of
这 所有的 自然 的 这 孩子 是 称为 进入 玩 ， 和 完美的 自由 的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sɔːt] .
expression is sought .
表达 是 寻求 .

儿童的全部天性都被激发出来，并追求完全的表达自由。

[ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['treɪnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðiːz] [laɪnz] [ɪz] ['prɒfɪtəb(ə)l] .
Experience shows that intelligent training along these lines is profitable .
经验 演出 那 聪明的 训练 沿着 这些 线条 是 有利可图 .

经验表明，按照这些思路进行智能培训是有益的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [dɪ'fɜːd] , [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)]
The time of learning reading and spelling is somewhat deferred , and number
这 时间 的 学习 阅读 和 拼写 是 有些 延期 ， 和 数字
[wɜːk] [ɪz] [dɪ'leɪd] ,
work is delayed ,
工作 是 延迟 ，

学习阅读和拼写的时间有所推迟，数学学习也被延后。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skɪlfəli] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ræpɪdli]
but the children who are skilfully trained in this way outstrip the others rapidly
但 这 孩子们 WHO 是 巧妙地 受过训练 在 这 方式 超过 这 其他的 快速
[wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðeə(r)] [treɪnd] [p'aʊəz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒpjələli]
when they bring their trained powers to bear upon the things that are popularly
什么时候 他们 带来 他们的 受过训练 权力 到 熊 之上 这 事物 那 是 广为人知
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] .
supposed to be the business of a school .
据称 到 是 这 商业 的 一个 学校 .

但是，经过这种技巧训练的孩子，当他们运用所训练的能力处理人们普遍认为是学校事务的事情时，就会迅速超越其他孩子。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [spɪə] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ðæt] ['pjuːp(ə)lz] [huːz] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn]
Superintendent Speer has shown that pupils whose technical instruction has been
校长 施佩尔 有 所示 那 学生 谁 技术的 操作说明 有 到过
[dɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
deferred for several months in this way are found at the end of the
延期 为了 一些 几个月 在 这 方式 是 成立 在 这 结尾 的 这
['sekənd] [jɪə(r)] [fɑː(r)] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['prɒmɪs] ,
second year far superior to others of equal promise ,
第二 年 远的 优越的 到 其他的 的 平等的 承诺 ，

斯皮尔督学的研究表明，那些技术指导被推迟几个月的学生，在第二学年结束时，他们的水平远远优于其他同样有潜力的学生。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [æt; ət] ['riːdɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [wɜːk] [də'rektli] .
who have been put at reading , spelling , and number work directly .
WHO 有 到过 放 在 阅读 ， 拼写 ， 和 数字 工作 直接地 .

他们被直接安排进行阅读、拼写和数字练习。

[tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['les(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [tækt] .
To conduct a conversation lesson requires some tact .
到 执行 一个 对话 课 需要 一些 策略 .

进行会话课需要一些技巧。

[nɒt] [tækt] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [nɔː(r)] [ɪn] " ['tɔːkɪŋ] [daʊn] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Not tact in asking questions , nor in " talking down " to the level of the children
不是 策略 在 问 问题 ， 也不 在 " 说 向下 " 到 这 等级 的 这 孩子们
.
.
.

提问时既不委婉，也不"居高临下"地和孩子们说话。

[də'rekt] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['væljuː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [greɪd] .
Direct questions are of doubtful value in the first grade .
直接的 问题 是 的 疑 价值 在 这 第一的 年级 .

直接提问在一年级学生中价值不大。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,
在 事实 ，

实际上，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
the value of the lesson may sometimes be judged by the absence of such
这 价值 的 这 课 可能 有时 是 评判 经过 这 缺席 的 这样的
['kwestʃənz] [pʊt] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
questions put by the teacher .
问题 放 经过 这 老师 .

教师是否提出这类问题，有时可以作为判断一堂课价值的依据。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [mɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [fɔːs]
The question mark and the pump handle resemble each other , and often force
这 问题 标记 和 这 泵 处理 类似 每个 其他 , 和 经常 力量
[ʌp] [pə'fʌŋktəri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
up perfunctory contributions ,
向上 敷衍了事 贡献 ,

问号和泵把手看起来很像，而且常常导致人们敷衍了事地发表意见。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mɪəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [draɪ] [saʊnd] .
and sometimes they merely produce a dry sound .
和 有时 他们 仅仅 生产 一个 干燥 声音 .

有时它们只会发出干涩的声音。

['tʃɪldrən] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pʌmpt] .
Children do not care to be pumped .
孩子们 做 不是 关心 到 是 泵 .

孩子们不喜欢被泵奶。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ðæt] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [les]
Here are a few questions that give the children little pleasure and less
这里 是 一个 很少 问题 那 给 这 孩子们 小的 乐趣 和 较少的
[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
opportunity for expression :
机会 为了 表达 :

以下几个问题既不能给孩子带来快乐，也不能让他们有太多表达的机会：

['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [bɜːd] ?
Isn't this a very pretty bird ?
不是 这 一个 非常 漂亮的 鸟 ?

这只鸟真漂亮，不是吗？

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ?
Do you see what a bright eye it has ?
做 你 看 什么 一个 明亮的 眼睛 它 有 ?

你看到它那双明亮的眼睛了吗？

[haʊ] ['meni]
How many
如何 许多

多少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

[ɒv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [bɜːd] [laɪk] [ðɪs] ?
of you have seen a bird like this ?
的 你 有 已见 一个 鸟 喜欢 这 ?

你们见过这样的鸟吗？

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
How would you like to own him , and have him at your house ?
如何 会 你 喜欢 到 自己的 他 , 和 有 他 在 你的 房子 ?

你愿意拥有他，让他住在你家里吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Don't you think , dear children ,
不 你 思考 , 亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，你们不觉得吗?

[gɒd][ɪz]['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɝdz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
God is very good to us to let us have such beautiful birds in the world ?
上帝 是 非常 好的 到 我们 到 让 我们 有 这样的 美丽的 鸟类 在 这 世界 ?

上帝对我们真好，让我们在世界上看到如此美丽的鸟类?

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [baɪ][ɪt'self][ɪz][nɒt]['hɑːmf(ə)l] ,
Any one of these questions by itself is not harmful ,
任何 一 的 这些 问题 经过 本身 是 不是 有害 ,

这些问题中的任何一个单独来看都无害。

[bʌt; bət][æn; ən]['eksəsaɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['mɪəli] [gɪvz] [ðə; ði] [klɑːs] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
but an exercise made up of such material merely gives the class a chance
但 一个 锻炼 制成 向上 的 这样的 材料 仅仅 给予 这 班级 一个 机会
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

但是，由这类材料组成的练习仅仅给了全班同学一个机会来表达:

" [jes] , [mæm] , " [ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)][hændz] .
" Yes , ma'am , " and raise their hands .
" 是的 , 女士 , " 和 增加 他们的 双手 .

"是的，女士,"他们举起手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɔːl] [tɔːk] [baɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [æk'tɪvəti] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːs] .
All talk by the teacher and no activity by the class .
全部 讲话 经过 这 老师 和 不 活动 经过 这 班级 .

老师全程讲课，学生没有任何活动。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [vɔɪs] ,
With a bright smile and a winning voice ,
和 一个 明亮的 微笑 和 一个 获胜 嗓音 ,

她笑容灿烂，嗓音动听，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [meɪ] [kən'dʌkt] [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eksəsaɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ,
the teacher may conduct what appears to be a pleasant exercise with such material ,
这 老师 可能 执行 什么 出现 到 是 一个 令人愉快的 锻炼 和 这样的 材料 ,

教师可能会用这类材料进行看似愉快的练习，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['væljuː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [best] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ˌsɪstə'mætɪkli] .
but there is little real value in it under the best circumstances and it should be avoided systematically .
但 那里 是 小的 真实的 价值 在 它 在下面 这 最好的 情况 和 它 应该 是 避免 系统地 .

但即使在最好的情况下，它也几乎没有任何实际价值，应该系统性地避免使用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'skɪlfʊl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
It is unskilful , and a waste of time and opportunity .
它 是 不熟练的 , 和 一个 浪费 的 时间 和 机会 .

这种做法既不熟练，又浪费时间和机会。

[ə'tempts] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [wʌnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['iːkwəli] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Attempts to lower one's conversation to the level of little children are often equally unsatisfactory .
尝试 到 降低 一个人的 对话 到 这 等级 的 小的 孩子们 是 经常 同样地 不令人满意 .

试图将谈话内容降低到与小孩子交谈的水平，往往同样令人不满意。

[tuː] [mʌtʃ] [juːz] [ɒv; əv] " ['mæmə; mə'mɑː] [bɜːd] , "
Too much use of " Mamma bird , "
也 很多 使用 的 " 妈妈 鸟 , "

“妈妈鸟”这个词用得太多了

" ['beɪbi] ['bɜːdi] , "
" baby birdies , "
" 婴儿 小鸟球 , "

“小鸟们，”

" [kləʊðz] , "
" clothes , "
" 衣服 , "

“衣服，”

" [swiːt] , "
" sweet , "
" 甜的 , "

“甜的，”

" ['lʌvli] , "
" lovely , "
" 迷人的 , "

“迷人的， ”

" ['tʊtsi] - - , " [ænd; ənd] " [əʊ] , [maɪ] ! " [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
" tootsy - wootsy , " and " Oh , my ! " is disappointing .
" 图西 - - , " 和 " 哦 , 我的 ! " 是 令人失望 .

“tootsy-wootsy”和“Oh, my!”令人失望。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['əʊpənd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ]
Ordinary conversation opened with a class in much the same style and language
普通的 对话 打开 和 一个 班级 在 很多 这 相同的 风格 和 语言
[æz; əz] [juːst] [baɪ] [wʌn] ['ædʌlt; ə'dʌlt] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst]
as used by one adult in talking with another is found to be the most
作为 用过的 经过 一 成人 在 说 和 其他 是 成立 到 是 这 最多
['prɒfɪtəb(ə)l] .
profitable .
有利可图 .

以成年人之间交谈时所使用的风格和语言与学生进行日常对话，被认为是最有益的。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [bæd] , [ðəʊ] [sʌm; səm] ['ʌðəwaɪz] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)z]
Introductory remarks are generally bad , though some otherwise excellent teachers
引言 评论 是 一般来说 坏的 , 尽管 一些 否则 出色的 教师
[duː; də] [rʌn] [ɒn] [ɪn'tɜːmɪnəbli] [wɪð] [ðem; ðəm] .
do run on interminably with them .
做 跑步 在 无休止地 和 他们 .

开场白通常都很糟糕，尽管有些其他方面都很优秀的老师也会在开场白上没完没了地讲下去。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [də'rektli] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] - [sens] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['riːəl] ['ɪntrəst] [ɪz] [best] .
To begin directly with a common - sense statement of real interest is best .
到 开始 直接地 和 一个 常见的 - 感觉 陈述 的 真实的 兴趣 是 最好的 .

最好直接以符合常理且真正有意义的陈述作为开篇。

[hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['əʊpənɪŋ] ['steɪtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['eksəsaɪzɪz] :
Here are a few profitable opening statements for different exercises :
这里 是 一个 很少 有利可图 开幕 声明 为了 不同的 练习 :

以下是一些适用于不同练习的有效开场白：

[wʌn] [deɪ] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [maʊs] ['hæŋɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] .
One day I found a dead mouse hanging upon a thorn in a field .
一 天 我 成立 一个 死的 老鼠 绞刑 之上 一个 刺 在 一个 场地 .

有一天，我在田野里发现一只死老鼠挂在荆棘上。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [seɪ] , " [weɪk] [ʌp] !
Mr . Smith told me he heard a Flicker say , " Wake up !
先生 . 史密斯 讲述 我 他 听到 一个 闪烁 说 , " 唤醒 向上 !

史密斯先生告诉我，他听到一只闪光鸟说：“醒醒！ ”

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒！

" ['wɪli] [sez] [hɪz; ɪz][bɜːd][ɪz][fɒnd][ɒv; əv][fruːt] ,
" Willie says his bird is fond of fruit ,
" 威利 说道 他的 鸟 是 喜爱 的 水果 ,

威利说他的鸟喜欢吃水果，

[ænd; ənd][ai]['nəʊtɪs] [ðæt] [məʊst][bɝdz] [ðæt] [iːt] [fruːt][hæv; həv]['bjuːtɪf(ə)l] , [braɪt] ['feðər] .
and I notice that most birds that eat fruit have beautiful , bright feathers .
和 我 注意 那 最多 鸟类 那 吃 水果 有 美丽的 , 明亮的 羽毛 .

我注意到大多数以水果为食的鸟类都拥有美丽、鲜艳的羽毛。

[ðɪs] [bɜːd][laɪks][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][ai][wʌns] [sɔː] [hɪm] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['kaʊz] [hɔːn] .
This bird likes the cows , and I once saw him light on a cow's horn .
这 鸟 点赞 这 牛 , 和 我 一次 锯 他 光 在 一个 牛的 喇叭 .

这只鸟喜欢牛，我曾经看到它落在牛角上。

[sʌtʃ] ['steɪtmənts] ['əʊpən][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [weə(r)] ['meni] [taɪmz][də'rekt] ['kwestʃənz]
Such statements open the minds of young people where many times direct questions
这样的 声明 打开 这 思想 的 年轻的 人们 在哪里 许多 时代 直接的 问题
[kləʊz][ðem; ðəm] .
close them .
关闭 他们 .

这样的言论能够打开年轻人的思路，而很多时候，直接的问题反而会让他们闭上眼睛。

['kwestʃənz] [ænd; ənd]['regjələ(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fləʊ] ['redɪli] [frɒm; frəm]
Questions and regular contributions to the conversation flow readily from
问题 和 常规的 贡献 到 这 对话 流动 容易 从
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][klɑːs] [wen] [ðə; ði] [raɪt] ['əʊpənɪŋ][hæz; həz] [biːn] [meɪd] .
members of the class when the right opening has been made .
成员 的 这 班级 什么时候 这 正确的 开幕 有 到过 制成 .

只要找到合适的切入点，班上的成员就会积极提问，并定期参与讨论。

[duː; də][nɒt] [let][ðə; ði] [klɑːs] [fiːl] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][get]['læŋgwɪdʒ][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
Do not let the class feel that your purpose is to get language from them
做 不是 让 这 班级 感觉 那 你的 目的 是 到 得到 语言 从 他们
.
.
.

不要让学生觉得你的目的是从他们身上获取语言知识。

[mɪə(r)][tɔːk] [dʌz] [nɒt]['edʒukeɪt] .
Mere talk does not educate .
仅仅 讲话 做 不是 教育 .

光说不练是学不到东西的。

['ænɪmeɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'ləʊn][ɪz]['væljuəb(ə)l] .
Animated expression alone is valuable .
动画 表达 独自的 是 有价值的 .

单凭生动的表情就很有价值。

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][tuː; tə][juːz] [ɪf] [ðə; ði][klɑːs] [siːm] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ,
Have plenty of material to use if the class seem slow to respond ,
有 很多 的 材料 到 使用 如果 这 班级 似乎 慢的 到 回应 ,

如果学生反应迟缓，要准备充足的材料以供参考。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][taɪm] [wɪl]
and have patience when they have more to offer than the time will
和 有 耐心 什么时候 他们 有 更多的 到 提供 比 这 时间 将要
[əd'mɪt] .
admit .
承认 .

当他们能提供的远超时间所能容纳时，请保持耐心。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['les(ə)n][ɒn][sʌm; səm]['neɪtʃə(r)]['sʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]
Bear in mind that a conversation lesson on some nature subject is not a nature
熊 在 头脑 那 一个 对话 课 在 一些 自然 主题 是 不是 一个 自然
['les(ə)n] ,
lesson ,
课 ,

请记住，关于自然主题的谈话课并不是自然课。

[bʌt; bət][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'djuːs] [kə'rekt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt][ɪn] [gʊd] ['læŋgwɪdʒ] .
but is given to induce correct thinking , which shall come out in good language .
但 是 给定 到 诱导 正确的 思维 , 哪个 将 来 出去 在 好的 语言 .

但其目的是为了引导正确的思考，而正确的思考将以良好的语言表达出来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['les(ə)n][æz; əz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts]
It may incidentally be such a nature lesson as to satisfy the requirements
它 可能 顺便 是 这样的 一个 自然 课 作为 到 满足 这 要求
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,
of your course of study in that line ,
的 你的 课程 的 学习 在 那 线 ,

这或许恰好是一次自然教育的机会，能够满足你该领域课程的学习要求。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['les(ə)n] , [let] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði]
but if you give it as a conversation lesson , let conversation be the
但 如果 你 给 它 作为 一个 对话 课 , 让 对话 是 这
['eksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

但如果你把它当作会话课来教授，那就让会话本身成为练习。

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] [klɑːs] [tend] [tuː; tə] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] ['friːkwəntli] [brɪŋ]
Where a few in the class tend to monopolize the time you may frequently bring
在哪里 一个 很少 在 这 班级 趋向 到 独占 这 时间 你 可能 频繁地 带来
[ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['eksəsaɪz][baɪ] ['kæʒuəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][felt][hɪz; ɪz]
a diffident one into the exercise by casually looking at him as if you felt his
一个 羞怯 一 进入 这 锻炼 经过 随意地 寻找 在 他 作为 如果 你 毛毡 他的
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .
right to be heard .
正确的 到 是 听到 .

班上有些同学经常霸占课堂时间，你可以随意地看着那些比较腼腆的同学，仿佛你觉得他们也有发言权，以此引导他们参与到讨论中来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][nɒt][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,
It is better not to ask him to talk ,
它 是 更好的 不是 到 问 他 到 讲话 ,

最好不要让他说话。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ]
but to make it easy for him to come into the conversation by referring
但 到 制作 它 简单的 为了 他 到 来 进入 这 对话 经过 指
[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ['priːviəsli] [dʌn] [ɔː(r)] [sed] ,
to something he has previously done or said ,
到 某物 他 有 之前 完毕 或者 说 ,

但这样做是为了让他更容易通过提及自己以前做过或说过的事情来融入到谈话中，

[ɔː(r)][baɪ]['gəʊɪŋ][nɪə(r)][hɪm] [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tɔːk] .
or by going near him while others talk .
或者 经过 去 靠近 他 尽管 其他的 讲话 .

或者趁别人说话的时候靠近他。

[ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] ['sʌmtaɪmz]
A hand on his shoulder while you are conversing with others , will sometimes
一个 手 在 他的 肩膀 尽管 你 是 对话 和 其他的 ，将要 有时
['əʊpən][hɪm][tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
open him to expression .
打开 他 到 表达 .

当你和别人交谈时，把手放在他的肩膀上，有时会让他敞开心扉。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɒt] ['wɪliz] ['fɑːðə(r)] [sed] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət]
Sometimes you need to refer to what Willie's father said , or what you saw at
有时 你 需要 到 参考 到 什么 威利的 父亲 说 ，或者 什么 你 锯 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ，

有时候你需要参考威利父亲说过的话，或者你在他家看到的东西。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [əʊnz] [ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [wɪð] .
or to something that Willie owns and is pleased with .
或者 到 某物 那 威利 拥有 和 是 高兴 和 .

或者换成威利拥有并且他自己喜欢的东西。

['meni] [ik'spiːdiənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn] [in'devə] [tuː; tə]
Many expedients should be tried and some time consumed in endeavoring to
许多 权宜之计 应该 是 尝试 和 一些 时间 消耗 在 努力 到
[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [pɔɪnt] [blæŋk] ,
get such a pupil into the conversation instead of saying point blank ,
得到 这样的 一个 瞳孔 进入 这 对话 反而 的 说 观点 空白的 ，

应该尝试多种方法，并花费一些时间努力让这样的学生参与到对话中来，而不是直接说：

" [naʊ] , ['wɪli] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Now , Willie , what do you think ?
" 现在 ，威利 ，什么 做 你 思考 ？

“威利，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [wɜːdz] ['lɑːdʒli] .
" The matter of spoken language is words largely .
" 这 事情 的 说 语言 是 字 很大程度上 .

“口语主要就是词语。”

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪz]['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn] [wɜːdz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [skuːl] ['mætəz] [gəʊ] .
The thinking of children is always done in words , as far as school matters go .
这 思维 的 孩子们 是 总是 完毕 在 字 ，作为 远的 作为 学校 事情 去 .

就学校事务而言，孩子们的思考总是通过语言表达出来的。

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]
The thoughts of
这 想法 的

思绪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [tʃaɪld] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stændpɔɪnt] ,
the average child are correct enough from his standpoint ,
这 平均的 孩子 是 正确的 足够的 从 他的 立场 ，

从孩子的角度来看，他们的说法基本正确。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'pres] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] ,
and when the teacher represses him on his first attempt to carry his part in the exercise ,
和 什么时候 这 老师 抑制 他 在 他的 第一的 试图 到 携带 他的 部分 在 这 锻炼 ，

当老师在他第一次尝试完成练习时打断他时，

[hiː; hi] [ɪz] [hɜːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
he is hurt to such an extent that he may never recover from it ,
他 是 伤害 到 这样的 一个 程度 那 他 可能 绝不 恢复 从 它 ，

他伤势严重，可能永远无法康复。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [hɪm'self] [pɪ'kjuːliəli] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] .
and he may always believe himself peculiarly unfortunate in that he is incapable of speaking as others do .
和 他 可能 总是 相信 他自己 奇特地 不幸 在 那 他 是 无法 的 请讲 作为 其他的 做 .

他可能一直认为自己非常不幸，因为他无法像其他人一样说话。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['eləkwənt] .
The truth is that all children are eloquent .
这 真相 是 那 全部 孩子们 是 雄辩 .

事实是，所有孩子都很能言善辩。

[ðeɪ] [tɔːk] ['iːzəli] , ['veri] ['iːzəli] ,
They talk easily , very easily ,
他们 讲话 容易地 ， 非常 容易地 ，

他们说话很轻松，非常轻松。

[ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ædʌlts] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [tʌŋz] ,
in comparison with adults who have been frightened out of their natural tongues ,
在 比较 和 成年人 WHO 有 到过 害怕 出去 的 他们的 自然的 舌头 ，

与那些因惊吓而失去自然语言能力的成年人相比，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [fər'evə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
and are forever trying to say what they think in terms that they do not think it in .
和 是 永远 尝试 到 说 什么 他们 思考 在 条款 那 他们 做 不是 思考 它 在 .

他们总是试图用自己实际没有想过的方式表达自己的想法。

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['sensətɪv] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [spiːtʃ] .
All children are sensitive concerning their speech .
全部 孩子们 是 敏感的 有关 他们的 演讲 .

所有孩子对自己的言语都很敏感。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːnɪst] [hɜːts] ['tʃɪldrən] [ɪk'spɪəriəns] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['nəʊtɪs] ['pætrənaɪzɪŋli] [ɔː(r)] ['krɪtɪkli] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːz] .
Some of the keenest hurts children experience are inflicted by those who notice patronizingly or critically the language they use .
一些 的 这 最热衷 疼痛 孩子们 经验 是 造成的 经过 那些 WHO 注意 居高临下地 或者 关键 这 语言 他们 使用 .

有些孩子遭受的最深刻的伤害，往往来自那些以居高临下或批评的眼光看待他们所用语言的人。

['mʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [wʌns] ,
Mothers are in a hurry to have them learn English at once ,
母亲们 是 在 一个 匆忙 到 有 他们 学习 英语 在 一次 ，

母亲们急于让孩子立刻学会英语。

[ænd; ənd][səʊ] [kə'rekt] [ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] [wen] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æz; əz] " [ɹʌnd] , "
and so correct them instantly when such mistakes as " runned , "
和 所以 正确的 他们 即刻 什么时候 这样的 错误 作为 " 跑 , "

因此，当出现诸如"跑了"之类的错误时，应立即纠正它们。

" [maʊs] , " [ænd; ənd] " [ˌem 'iː] ['wɒnts] " [ə'kɜː(r)] .
" mouses , " and " me wants " occur .
" 老鼠 , " 和 " 我 想要 " 发生 .

"mouses"和"me wants"出现。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːmz] [ˌəuvə'kʌm] [hɪz; ɪz]['vɜːb(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ə; eɪ]
The child allowed to think in his own terms overcomes his verbal difficulties in a
这 孩子 允许 到 思考 在 他的 自己的 条款 克服 他的 口头 困难 在 一个
[ʃɔːt] [taɪm] [ɪf] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][æt; ət][həʊm] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [kə'rektli] ,
short time if associated at home with those who speak correctly ,
短的 时间 如果 联系 在 家 和 那些 WHO 说话 正确 ,

如果允许孩子用自己的方式思考，并且在家中与那些说话正确的人接触，那么他的语言障碍很快就能克服。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌɪnkə'rekt] [fɔːmz] [ʌn'tɪl]
and he is perfectly excusable for using what we call incorrect forms until
和 他 是 完美 情有可原 为了 使用 什么 我们 称呼 错误 表格 直到
[hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [kə'rekt] [wʌnz] .
he has acquired the so - called correct ones .
他 有 获得 这 所以 - 称为 正确的 一个 .

在他掌握所谓的正确形式之前，使用我们所说的错误形式是完全可以原谅的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɔːm(ə)l]
There are times when the child's mind is open to acquisition of formal
那里 是 时代 什么时候 这 孩子的 头脑 是 打开 到 获得 的 正式的
['ɛkspəːtnis] [ɪn]['læŋgwɪdʒ] .
expertness in language .
专业技能 在 语言 .

有些时候，孩子的心智会向正规的语言学习方法敞开。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [fɔːmz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
He will find these times for himself and exercise himself in forms without being
他 将要 寻找 这些 时代 为了 他自己 和 锻炼 他自己 在 表格 没有 存在
['drɪvn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][məʊst] ['æktɪv] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz]
driven to it at the very times when his mind is most active with other things
驱动 到 它 在 这 非常 时代 什么时候 他的 头脑 是 最多 积极的 和 其他 事物
[wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
which he tries to express to us in his moments of overflowing enthusiasm .
哪个 他 尝试 到 表达 到 我们 在 他的 时刻 的 溢出 热情 .

他会自己找到这些时间，并在没有被强迫的情况下进行锻炼，尤其是在他思维最活跃、充满热情地试图向我们表达其他事情的时候。

[ɪn] [ðiːz] ['momənts] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [baɪ]['fɔːm(ə)l] ['kwɪblɪŋ] .
In these moments he should not be bothered and confused by formal quibbling .
在 这些 时刻 他 应该 不是 是 烦恼 和 使困惑 经过 正式的 吹毛求疵 .

在这些时刻，他不应该被形式上的吹毛求疵所困扰和迷惑。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['æktɪv] [steɪts] [ˌɪntə'lektʃuəli] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'prest] .
In his most active states intellectually he ought not to be repressed .
在 他的 最多 积极的 各州 智力方面 他 应该 不是 到 是 压抑 .

在他思维最活跃的时候，不应该压制他。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [h'iəz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət][həʊm] .
This applies to the child who hears good English at home .
这 适用 到 这 孩子 WHO 听到 好的 英语 在 家 .

这适用于在家听英语良好的孩子。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [ə'plaɪz] , [wɪð] [slaɪt] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] , [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [h'iəz] [ɪm'pɜːfɪkt]
It also applies , with slight modifications , to the child who hears imperfect
它 还 适用 , 和 轻微 修改 , 到 这 孩子 WHO 听到 不完善
['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [həʊm] .
language at home .
语言 在 家 .

稍作修改，它也适用于在家中听到不完美语言的孩子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kə'rekt] [spiːtʃ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk]
The child who will eventually prove capable of correct speech will learn to speak
这 孩子 WHO 将要 最终 证明 有能力的 的 正确的 演讲 将要 学习 到 说话
[ðə; ði] [best] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [h'iəz] [wɪ'ðaʊt] [də'rekt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
the best language he hears without direct instruction if encouraged in it and
这 最好的 语言 他 听到 没有 直接的 操作说明 如果 鼓励 在 它 和
['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [tʃaɪld][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
given the respect a growing child is entitled to receive .
给定 这 尊重 一个 生长 孩子 是 标题 到 收到 .

如果一个孩子在成长过程中得到鼓励和应有的尊重，那么他最终能够正确说话，即使没有直接的指导，他也能学会说他听到的最好的语言。

['tʃɪldrən] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] [waɪl] [æt; ət] [pleɪ] .
Children learn to speak while at play .
孩子们 学习 到 说话 尽管 在 玩 .

孩子们在玩耍中学习说话。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl]
They are active and much interested when they are acquiring a natural
他们 是 积极的 和 很多 感兴趣的 什么时候 他们 是 收购 一个 自然的
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
vocabulary .
词汇 .

他们在学习自然词汇时非常活跃，并且表现出极大的兴趣。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] [rɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Much of the vocabulary is wrong from the standpoint of the
很多 的 这 词汇 是 错误的 从 这 立场 的 这
['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] ,
grammar and dictionary ,
语法 和 字典 ,

从语法和词典的角度来看，很多词汇都是错误的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] .
and they have to unlearn it .
和 他们 有 到 忘记 它 .

他们必须改掉这个坏习惯。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [peɪnz] -
They have to unlearn it at school and from the lips of pains -
他们 有 到 忘记 它 在 学校 和 从 这 嘴唇 的 疼痛 -
['teɪkɪŋ] ['peərənts] .
taking parents .
采取 父母 .

他们必须在学校和尽心尽力的父母的教导下才能改掉这种观念。

[wʌn] ['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːmz] [ɪz] [ðɪs]
One reason it is so hard for them to learn the correct forms is this
一 原因 它 是 所以 难的 为了 他们 到 学习 这 正确的 表格 是 这
[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] .
unintelligent way of teaching .
愚蠢的 方式 的 教学 .

他们难以掌握正确形式的一个原因就是这种不明智的教学方式。

[ə'nʌðə(r)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rekt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [hɜːd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌriːprə'dʌkʃn] ;

Another is that the incorrect conversation is heard under circumstances favorable to retention and reproduction ;

其他 是 那 这 错误 对话 是 听到 在下面 情况 有利 到 保留 和 生殖 ;

另一种情况是，在有利于记忆和再现的情况下听到了错误的对话；

[ðæt] [ɪz] , [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ;

that is , when the child is much interested and happy ;

那 是 , 什么时候 这 孩子 是 很多 感兴趣的 和 快乐的 ;

也就是说，当孩子兴致勃勃、心情愉快的时候；

[waɪl] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə'raʊzd] ,

while the correct forms are given him when he is but half aroused ,

尽管 这 正确的 表格 是 给定 他 什么时候 他 是 但 一半 被唤醒 ,

当他只处于半兴奋状态时，就会给他正确的表格。

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ɪn'tens] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ,

or when he is somewhat intense over another matter ,

或者 什么时候 他 是 有些 激烈的 超过 其他 事情 ,

或者当他因为另一件事而有些激动的时候，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [gəʊz] [ɪn] [æt; ət] [wʌn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and many times the intended instruction goes in at one ear and out at the other .

和 许多 时代 这 故意的 操作说明 去 在 在 一 耳朵 和 出去 在 这 其他 .

很多时候，传达的指示左耳进右耳出。

[wen] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [ruːm] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['paʊəfəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ðæt] [wʌns] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːd] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

When the skill of the teacher and the things of the school room become so powerfully attractive to the pupil that once hearing a new word will fix it ,

什么时候 这 技能 的 这 老师 和 这 事物 的 这 学校 房间 变得 所以 强大的 吸引人的 到 这 瞳孔 那 一次 听力 一个 新的 单词 将要 使固定 它 ,

当教师的技能和教室里的物品对学生产生了如此强大的吸引力，以至于学生一旦听到一个新词就能记住它时，

[wʌns] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,

once seeing a word will make him master of it in all its forms ,

一次 看到 一个 单词 将要 制作 他 掌握 的 它 在 全部 它是 表格 ,

一旦见过某个词，就能掌握它的所有形式。

[ðen] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['les(ə)n] [wɪl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

then the language lesson will not need to be given ; for language ,

然后 这 语言 课 将要 不是 需要 到 是 给定 ; 为了 语言 ,

那么就不需要上语言课了；对于语言来说，

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [mæn] [æz; əz] ['briːðɪŋ] , [wɪl] [fləʊ] [ɪn] [kə'rekt] [fɔːmz] [t'rɪpɪŋli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

which is as natural to man as breathing , will flow in correct forms trippingly from the tongue ,

哪个 是 作为 自然的 到 男人 作为 呼吸 , 将要 流动 在 正确的 表格 令人心醉神迷 从 这 舌头 ,

对人来说，这就像呼吸一样自然，会以正确的形式流畅地从舌尖流淌而出。

['biːɪŋ] [səʊ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['pjuːpəlz][maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
being so fixed in the pupil's mind from the first that he will have nothing
存在 所以 固定的 在 这 学生们的 头脑 从 这 第一的 那 他 将要 有 没有什么
[tuː; tə] [ˌʌn'lɜːn] .
to unlearn .
到 忘记 .

从一开始就深深地印在学生的脑海里，以至于他没有什么需要忘记的。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːdɪst]
Conversation lessons are intended to take care of some of the crudest
对话 课程 是 故意的 到 拿 关心 的 一些 的 这 最粗略
['erə(r)z][ɪn] [spiːtʃ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ]
errors in speech before the child has committed the indiscretion of putting
错误 在 演讲 前 这 孩子 有 坚定的 这 轻率 的 推杆
[ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
them in writing .
他们 在 写作 .

会话课程旨在纠正孩子口语中一些最粗浅的错误，以免他们不慎将这些错误写成文字。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [sɪ'verəti] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n]
It can be done with so much less severity in conversation than in a written
它 能 是 完毕 和 所以 很多 较少的 严重性 在 对话 比 在 一个 书面
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

对话中处理这个问题的方式比书面教案中要温和得多。

['nəʊtɪs]
Notice
注意

注意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['saɪləntli][ðə; ði] [pɪ'kjuːliəli] [bæd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
silently the peculiarly bad expressions and forms of statements of the whole
默默 这 奇特地 坏的 表达式 和 表格 的 声明 的 这 所有的
[klɑːs] ,
class ,
班级 ,

默默地听着全班同学那些特别糟糕的表达方式和发言形式，

[ðen] [plæn][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['les(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['erə(r)z]
then plan your talking lesson in which those who are not guilty of those errors
然后 计划 你的 说 课 在 哪个 那些 WHO 是 不是 有罪的 的 那些 错误
[ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] .
are allowed to lead .
是 允许 到 带领 .

然后计划你的谈话课，让那些没有犯过这些错误的人来主导。

[ðen] [let][ðə; ði][tʃaɪld] [huːm] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] ['hɪərɪŋ] [kə'rekt]
Then let the child whom you consider most likely to profit by hearing correct
然后 让 这 孩子 谁 你 考虑 最多 可能 到 利润 经过 听力 正确的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪts] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['steɪtmənt] .
expression from his mates give you the necessary statement .
表达 从 他的 伙伴们 给 你 这 必要的 陈述 .

然后，让那个你认为最有可能从同伴的正确表达中受益的孩子向你提供必要的陈述。

[ɪf] [hiː; hi][juːz] [kə'rekt] [fɔːmz] , [let] [ə'nʌðə(r)] [traɪ] .
If he use correct forms , let another try .
如果 他 使用 正确的 表格 , 让 其他 尝试 .

如果他使用的格式正确，就让他再试一次。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] " [ðə; ði]
suppose you have a number of pupils who are inclined to say " The
认为 你 有 一个 数字 的 学生 WHO 是 倾斜 到 说 " 这
['rɒbɪn]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['pɜːrti] [æz; əz][ðə; ði]['bluːdʒeɪ] .
robin isn't so purty as the bluejay .
罗宾 不是 所以 漂亮 作为 这 蓝鸟 .

假设你有一些学生倾向于说“知更鸟不如蓝鸟漂亮”。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl] [ðiːz] ['pjuːp(ə)lz] [wɪl] [meɪk]
" The reason for this is that the parents of nearly all these pupils will make
" 这 原因 为了 这 是 那 这 父母 的 几乎 全部 这些 学生 将要 制作
[ðə; ði] [seɪm] ['erə(r)] .
the same error .
这 相同的 错误 .

“原因在于，几乎所有这些学生的家长都会犯同样的错误。”

[ɪf] ['ɜːli] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [baɪ][ðeə(r)] [spiːtʃ] [ænd; ənd][let]
If early in their experience with you you are shocked by their speech and let
如果 早期的 在 他们的 经验 和 你 你 是 震惊 经过 他们的 演讲 和 让
[ðem; ðəm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
them know it ,
他们 知道 它 ,

如果在他们与你相处的初期，你对他们的言谈举止感到惊讶，并让他们知道这一点，

[juː; jʊ]['aɪðə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [ɔː(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts]
you either lose their respect or make them feel that they and their parents
你 任何一个 失去 他们的 尊重 或者 制作 他们 感觉 那 他们 和 他们的 父母
[ɑː(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['biːɪŋs] [wɪð] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
are inferior beings with no right to speak .
是 下 生物 和 不 正确的 到 说话 .

要么你会失去他们的尊重，要么你会让他们觉得自己和他们的父母都是低人一等的存在，没有发言权。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ,
It will take a few minutes to speak of something else that is pretty ,
它 将要 拿 一个 很少 分钟 到 说话 的 某物 别的 那 是 漂亮的 ,

接下来需要几分钟时间来谈谈其他美好的事物。

[ænd; ənd][let] ['sevrəl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pjuːp(ə)lz] [huː] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [kə'rektli] [gɪv] [sʌm; səm]
and let several of your pupils who speak the word correctly give some
和 让 一些 的 你的 学生 WHO 说话 这 单词 正确 给 一些
['steɪtmənts] [kən'sɜːnɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] .
statements concerning pretty things .
声明 有关 漂亮的 事物 .

让几个能正确说出这个词的学生说一些关于漂亮事物的话。

[ðen] [kɔːl] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
Then call upon one of the offenders , without his suspecting himself to be
然后 称呼 之上 一 的 这 罪犯 , 没有 他的 怀疑 他自己 到 是
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

然后，在不让他怀疑自己是罪犯的情况下，传唤其中一名罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒbə'bɪləti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] " ['prɪti] , " [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
and the probability is that he will say " pretty , " as you wish .
和 这 可能性 是 那 他 将要 说 " 漂亮的 , " 作为 你 希望 .

他很可能会如你所愿地说“漂亮”。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hiː; hi][feɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['dʌlnəs]
But suppose he fail , you must not think he does so because of dullness
但 认为 他 失败 , 你 必须 不是 思考 他 做 所以 因为 的 乏味

,
,
,

但假设他失败了，你千万不要认为他失败是因为愚钝。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] [seɪ] " ['pɜːrti] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)]
for he may say " purty " for the sole reason that his mates are
为了 他 可能 说 " 漂亮 " 为了 这 唯一 原因 那 他的 伙伴们 是

['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəz] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] " [pʊt] [ɒn] [staɪl] .
listening and he fears they may think he is trying to " put on style .
聆听 和 他 恐惧 他们 可能 思考 他 是 尝试 到 " 放 在 风格 .

因为他可能会说“漂亮”，仅仅是因为他的朋友们在听，他担心他们会认为他是在“装酷”。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] ['bəʊldə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ə'kjuːt]
" If you pass the matter in silence that day you will find him bolder or more acute
" 如果 你 经过 这 事情 在 沉默 那 天 你 将要 寻找 他 更大胆 或者 更多的 急性

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

“如果你当天对此事保持沉默，第二天你会发现他变得更加大胆或更加敏锐。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] [kə'rektli] .
and he will speak the word correctly .
和 他 将要 说话 这 单词 正确 .

他会正确地说出这个词。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm'self] .
In this way he will seem to himself to be teaching himself .
在 这 方式 他 将要 似乎 到 他自己 到 是 教学 他自己 .

这样一来，他就会觉得自己在自学。

[self] - ['kʌltʃə(r)] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kredɪt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] .
Self - culture will begin in him and the credit will be yours .
自己 - 文化 将要 开始 在 他 和 这 信用 将要 是 你的 .

自我修养将从他身上开始，而功劳将归于你。

[ə'nʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [sə'pres] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kəm'pel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]
Another teacher would suppress that sort of language and compel the boy to
其他 老师 会 压制 那 种类 的 语言 和 迫使 这 男生 到

[seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [raɪt] [ɪn'stæntə(r)] .
say the word right instanter .
说 这 单词 正确的 即时 .

另一位老师会压制这种语言，并强迫男孩立即说出那个词。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [spiːk] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][ɪn]['pleɪsɪz]
But her pupils speak one language in school and a different one in places
但 她 学生 说话 一 语言 在 学校 和 一个 不同的 一 在 地方

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
where they are more comfortable .
在哪里 他们 是 更多的 舒服的 .

但是她的学生在学校里说一种语言，而在他们更舒适的地方则说另一种语言。

[eɪm][tuː; tə][set][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [kə'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spiːtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pærənt] [tʃɔɪs] .
Aim to set the child to correcting his own speech by his own apparent choice .
目的 到 放 这 孩子 到 纠正 他的 自己的 演讲 经过 他的 自己的 明显 选择 .

目标是让孩子通过自己的选择来纠正自己的言语。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['erə(r)][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'prest] ,
A single error is easily repressed ,
一个 单身的 错误 是 容易地 压抑 ,

单个错误很容易被压制，

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wʌnz] [əʊn] [spiːtʃ] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [ə'kwaɪəd] .
but the habit of looking after one's own speech is not easily acquired .
但 这 习惯 的 寻找 后 一个人的 自己的 演讲 是 不是 容易地 获得 .

但是，注意自己的言辞的习惯并不容易养成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fiːl] [hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It is easy to make a child feel his inferiority to you ,
它 是 简单的 到 制作 一个 孩子 感觉 他的 自卑 到 你 ,

很容易让孩子觉得自己不如你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz]
but it is a great thing to inspire him to do the good and wise
但 它 是 一个 伟大的 事物 到 启发 他 到 做 这 好的 和 明智的
[ænd; ənd] ['elɪgənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
and elegant things which you are capable of doing in his presence .
和 优雅的 事物 哪个 你 是 有能力的 的 正在做 在 他的 在场 .

但是，在他面前激励他去做你能够做的那些善良、明智和优雅的事情，是一件很棒的事情。

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌʌn'lɜːnɪŋ] [wɜːdz] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti]
The process of unlearning words has always been a failure with the majority
这 过程 的 摒弃旧观念 字 有 总是 到过 一个 失败 和 这 多数
[ɒv; əv]['pjuːp(ə)lz] ,
of pupils ,
的 学生 ,

对于大多数学生来说，遗忘旧词汇的过程一直都以失败告终。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːkɪŋ] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə]
and most of the English speaking race are ashamed of their inability to
和 最多 的 这 英语 请讲 种族 是 羞愧 的 他们的 无力 到
[spiːk] .
speak .
说话 .

大多数英语国家的人都为自己不会说英语而感到羞耻。

[men][məʊst] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Men most eloquent and successful in business conversation ,
男人 最多 雄辩 和 成功的 在 商业 对话 ,

在商务谈话中最能言善辩、最成功的男士

[huː] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [tʌŋ] [ænd; ənd][pen] ,
who were by nature fitted to thrill the world with tongue and pen ,
WHO 是 经过 自然 适配 到 刺激 这 世界 和 舌头 和 笔 ,

他们天生就适合用舌头和笔杆来震撼世界，

[hæv; həv] [biːn] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [rɪ'prest] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses] [tɪl] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðəm'selvz] ['vɑːstli]
have been confused and repressed by this process till they believe themselves vastly
有 到过 使困惑 和 压抑 经过 这 过程 直到 他们 相信 他们自己 非常
[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['ʌðə(r)z][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [trænz'leɪt] [ðeə(r)] [θɔːts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][tɜːmz]
inferior to others because they cannot translate their thoughts out of the terms
下 到 其他的 因为 他们 不能 翻译 他们的 想法 出去 的 这 条款
[ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɔː(r)] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['græmə(r)] [skuːl] ,
of the street or counting room into the language of the grammar school ,
的 这 街道 或者 计数 房间 进入 这 语言 的 这 语法 学校 ,

他们因此感到困惑和压抑，以至于认为自己远不如别人，因为他们无法将自己的想法从街头或点钞室的语言转化为文法学校的语言。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)][traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpən]
and so they never try to fill the large places that would have been open
和 所以 他们 绝不 尝试 到 充满 这 大的 地方 那 会 有 到过 打开
[tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [tɜːmz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
to them if they could but have learned to think in terms which may be
到 他们 如果 他们 可以 但 有 学习 到 思考 在 条款 哪个 可能 是
['spəʊkən] [raɪt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊbriəm] .
spoken right out without fear of opprobrium .
说 正确的 出去 没有 害怕 的 耻辱 .

因此，他们从不试图占据那些原本会向他们敞开的大空间，而是学会了用可以直言不讳而不必担心受到谴责的语言来思考问题。

[naʊ] [sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [hæv; həv] [ʃəʊn]
Now since so much of our teaching psychology and common sense have shown
现在 自从 所以 很多 的 我们的 教学 心理学 和 常见的 感觉 有 所示
[tuː; tə][biː; bi] ['rædɪkli] [rɒŋ] ,
to be radically wrong ,
到 是 根本 错误的 ,

既然我们很多教学心理学和常识都被证明是完全错误的，

[let][ˌjuː 'es] [bɪld] [ʌp]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn]['riːəl] [θɪŋz] ,
let us build up our language work on the high plane of interest in real things ,
让 我们 建造 向上 我们的 语言 工作 在 这 高的 飞机 的 兴趣 在 真实的 事物 ,

让我们在对真实事物的高度兴趣基础上，构建我们的语言学习体系。

[ɪk'spresɪŋ] [θɔːt] [də'rektli] [wɪ'ðaʊt] [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['fɪtə(r)] [tɜːmz] .
expressing thought directly without translation into fitter terms .
表达 想法 直接地 没有 翻译 进入 钳工 条款 .

直接表达思想，无需翻译成更合适的词语。

[let] [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tɜːmz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
Let the thinking be done in terms suitable for life .
让 这 思维 是 完毕 在 条款 合适的 为了 生活 .

思考应该以适合生活的方式进行。

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði]['kʌlə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn'θjuːziæzəm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gʊd]
And use the color photograph to insure that enthusiasm necessary to good
和 使用 这 颜色 照片 到 保证 那 热情 必要的 到 好的
['θɪŋkɪŋ] ;
thinking ;
思维 ;

使用彩色照片来确保良好思考所需的热情；

[biː; bi] ['gɑːdɪd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ] [diːl] [wɪð] [θɔːts] [ðæt] [kʌm] [hɒt][frɒm; frəm] ['grəʊɪŋ]
be guarded as to how you deal with thoughts that come hot from growing
是 守卫 作为 到 如何 你 交易 和 想法 那 来 热的 从 生长
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,

要谨慎对待那些源自成长中心灵的强烈想法。

[rɪ'pres] ['nevə(r)] , [əd'vaɪz] ['kaɪndli] ,
repress never , advise kindly ,
抑 绝不 , 建议 亲切地 ,

切勿压制，请善意劝告。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]
and know that by following the natural method in language you are not
和 知道 那 经过 下列的 这 自然的 方法 在 语言 你 是 不是

['ru:ɪnɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [best] ['pju:p(ə)lz] ,
ruining the speech powers of your best pupils ,
毁坏 这 演讲 权力 的 你的 最好的 学生 ,

要知道，采用自然语言教学方法并不会毁掉你最优秀学生的语言能力。

[æz; əz] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] .
as has been done heretofore .
作为 有 到过 完毕 此前 .

就像以前那样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

['sʌməri] .
SUMMARY .
概括 .

概括。

[peɪdʒ] - .
Page 166 .
页 - .

第166页。

[ʃɑ:p] - [teɪld] [graʊs] — - - [kæm'pestris] .
SHARP - TAILED GROUSE — Pediocœtes phasianellus campestris .
锋利的 - 有尾巴的 松鸡 — - - 野油菜 .

尖尾松鸡—Pediocœtes phasianellus campestris.

['ʌðə(r)] [nems] : [sprɪg] - [teɪl] , [pɪn] - [teɪl] , [waɪt] ['beli] .
Other names : Sprig - Tail , Pin - Tail , White Belly .
其他 姓名 : 枝 - 尾巴 , 别针 - 尾巴 , 白色的 腹部 .

其他名称：细尾兔、针尾兔、白腹兔。

[reɪndʒ] — [pleɪnz] [ænd; ənd] ['prɛəriz] [i:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ; [i:st] [tu:; tə] [wɪs'kɒnsɪn] ,
Range — Plains and prairies east of the Rocky Mountains ; east to Wisconsin ,
范围 — 平原 和 草原 东方 的 这 洛基 山脉 ; 东方 到 威斯康星州 ,

[nɔ:θ] [tu:; tə] [ˌmænɪ'təʊbə] ,
north to Manitoba ,
北 到 曼尼托巴省 ,

分布范围——落基山脉以东的平原和草原；东至威斯康星州，北至曼尼托巴省。

[saʊθ] [tu:; tə] [nju:] ['meksɪkəʊ] .
south to New Mexico .
南 到 新的 墨西哥 .

向南至新墨西哥州。

[nest] —
NEST —
巢 —

巢-

[ɪn][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [bʊʃ] .
In a tuft of grass or under a low bush .
在 一个 簇 的 草 或者 在下面 一个 低的 衬套 .

在一丛草里或低矮的灌木丛下。

[egz] — [sɪks][tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] .
Eggs — Six to thirteen .
鸡蛋 — 六 到 十三 .

鸡蛋——6至13个。

[peɪdʒ] - .
Page 170 .
页 - .

第170页。

[red] [bæt] — - [ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] .
RED BAT — Atalapha noveboracensis .
红色的 蝙蝠 — - 新博拉塞斯 .

红蝙蝠——Atalapha noveboracensis。

['ʌðə(r)] [neɪm] : " [njuː] [jɔːk] [bæt] .
Other name : " New York Bat .
其他 姓名 : " 新的 约克 蝙蝠 .

其他名称："纽约蝙蝠"。

" [reɪndʒ] — [θruː'aʊt] [ɔːl][ðə; ði][ət'læntɪk] [kəʊst] [steɪts] .
" Range — Throughout all the Atlantic coast states .
" 范围 — 自始至终 全部 这 大西洋 海岸 各州 .

覆盖范围——遍及所有大西洋沿岸州。

[peɪdʒ] - .
Page 170 .
页 - .

第170页。

[blæk] [bæt] — - [ˌkærəlɪ'nɛnsɪs] .
BLACK BAT — Scotophilus carolinensis .
黑色的 蝙蝠 — - 卡罗莱纳 .

黑蝙蝠—Scotophilus carolinensis。

['ʌðə(r)] [neɪm] : " [ˌkærə'laɪnə][bæt] .
Other name : " Carolina Bat .
其他 姓名 : " 卡罗莱纳 蝙蝠 .

其他名称："卡罗莱纳蝙蝠。

" [reɪndʒ] — ['kɒmən] [θruː'aʊt] [nɔːθ] [ə'merɪkə] .
" Range — Common throughout North America .
" 范围 — 常见的 自始至终 北 美国 .

分布范围——北美各地常见。

[peɪdʒ] - .
Page 174 .
页 - .

第174页。

[ə'merɪkən] ['ɒtə(r)] — ['luːtrə][ˌkænə'dɛnsɪs] .
AMERICAN OTTER — Lutra canadensis .
美国人 獭 — 卢特拉 加拿大 .

美洲水獭—Lutra canadensis。

[reɪndʒ] — [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['tempərət] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , [ɪn'krəʊtʃɪŋ] ['kləʊsli] [ɒn][ðə; ði]['ɑːktɪk]
Range — All parts of temperate North America , encroaching closely on the Arctic
范围 — 全部 部分 的 温带 北 美国 , 侵入 密切 在 这 北极
['riːdʒən] .
region .
地区 .

分布范围——北美洲温带地区全境，紧邻北极地区。

[peɪdʒ] - .
Page 178 .
页 - .

第178页。

['gəʊldən] ['plʌvə(r)] — [kə'reɪdiəs] [də'mɪnɪkəs] .
GOLDEN PLOVER — Charadrius dominicus .
金的 鸻 — 查拉德里乌斯 多米尼克斯 .

金鸻——Charadrius dominicus。

['ʌðə(r)] [nems] : [frɒst] [bɜːd] , [bʊl] [hed] .
Other names : Frost Bird , Bull Head .
其他 姓名 : 霜 鸟 , 公牛 头 .

其他名称：霜鸟，牛头。

[reɪndʒ] — ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz] ; [saʊθ]
Range — Nearly the whole of North America , breeding in the Arctic regions ; south
范围 — 几乎 这 所有的 的 北 美国 , 选育 在 这 北极 地区 ; 南
[ɪn]['wɪntə(r)][tuː; tə][ˌpætə'goʊniə] .
in winter to Patagonia .
在 冬天 到 巴塔哥尼亚 .

分布范围——几乎遍及整个北美洲，在北极地区繁殖；冬季向南迁徙至巴塔哥尼亚。

[nest] — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'preʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] [draɪd] [grɑːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
Nest — In a small depression among the moss and dried grass of a small
巢 — 在 一个 小的 沮丧 之中 这 苔藓 和 干燥 草 的 一个 小的
[nəʊl] .
knoll .
小丘 .

巢穴——位于小山丘上苔藓和干草丛中的一个小凹陷处。

[egz] — [fɔː(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeləʊɪʃ] [graʊnd] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [dɑːk] ['ʌmbə(r)] - [braʊn] [spɒts]
Eggs — Four , of a pale yellowish ground color , with dark umber - brown spots
鸡蛋 — 四 , 的 一个 苍白 淡黄色 地面 颜色 , 和 黑暗的 数字 - 棕色的 地点
['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃel] .
scattered over the shell .
疏散 超过 这 壳 .

鸡蛋——共四个，底色为淡黄色，蛋壳上散布着深褐色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 187 .
页 - .

第187页。

[kə'neɪdiən] ['pɔːkjupaɪn] — [ˌɛrɪ'θaɪˌzɒn] - .
CANADIAN PORCUPINE — Erethizon dorsatus .
加拿大 豪猪 — 埃雷希宗 - .

加拿大豪猪—Erethizon dorsatus。

[reɪndʒ] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
Range — A native of the forests of North America ,
范围 — 一个 本国的 的 这 森林 的 北 美国 ,

分布范围——原产于北美森林，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪksti] - ['sev(ə)nθ] ['pærəlel] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] [saʊθ] [tuː; tə][və'dʒɪniə][ænd; ənd]
from the sixty - seventh parallel of north latitude south to Virginia and
从 这 六十 - 第七 平行线 的 北 纬度 南 到 弗吉尼亚州 和
[ken'tʌki] ,
Kentucky ,
肯塔基州 ,

从北纬67度线以南到弗吉尼亚州和肯塔基州，

[ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['westən] ['baʊndriz] ['biːɪŋ] ['læbrədɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
the eastern and western boundaries being Labrador and the Rocky Mountains .
这 东 和 西 边界 存在 拉布拉多 和 这 洛基 山脉 .

东部边界为拉布拉多，西部边界为落基山脉。

[peɪdʒ] - .
Page 191 .
页 - .

第191页。

['kæspɪən] [tɜːn] — ['stɜːnə] - .
CASPIAN TERN — Sterna tschograva .
里海 燕鸥 — 斯特纳 - .

里海燕鸥——Sterna tschograva。

[reɪndʒ] — ['nɪəli] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ; [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] , ['briːdɪŋ] ['saʊθwəd] [tuː; tə][və'dʒɪniə] , [leɪk]
Range — Nearly cosmopolitan ; in North America , breeding southward to Virginia , Lake
范围 — 几乎 国际化 ; 在 北 美国 , 选育 向南 到 弗吉尼亚州 , 湖
['mɪʃɪgən] , ['teksəs] , [nə'vɑːdə] , [ænd; ənd][ˌkælə'fɔːniə] .
Michigan , Texas , Nevada , and California .
密歇根州 , 德克萨斯州 , 内华达州 , 和 加利福尼亚州 .

分布范围——几乎遍及全球；在北美，繁殖范围向南延伸至弗吉尼亚州、密歇根湖、德克萨斯州、内华达州和加利福尼亚州。

[nest] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['hɒləʊ] [skuːp] [ɪn][ðə; ði][draɪ][sænd] .
Nest — A mere hollow scooped in the dry sand .
巢 — 一个 仅仅 空洞的 抢先报道 在 这 干燥 沙 .

巢穴——只是在干燥的沙子上挖出的一个凹坑。

[egz] — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] ['griːnɪʃ] - [bʌf] , ['spɒtɪd] [wɪð] [braʊn]
Eggs — Two or three , varying from white to greenish - buff , spotted with brown
鸡蛋 — 二 或者 三 , 变化 从 白色的 到 绿绿色 - 增幅 , 斑 和 棕色的
[ænd; ənd]['laɪlək][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] .
and lilac of different shades .
和 紫丁香 的 不同的 色调 .

蛋——两到三个，颜色从白色到绿褐色不等，带有不同深浅的棕色和淡紫色斑点。

[peɪdʒ] - .
Page 193 .
页 - .

第193页。

['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] — [ə'mɪgdələs] [kə'mjuːnɪs] .
FLOWERING ALMOND — Amygdalus communis .
开花 杏仁 — 杏仁核 共产主义 .

花杏——Amygdalus communis。

['neɪtɪv] [ɒv; əv] , ['tɑːrtəri] .
Native of Calmuck , Tartary .
本国的 的 卡尔穆克 , 鞑靼 .

卡尔穆克人，鞑靼人。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor typographical errors have been corrected without note .
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
Punctuation and spelling were made consistent when a predominant form was found in this book ;
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要形式时，标点符号和拼写将保持一致;

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] .
Ambiguous hyphens at the ends of lines were retained .
模糊的 连字符 在 这 结束 的 线条 是 保留 .

保留了行尾含义模糊的连字符。

['djʊpləˌket] ['sekʃ(ə)n] ['hedɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [əʊ'mɪtɪd] .
Duplicated section headings have been omitted .
重复 部分 标题 有 到过 省略 .

重复的章节标题已被删除。

[ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] ['ɑːmənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [muːvd] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] - [tuː; tə] [peɪdʒ] - .
The Flowering Almond illustration has been moved from page 195 to page 193 .
这 开花 杏仁 插图 有 到过 已搬 从 页 - 到 页 - .

杏花插图已从第 195 页移至第 193 页。

[ðə; ði] ['kɒntents] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] .
The Contents table was added by the transcriber .
这 内容 桌子 曾是 额外 经过 这 转录员 .

目录表由转录员添加。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神